1. as. 638 b
Caucasica

ЧЕЧЕНСКІЙ БУКВАРЬ.

ИЗДАНІЕ

ОБЩЕСТВА ВОЗСТАНОВЛЕНІЯ ХРИСТІАНСТВА НА КАВКАЗѢ.

Типографскій Кавказскаго Музея

ТИФЛИСЪ.

Въ Типографіи Главнаго Управленія Намѣстника Кавказскаго.

1866 г.

Lyi. 5766.

По опредѣленію Совѣта Общества возстановленія христіанства на Кавказѣ.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

L as. 638 b

Caucasica

Предлагаемый букварь составленъ мною при содѣйствіи природныхъ чеченцевъ юнкера Джемалъ-Эддина Мустафина, Эдыкъ Бочарова и Ахметъ-ханъ Трамова. Первыя статьи до стран. 32 переведены съ русскаго языка, остальныя же, собранныя и доставленныя Эдыкомъ Бочаровымъ, суть народныя повѣсти и разсказы, отчасти взятыя съ арабскаго, но приспособленныя къ чеченской жизни. Чеченскій текстъ съ страницы 32, какъ изустное преданіе народныхъ сказочниковъ, безъ сомнѣнія, чище и изящнѣе сдѣланныхъ на скоро переводовъ съ русскаго языка. Изъ большаго запаса народныхъ сказокъ мы старались извлекать только такія, которыя по содержанію своему наименѣе вредны, а иныя даже поучительны для дѣтей.

Иванъ Бартоломей.

ЧЕЧЕНСКІЙ БУКВАРЬ.

а[1] *б в г гъ*[2] *д е ж з*[3] *з*[4] *ӏ*[5] *і ј к къ*[6]

къ[7] *л м н нъ*[8] *о п пъ*[9] *къ*[10] *ъ*[11] *р с т тъ*[12]

у х хъ[13] *ц чъ*[14] *ч ъ*[15] *ш.*

Гласныхъ буквъ пять: а, е, і, о, у; каждая изъ нихъ выговаривается то протяжно, то кратко. Протяжныя гласныя принято обозначать чертою (—).

1. *ā* долгое, находясь въ началѣ словъ, произносится весьма чисто, напр. *āла* скажись, *āмал* нравъ. Въ срединѣ словъ, послѣ согласной, оно подчиняется ея вліянію; такъ напр. послѣ *л* и *ӏ*, оно произносится какъ бы долгое *я* послѣ согласной, напр. *лāтта* земля, произносится какъ бы написано было лятта. *а* короткое, находясь въ началѣ слова, произносится какъ англійское *а* въ словѣ and, напр. *ас* мною, *ахар* мука, приближаясь выговоромъ къ *е*. Въ срединѣ слова выговоръ короткаго *а* много зависитъ отъ предшествующей согласной, такъ напр. *балда* губа выговаривается почти такъ, какъ бы написано было порус-

ски; *латар* бороться, воевать, выговаривается, какъ бы написано было лятар. Въ падежныхъ окончаніяхъ, какъ напр. въ *аламаԓ* нравы, *а* произносится весьма глухо, въ родѣ русскаго *ы*, французскаго e muet, или турецкой неозначаемой гласной въ окончаніи родительнаго падежа, напр. адамынъ человѣка.

2. *ɣ* произносится болѣе гортанно, чѣмъ малороссіяне произносятъ *г* въ словѣ гора. Чеченцы, знающіе арабскій языкъ, принимаютъ эту букву за арабское غ.

3. *ǯ* произносится совершенно такъ, какъ грузинская буква сходнаго съ нею начертанія; порусски приблизительно выражается она черезъ *дж*.

4. *ʒ* Въ началѣ слова произносится какъ грузинское ძ дз, а въ срединѣ и въ концѣ слова какъ русское *з*.

5. *ḥ* имѣетъ звукъ французскаго h aspiré въ словѣ hareng.

6. *ӽ* представляетъ *х*, сопровождаемое легкимъ придыханіемъ.

7. *ḳ* произносится гортанно.

8. *ԓ* есть носовое, но не французское n nasal, а скорѣе турецкое sagher noun ڭ. *н* почти постоянно пріобрѣтаетъ это свойство, когда случается ему находиться въ концѣ слога. Впрочемъ, *суо хіліԓ* я былъ, *хіліи суо* былъ ли я?

9. *ʐ* соотвѣтствуетъ грузинской буквѣ ზ, или приблизительно русской п, съѣдва замѣтнымъ придыханіемъ.

10. *ɋ* соотвѣтствуетъ грузинской ჟ или арабской ژ, или приблизительно усиленной русской *ж*, съ гортаннымъ произношеніемъ.

11. *ʔ* есть арабское ع, она есть настоящая согласная, и подъ вліяніемъ ея всѣ гласныя произносятся гортанно.

12. *ჯ* произносится какъ грузинское ჯ, или приблизительно русское *дж*, съ едва замѣтнымъ придыханіемъ.
13. *ჴ* произносится мягче, чѣмъ русское х и заключаетъ въ себѣ j (й, ь), подъ вліяніемъ котораго измѣняется слѣдующая гласная. Такимъ образомъ *ჴუნ* *сонъ* произносится почти такъ, какъ бы порусски написано былъ хюнь, *ჴარხუ* мельникъ какъ бы написано было хярхуо.
14. *ჭ* соотвѣтствуетъ грузинской одного съ нею начертанія буквѣ, порусски приблизительно выражается черезъ *тщ*.
15. *ძ* соотвѣтствуетъ грузинской ძ; порусски приблизительно можно выразить чрезъ *дч*.

ОДНОСЛОЖНЫЯ.

ас	я	*баӏһ*	восемь
аӕ́	ты	*іс*	девять
ах	половина	*ім*	десять
стаг	человѣкъ	*ӡаӕс*	палка
арс	шрамъ	*ӡа*	древесный листъ
барӡ	курганъ	*ӡаӡ*	гусь
бӕд	утка	*гӕ*	животъ
мыат	языкъ	*га*	вѣтка
бурч	перецъ	*ӷӯ*	лебедь
бӕр	дитя	*діг*	топоръ
быат	чехолъ	*дӕ*	отецъ
бӕӕр	орѣхъ	*дінӡ*	конь
уаӕ	одинъ	*дуд*	ярмо, гребень горы
цці	два	*ӷа*	стадо
куаа	три	*һу*	сѣмя
діі	четыре	*кур*	гордый
пхіі	пять	*ду*	есть
ӕлах	шесть	*пха*	жила
вуарһ	семь	*буд*	спина

ғї	кровь
ха	бедро
ғіе	огонь
ғуз	тетрадь
ару	гора
бат	ротъ
буц	трава
бут	мѣсяцъ
бух	дно
буҳ	балаганъ
бāл	гайка
ғā	домъ
ча	медвѣдь

ғда	однажды
гак	далекій
хуц	лѣсъ
хē	мозгъ
хаэс	лобъ
хат	грязь
таj	мостъ
хі	вода
хāц	срокъ
уҳ	болѣзнь
тāр	сосокъ
шуа	годъ.

ДВУХСЛОЖНЫЯ.

дē-лі	Богъ
ду-ка	много
нуі-jр	сѣдло
дір-сті	уздѣчко
ғу-лар	недоуздка
ке-тір	шуба

ғау-тал	бешметъ
хе-чі	подштанникъ.
ма-ра	носъ
же-ніг	подбородокъ
ле-ріг	ухо
бре-ріг	глазъ

куар-та	голова	*де-ті̄*	серебро
зу-ðаӈ	женщина	*шел-ті*	кинжалъ
бе-ріг	копыто	*ех-іг*	желѣзо
ðі-кіӈ	хорошо	*ðō-лу*	воровство
мā-ша	горское сукно	*ха-лаӈ*	трудный
ӡā-ла	крѣпость	*бе-ніг*	хлѣбъ
сā-ра	прутъ	*ћеок-кіш*	кукуруза
ӡā-ла	шашка	*шу-ра*	молоко
ћā-ра	рыба	*ðē-ттіӈ*	масло
мол-хуӈ	порохъ	*нех-гі*	сыръ
це-ріг	зубъ	*ћуа-а*	яйцо
це-ліг	палецъ	*тај-па*	фамилія
мъа-ра	ноготь	*ба-ша*	братъ
ћē-рі	мельница	*ðе-гіг*	дрова
гуā-ла	колѣно	*лō-жуӈ*	желтый
аӡ-ӡар	жеребецъ	*ла-кур*	ремень
бе-ӡі	жеребенокъ	*ба-жа*	стадо
нъе-ні	пѣтухъ	*бе-ріӈ*	мельничное колесо
ӡā-хар	барашка	*бе-ћиӈ*	лопатка
ðе-ші̄	золото	*ӡај-па*	книга

да-ғу	глухой	*шау-дан*	рѣчка
ғаі-да	подушка	*сті-ла*	небо
бер-ті	бурка	*сіе-да*	звѣзда
лат-та	земли	*мар-ғи*	облако.

ТРЕХСЛОЖНЫЯ.

та-ха-на	сегодня	*ас-та-ха*	хромой
ол-ху-зур	птица	*бус-та-лаш*	газри (патроны на груди)
ā-пā-раі	желобъ	*ғā-ра-бан*	рабыня
ā-ла-ша	лошадка	*ку-ра-ла*	гордость
ā-ла-па	жалованье	*ғі-ма-ла*	молодость
дуат-та-ха	другъ	*лā-ма-ғуа*	горецъ
ма-стау-гу	врагъ	*мел-лі-шіц*	медленно
гі-ра-лак	подвѣчникъ	*дūе-ні-хі*	мущина
бал-лау-гу	топорикъ	*ғін-да-га*	тѣнь
ду-да-га	потолочная балка	*сіел-ха-на*	вчера
гу-да-лак	телега	*тур-ла-ла*	подзорная труба
бе-аті-ні	скотина	*та-ла-ша*	удивленіе
ба-ғау-лу	конюшня	*ғіс-ғар-ғіс*	ласточка
бе-ді-ғіш	одежда	*ғā-ба-лаі*	женскій бешмотъ
гі-ха-ра	русское сукно	*лат-ту-ну*	рубанокъ (отъ глаголъ)

ɣum-ma-ɣa	рукомойникъ	*ɣē-ɲiɛ-kaŋ*	пятница
ɓuaŋ-dɛ-ɲiɛ	баретъ	*ɓaɲ-ɗu-xu*	нестрота
i-ti-liɛ	кончикъ	*ɛim-ɣaɲ-ɣa*	тесьма
ɣā-ɲa-ɣuɲ	журавль	*ɛom-tuɛ-ma*	узкость
sɛɲ-mi-sēk	чеснокъ	*kok-ku-zaɨ*	здѣсь
ʃa-na-ka	морковь	*ɗi-kiŋ-ɗu*	хорошо
ɓɛɲ-mi-ɲiɛ	скупой	*ɛu-ɲi-ɣa*	тамъ
kua-mɛɲ-mi	щедрый	*ʒa-xa-ɲa*	вареная черемша
ɗi-ni-ɣad	ласточка (родъ хорька)	*ɣoɲ-ɣuɛ-ma*	глубина
ɛɛn-ɲi-liɛ	кузнечикъ	*baɲ-ɲu-ɗu*	шея
mō-ku-zu	кремень	*ki-ɲi-na*	пугаться
aŋ-ɲu-xua	сосѣдъ	*mac-suaŋ-a*	весь
ɗu-asu-ɲu	школа	*siɛ-kaɛ-ɣa*	мука
ɗiē-ka-ɲa	долгъ	*xi-ɗiɛɛ-maɲ*	наводненіе
ni-na-ɲa	вторникъ	*ɟiɛ-ku-ɲu*	ясная погода

уха ӷіміӈ ӄант хіл-
ла шеіӈ ӡас ӡіешаӈ ӏа-
хаӷтуш ӄантана ӡіе-
шаӈ, ваханӈ, лііна ӡаӈ
тӷа ууа елле шіеӈ ӡе
суа кунда ӏахаӷтуаӷ
ӡіешаӈ, тохурӷ ху̀а ӷімі
волуш аӷха-а цаӡіешіс
ах̀ елле, ӡуха ӡас гелле
ӄантіс тохурӷ суа ӷі-
маӈ волчу заманчуӷ̀
кара пахчуіӷӈ маттаӷ̀
ӡіешарӷ ӡāӈара кіпӷі
шу келічуӷӈ ірісуна
пахчуіӷӈ мєттіӈ ӡіе-
шарӷ ӡєкіпа. тохурӷ
суа ӷіманӈ волчу заман-
чуӷ̀ кара ӡіешарӷ хілліе-
лаӷ̀ӣра ас-а ӡара іӡіе-
шуріз. оцу зāманаӷ̀ ӷа-

Былъ одинъ маленькій мальчикъ; отецъ его посылалъ учиться грамотѣ; мальчику не хотѣлось идти учиться. Онъ сказалъ отцу: вѣдь ты, когда былъ маленькимъ, неучился грамотѣ, зачѣмъ же ты теперь мени посылаешь учиться. Отецъ отвѣтилъ сыну: въ то время, когда я былъ мальчикомъ, не было у насъ грамоты на чеченскомъ языкѣ; теперь, къ счастію молодежи нашей, составили чеченскую грамоту. Прежде, когда я былъ мальчикомъ, если бы была эта грамота, то я самъ бы учился ей. Въ то время

раб дісшарі бін дāцара
ідісшиа ілалiе дубіка-
а хаца jалара jамуац
халаца дара о цуiнцiн
шiн, jiсина бін буалх-
а бара, шiн цантiе iд-
iсшаjтарцiн дēнiс нан-
ніе дiскiн, зiнца хiла-
на, цуiн, оле суа суаj
хуана муалланаш бол-
гу iсхуш лiла кезiт
jаздац-а дiсшац-а хаст
хiлгi церас дiсхуш кiн-
цi аѳ кара ваjц дiсшарі
дiсшгi хуа дiха сiха ва-
хагi ба кезiт jаздац-а
хаjза jаздiнарiз дiсш-
ац-а куцуц кец дajлах
хаст хiлгi-а кiсарна
куарта цабiстташ,

у насъ была только араб-
ская грамота; на изученіе
ея требовалось много вре-
мени и труда, отъ чего
приходилось бросать всѣ
домашнія работы; кромѣ
того, обученіе сына этой
грамотѣ родителямъ стои-
ло большихъ издержекъ.
Теперь вотъ видишь, когда
мнѣ нужно что нибудь на-
писать или прочитать, я
хожу къ муллямъ и упра-
шиваю ихъ. Если ты те-
перь выучишься нашей гра-
мотѣ, и если случится тебѣ
быть въ отлучкѣ и писать
домой письма, или читать
получаемыя, и въ случаѣ,
если бы были какія нибудь

аӄа ӄаздіеш, аӄа діе-
шуш хірву ӄуа елле
дас ӄантіс. туа ӄанта
шіең дас дінгуӄісхаріс
ла-а дуеӈа ібаддуӷ-а
хііна дішаӈ. ваханчу
ӄанта тіс вірзіна діе-
шаӈ-а дішіна тохур
шіең дас лабохахуру хе-
стіӈ і ӷамаӷіна-а вел-
ле ошу дішаруіӈ і уа-
дішшіслаӄāра шā пā-
хіс дішӈдолуӈ. дісхараш
і дішаруіӈ. духа пāха
шіела-а діеш hāр hумаӈӄаӄ-а паха шіегаріӈ
паӷда-а ішуш ошу тіӄ-
шіена тіс паха лоӈзабелле ірісдолуш стаг
хілла ошу ӄантах.

тайны, то не нужно будетъ
тебѣ ходить къ другимъ,
кланяться имъ, а самъ бу-
дешь читать и писать, ска-
залъ отецъ мальчику. Маль-
чикъ, послушавъ совѣта
отца, увидѣлъ, что слова
его справедливы, сталъ хо-
дить учиться, занимаясь
прилежно и, какъ сказалъ
ему отецъ, скоро выучился
родной грамотѣ. И вмѣсто
того, чтобы ходить къ дру-
гимъ и просить писать и
читать ему, теперь съ по-
добными просьбами стали
обращаться къ нему, полу-
чилъ уваженіе въ народѣ
и сдѣлался счастливымъ.

УПРАЖНЕНІЕ ВЪ ЧТЕНІИ ПО СЛОГАМЪ.

ха-ла ушах-бēніу хілаң-ма-аӄ, бāр-ну-маң-гаӄ-а ӷуд-на-да-ӷіи хі-маң біе-за.

Когда хочешь быть здоровымъ, то будь умѣренъ во всемъ.

ма-тіе-ша ӄуа-гу на-хах.

Не вѣрь дурнымъ людямъ.

ла-ӄуа-га ді-кі-гу на-хіе.

Слушай хорошихъ людей.

да-ӽіеп-на гум-тіе-ӽа са-да-ӷаң ді-кің-ду, ке-ді̄ң хі-маң ца-біе-за да-ца-ӽіе-гуш.

Послѣ трудовъ отдыхать хорошо, лѣнивымъ быть не нужно, не трудившись.

да-ла на-ха-на бāхар дем-ме да-ӽіе-гал-да ем-ме.

Богъ людямъ далъ жизнь для трудовъ.

ка-на дем-ме шіме-рін а мцат а, ла-ӄуба ӄуа-ӷаң ліер ке-зін даң.

Намъ для того даны два уха и одинъ языкъ, чтобы мы больше слушали и меньше говорили.

ɟуаб .уа с·уу ді·на·
гу хат·тар·на хаі·га
уаі·ла а ɟіс хал·ха чу·
ні ɟуе·ніц.

хаі·га та·ха·на діс·
.уц ву·ма ві·ніец·га
ма·тіет·та; вāна·кāр·
іц діс хацā·ла·міск дац.

ах ма·діс віс·гун·
на хаі·на ді·гі уа·
.уцц де·ріг.

шіс·гах дол·сух рō·
зі уа·хі·ріг шіс·гах
дол·су·хацц вал.

мац·уаацц хӯа уха̄нц
хіл·хі хӯа·на муат·
та дē·лі хаі·уіцц ву.

хӯа·ді·нах ɟа·лаш·
віс·су ді·ма бу·су·а
ɟā·лаш·вӯа.

Отвѣчай на сдѣланный тебѣ вопросъ, подумавъ прежде объ отвѣтѣ.

Что можешь сдѣлать сегодня, не откладывай до завтра, ибо завтрашній день не въ твоей волѣ.

Не дѣлай другому того, чего себѣ не желаешь.

Недовольный ничѣмъ теряетъ все, что имѣетъ.

Когда ты одинъ, то думай, что Богъ съ тобою.

Богъ, сохраняющій тебя во время дня, сохранитъ и во время ночи.

jyiẋ-ẋieẋ yeẓ-ciu-yiu
ẅua-ẓaẓ-na-gu hu-ma-
niu mic-ẋie bẏauẓ ẋiẓ-
jauẓ.

Разсуждай при началѣ всякаго дѣла о концѣ, и ты никогда ничего дурнаго не сдѣлаешь.

mu-dal-ẓua ẓā-ma-bẏa
ẅu-ka bẏa-gu hu-mauẓ-
ca ẓaẋie-ca-ẓya ẓalau-
jya ẓi-nya-niu a-mal.

Праздность научаетъ многому злу, а трудолюбіе сохраняетъ чистоту нравовъ.

ẋē-diл a kie-tam a
ba-luu ber mac-car-
naa ẅie-zau xiл.

Умныя и прилежныя дѣти всѣми бываютъ любимы.

ẓẅaa a ma-ẅi-ua ẋaẓ-
na ua-xu ypiг.

Никогда не говори о томъ, чего не знаешь.

ẋal-ẅol-gu ẅe-ẅi-ri-
ua bīr-bauẓ kic-tambo-
gu-riг ẋc-diл-ẅolyш.

Богатое платье не сдѣлаетъ глупаго умнымъ.

ш-ẋc-diл-ẅo-lyш lo-
ẓu-riг mac-ca-riгl-a
gyn-tu-riгa ẓic-xa-
lya.

Кто почитаетъ себя умнѣе всѣхъ, тотъ всегда бываетъ обманутъ.

ПРАВОУЧИТЕЛЬНЫЯ ИЗРЕЧЕНІЯ.

мостуғуша хєтє хєтє ғаjтуғ bаjна бабаjи, паўданаш, харц ўуоптахашачул, мїjуғ елї мостуғуша хєтє хєтє ўїцуғ bаjна бадўєріс, харц ўауптахаша ўўаа а цадїцуғ бадўєріс.

Враги часто оказываютъ намъ больше пользы, нежели ложные друзья, потому что враги часто говорятъ намъ правду, ложные друзья никогда не говорятъ правды.

ўалхіс bула пїємаїсца цаjла jазїц пєхіс bїгуш jарїц.

Прежде нежели что обѣщаешь, подумай, можно ли сіе исполнить.

ўауптахаj бїєзар пїсуанцауўу, амма пїсуанцауўац мостуғуника гїмуғ хїсоар.

Любить друзей справедливо, но несправедливо ненавидѣть враговъ.

ўїцухїстамїєц хїлац ғуарта ўала ғуадїєр хєц.

Старайся быть добродѣтельнымъ, и Богъ тебѣ поможетъ.

боддалла балгу дуаттахагуа діехара дірёдаш byачуhумашціц.

гёмулла jолгух дуhа маёда, тіешабісаhі дігух гуттуру hёда.

са піна дізарh думазінакума дубашгай дінхіетамієц хілагай.

айёс hіе гарна hуууц hуана hаjна хілуjла луuц, hума іjу hалхарієц уаjла дінхіетамієц хілагай.

hуа hёдіlдолуша hума дошзеш берізга хілів лавіета hаjцієц болгу нё хіс.

стагіц дуас ічуша

Истинный другъ никогда не будетъ просить о чемъ нибудь худомъ.

Человѣка гнѣвнаго убѣгай не надолго, а лукаваго навсегда.

Любовь къ родителямъ есть основаніе многихъ добродѣтелей.

Дѣлай другимъ то, чего самому себѣ желалъ бы, вотъ первое правило добродѣтели.

Не показывай себя ни умнѣе, ни ученѣе тѣхъ людей, въ обществѣ которыхъ находишься.

Пріятные совѣты рѣдко

dінаѓіеѓаг наггаѓ бігу хірдау паѓдіеѓ.

шā кіеѓарна куарда-ваг ѓаарна шіеу уаѓлаѓау ѓіеѓа шіена кіеѓуа мūху куарда ваѓ-ту шā шіеу бīѓуш іш-тīѓуінуіеу нахана а куарда вуа.

дільс даѓіеѓаруа ка-ѓуа ѓаѓгаѓ ѓіембаѓ-а тіе доквуу кума да-ѓу дієнна цхацуа ту-скаг латта кіеѓгі тіеѓіеѓгаѓ лалхірбу.

ѓієніс дувацгаѓ-а ѓаоѓатву бгѓмīуіс вегіг доллугуусее ѓа-оѓатву.

бываютъ совѣтами полезными.

Чтобы судить, какъ наскучиваемъ другимъ, говоря о себѣ, должно подумать, какъ наскучиваютъ намъ другіе, когда все говорятъ только о себѣ.

Постоянный трудъ хотя совершается медленно, но производитъ много великаго; носите каждый день по корзинѣ земли, и современемъ снесете цѣлую гору.

Бѣдный нуждается во многомъ, а скупой во всемъ.

стаг ша шіена тіе́ Долгу гуллукіи уаjла маццана шіена дага даajтіні jіеш белеа́ дука jуа́ хілаи біезаш баш.

Человѣкъ, который думаетъ о своихъ обязанностяхъ тогда только, когда напоминаютъ о нихъ, не заслуживаетъ большого уваженія.

стагана шіеи керее́ деріг ішта бі́едіґса уахіета хара когуи деріг сана.

Человѣку нестолько пріятно то, что онъ имѣетъ, сколько то, что получитъ надѣется.

нахана і дергіе-а тамі́са́ уахіета шаjна а́хаcат-а долуш наjдіса́-а долуш долуи кума.

Людямъ не все то пріятно, что нужно и полезно.

уаббa дау нахана шешиаjи боузарал халаи кума.

Нѣтъ ничего труднѣе для людей, какъ познать самихъ себя.

заманца тіґіи аjбу уаjіанаш.

Время уничтожаетъ всѣ горести.

цаббаа ðаң іштіғу
пахал ьуаң ьума ше-
ина хааңðīзагу ьума-
пің халлаң ққіфіг за-
маа ққна ðоллуң ьума
шеи замаққа ðсуллс-
гуға ðолгу.

паха ðіғу ьуагу
ьуманна сōðурðар тұр-
слс па ьуагу ьума-
па ðісхсіең хілуғул.

цхсні ьуманңгаҳ ðар-
ьслс стаг āка ьума-
пах ðастуаң халаң ьу.

цха ðолгу пēхің ðі-
калла ьуагу ьуманах
ьіераруіің ққ ьūкēріің
ðікалла ðікінід ðіезар-
уаң ққ.

ðікіің стаг ðāла тіс-

Нѣтъ ничего хуже тѣхъ людей, которые едва прошли первыя начала познанія, но почитаютъ себя людьми учеными.

Лучше терпѣть зло отъ другихъ, нежели самому быть причиною зла.

Разгнѣваннаго человѣка трудно различить отъ дикихъ звѣрей.

Иные люди добры потому, что боятся зла, другіе потому, что любятъ добро.

Добрый человѣкъ испол-

Діллінцу кумаціц ка-
гуа јіеш хір.

дахіеларуаја јудна-
дарір хіларуаја јāла-
шбуа вајц дазмушна
нібд дакбајц хілгі.

сууіцсéд дакбуц ку-
ма дац аѓ міел јајнаш
дієшніслаѓ-а аѓ дієшна
јајнаш дікіц дāцаѓ.

діцхістамісц хілар-
а кума јāмадар-а ах-
ганах ісцуш дац.

шієна јелс ієркуа
буагу кумацгаха јак-
бар уајла кдзіг хіла-
ріц бімгілуа јц.

гіегдар тūелс нісуа
јакбарал ѓалхарніг
бімгілуајц сіна пар-

плетъ обязанности, Богомъ на него возложенныя.

Трудъ и умѣренность сохраняютъ намъ силы въ старости.

Но въ томъ важность, сколько ты прочелъ книгъ, но въ томъ, хороши ли книги, прочитанныя тобою.

Добродѣтель и ученость не могутъ быть куплены за деньги.

Употреблять во зло данную свободу, есть знакъ легкомыслія.

Прощеніе лучше мщенія; первое есть признакъ кроткой души, второе-свирѣпой.

ган хіларіц шазлуцгуніс саагатту хілардu.

Чѣмъ кто хитрѣе и лукавѣе, тѣмъ онъ ненавистнѣе и опаснѣе.

Ніллабодлуш а ѓіестлуша-а мілхіліц бізам-а тіснам-а бацгуніхіц.

Жадный къ богатству чѣмъ болѣе имѣетъ денегъ, тѣмъ болѣе желаетъ имѣть.

Ѓодіскѣ сутухілар ахга дубамілхіліц бісцдука хілар лцгцнхір.

Терпѣніе есть величайшая добродѣтель.

Собур бакбаjцгу дiцхіетаман ханду.

Не на то должно смотрѣть, отъ какихъ кто произошелъ родителей, но на то, каковъ онъ самъ.

оцгцiцгс ѓаласац гадіеза мілху-а мічарiц бѣлмс гцгінi да лапа міладу гцгл iша мцхцвц ха-а.

Пренебреженіе къ родителямъ есть такой грѣхъ,

Дѣн нѣніц сiдаj-ар дадолгцшду ша нахана

тамбāуша-а хісташ-
āла ҕазаніс лāуша-а
ду.

нахана зісніех до-
луң ҳума āіуучу-а
муат цахуши хілар
туēле.

Доллуң ҳума гаң-а
хаңа зістар āіхіңāаң ҳунда елі халаң-
хістараш ӯка хіроңāаң ізуш ӯерріс цахіічі.

ӯуңзіеха ӯка мава-
за цулхаңң āашах на-
хтіснаріс хілаңтаңң
зуарта ӯуң бāуша.

ма суантаңвуң із
ша гоур ісуши цуң-

который ненавидятъ люди,
и наказываетъ Богъ.

Лучше быть нѣмымъ,
нежели говорить вредное
для другихъ.

Не хорошо стараться все
видѣть и все слышать,
потому что многія оскорб-
ленія не потревожатъ насъ,
если не будемъ о нихъ
знать.

Не прибѣгай къ божбѣ,
но старайся вести себя
такъ, чтобы другіе имѣли
къ тебѣ довѣріе, хотя бы
ты и не божился.

Какъ глупъ тотъ, кто
покупая лошадь, не на нее,

нің уаjла уаjісш тjі-
ерғу иуіjjріе Jірстініе-
а ѓсаснс ісшуң стас
ішттің кістам бōуу-
ивғу стесің кісл уу-
ініің бЈіріе ғуаліе ѓс-
аснна jірі̄г-а.

із стас ий вуаң-
хілла уаға уѓа нід-
бōууң кума Jінаріс
iJаң Jасалеснаріс-а вуу
вуаң.

Jімігу стасің вуа-
гу кумаңсаѓ уаjла Jу-
ка мієлхілің Jікішуіің
ѓіехамбірііи Jука хі-
лаң бієза.

бієсаш туіхіе уѓа
терріиJу ашуіңсаѓ ла-
ғуш хілаңвієза.

а на сѣдло и узду обращаетъ вниманіе, такъ весьма безразсуденъ тотъ, кто судитъ о человѣкѣ по платью и состоянію.

Не только тотъ дурной человѣкъ, который сдѣлалъ несправедливость, но и тотъ, который хотѣлъ ее сдѣлать.

Чѣмъ склоннѣе юноша къ порокамъ, тѣмъ большую имѣетъ надобность въ благоразумныхъ и добрыхъ наставникахъ.

Шутки, подобно соли, должно употреблять съ бережливостію.

кума ĵаар-а малар-а шіеларіц ніĥ цаіеш-шал хілацдіеза цул-тіех долчунціц шіец-дієзана халца а цаj-ієш.

Должно столько вкушать пищи и питья, чтобы поддержать свои силы, а не обременять себя.

бацуанна тіеĥ хі-лар ду ĥōзуц гут-туру луцш хілар мас-сараа кхаjтар шеш-на дōзуріг.

Справедливость есть твердое и постоянное желаніе каждому воздавать должное.

бадцалла волуц ду-аттаха халца хілла-цуĥ цуцувар.

Истинный другъ познается въ несчастіи.

ЧЕЧЕНСКІЯ ПОСЛОВИЦЫ.

сту ōзуц цахілчі ба дерстіна хіĥ-дац.

Если быкъ не будетъ худъ, то домъ не будетъ жиренъ.

ёхуш еллеріа ёруш харајна.

Сказанное слово при пахиіи окажется при молотьбѣ.

дікіҷу ҷілакуа лёх ёлі віна буагу ёмалуа ёлех лај віна.

Хорошая нравственность раба возводитъ въ княжество, а дурная—изъ княжества низводитъ въ рабство.

дерік деллеріс куалеркіҷ керкіҷ туехнарік лајраҷ.

Кто послѣднее отдалъ, тотъ щедръ, а кто чѣмъ попало ударилъ, тотъ храбръ.

дікіҷу дашуа лам буадекқіна.

Доброе слово и гору сдвинетъ съ мѣста.

дука діезарҷуа ҷеҷіс діезајтіна.

Кто гонится за многимъ, тотъ будетъ нуждаться и въ маломъ.

кај кадаҷ даханарік дуаттадаҷ діеана.

Пришелъ непрошенный и ушелъ безъ угощенія.

туірік ҷоуина муа біна мештік ҷоуина муа бінабаҷ.

Отъ раны шашки видѣнъ шрамъ, а отъ раны, нанесенной словомъ, шрама не бываетъ.

Ӡіма гуҳ ӡāмаӡіна ӈума тулгатӡіе ӡаздіна ӡōзу санна ду.

Выученное въ молодости какъ написанное на камнѣ.

ехкі ҳē цаӄіхкінгуӌ ӡаӡ ӡаӡ ӄіехкарбаӌ.

У кого лѣтомъ не вскипитъ въ головѣ мозгъ, у того зимою не будетъ кипѣть въ котлѣ.

ҳаӡна стаг ӄоӌзаӌ лііҵі цуіні ӷушка ҳаяса.

Если хочешь узнать каковъ человѣкъ, то смотри съ кѣмъ онъ водится.

езіӷ ӡуаттаха ӄеӷіз ӄēлӏау, езіӷ стӏу ӡат ӡеӷіз ӄаӡнау.

Кто имѣлъ 1000 друзей, тотъ спасся, а кто имѣлъ 100 рогатаго скота, тотъ погибъ.

ӡіста мехкерінӌ ӡікіӌ ӡуаттаха ӡуеӷне ӌāла санна ӄу.

Добрый другъ въ чужой сторонѣ тоже, что крѣпость.

ӡікіҵу ӡуанахагуна ӡуаш ієшна ӡаӌ,

О значительномъ человѣкѣ постоянно говорятъ,

.ecкiчy хiенна .myax iсшпабау.

как и высокое дерево постоянно задѣваетъ вѣтеръ.

Дуаттаха чӯа бе.-.ecчy Дiнна багамаха-жа.

Дареному другомъ коню въ зубы не смотри.

jypmeцeц дiсiна бу-арз jexнeцay jypmjēx-ne.

Спорющій съ ауломъ волкъ не остался, а ауль остался.

барзах кiрiнчy jy-нуа Jадiнадау.

Пастухъ, боящійся волка, не завелъ стада.

халхiс ,ettiнчy jyiнi ji шала бехкiна.

У пастуха, рано встающаго, овца родила двухъ ягнятъ.

Дува бepoтiна кiр бiсpōуx Дахана.

Разжирѣвшій оселъ свалился въ кручу.

Бāуiс .eллiнавiр бе-jiшка Дахана.

Пущенный оселъ въ траву пошелъ къ репейнику.

кiрацiц .ēттiна бeaciнi кiраца jexна.

Скотина, стоя съ осломъ, ржетъ по ослиному.

стара хі мелгі бар-
шана шатіе муат
хевгі туіїна.

цакāгчу лістеріе
берзілуаша дехна.

суантагчу стелін
хēрін вістцахілар ду.

кісанах шха долгун-
на башлāмтзех хар-
буз карајна.

карлах муїшіц ца-
ца їрах целліна.

ала јуабіе хаза не-
сіе.

ховух куаз хілла-
бац вірін бодух діц
хілле-бац.

ішац хехне буарз
гўлака-јелле уізка.

Если быкъ напился во-
ды, то бычку довольно
хоть ледъ полизать.

Кто неумѣстно лаялъ,
того утащили волки.

Умъ глупаго человѣка
заключается въ молчаніи.

Имѣющій въ карманѣ
деньги досталъ арбузъ и
на снѣговыхъ горахъ.

Новое, даже простое си-
то, вывѣсили на показъ.

Чтобы дать намекъ сно-
хѣ, говори дочери.

Изъ кола не выгнулся
ободъ, а изъ осленка не
вышелъ конь.

Въ несчастіи даже волкъ
возбѣгаетъ на высоту и
поднимаетъ вой.

Дāзаң діе дісанғу стага дīнаҳ ғірак латаjна.	У высокіи и днемъ горятъ свѣчи.
ехкі леҳі бајнарiг бајкарсанах кīрiна.	Лѣтомъ видѣвшій змѣю, зимою пугается веревки.
адама āмалуа ғуiргерiң леҳі бекkiна.	Ловкій человѣкъ змѣю изъ норы вытащилъ.
нānас бēр дiлхiгi дакадуа.	Мать кормитъ грудью ребенка, когда онъ заплачетъ.
бiең отү белгегуна баштаң пах белле бау.	Подарившему быка на зарѣзъ, не дали просимой на шашлыкъ печенки.
алаша хаста jiе дiна ха·а.	Лошадку похвали, а садись на коня.
шiең бзрiс белгегуна нēхiң бзргерiң ҳајгуа.	Кривой замѣчаетъ на людяхъ бѣльмо.
бұарз дуiхел уаhiептне гāзаң ҳеэхiң ба jахана.	Коза, не встрѣтясь съ волкомъ, дошла до Мекки.

ƀāīraх-a ƀie тīуелс
ƀāīraх-a малх тīе-
.ес.

Хоть домъ гори, а огонь нуженъ, хоть пашня гори, а солице нужно.

кіелáрчу куījал
тіерīқ куīje тīуелс.

Верхняя (дающая) рука лучше нижней (просящей).

ōіехар .ај ƀалар
ēлі.

Просить есть рабъ, давать есть князь.

суантачу стага
халхілгі ші стіе .jіср
ірічīуа ƀа .лака ƀокīур.

Глупый разбогатѣвъ заводится двумя женами, а умный улучшаетъ свой домъ.

хēре ваханчуа ƀъех
ваханарīг ƀарвīна.

Пробывшій на мельницѣ, переговорилъ о войнѣ возвратившагося изъ отряда.

хīх ƀеƀƀерīг хēрі
кіел ікīīна.

Бѣжавшій изъ воды вскочилъ подъ мельницу.

шīна сāдīг хеƀƀерīг
цханна-ха-а бōцуш бі-
сі на.

Бѣжавшій въ два мѣста, гдѣ раздаютъ милостыню, ни въ одно изъ нихъ не попалъ.

цэ̄сеңі буіjна ші хар-
буз мāцаjелле-jац.

В̈ъ одной рукѣ двухъ арбузовъ не могъ держать.

сурай лēгу сēл херіңъ лісд тūелс.

Перепелка въ рукахъ лучше будущаго осенняго оленя.

бāна хуттур елле дітіна целіңъ бōгу хуаттазаңъ дісіна.

Обѣщали завтра увеличить хвостъ оленя, но онъ теперь все ходитъ куцымъ.

дука лісрь дет̄ дсхэ-а цалісрь-а ду деш̄ ма.

Много говоритъ хотя и серебро, но молчать—это золото.

кірінгуңъ пāна jілхінаjаңъ ҳогуңъ дісхінаръ дастадалле даңъ.

Мать осторожнаго не плакала, крѣпко привязанное не развязалось.

бух бōцуңъ шēлі̄ъ хіх дуезне даңъ саудіегаръ дахнах ҳебнаваңъ.

Кадушка безъ дна не наполнилась водою, а торговецъ богатствомъ своимъ не удовлетворился.

ҳаула-а махіла ҳуа

Не будь сладокъ, а то

тулемiел бешнечуа бу- | всякій тебя съѣстъ, не
ур ӄуа срейц стуам- | будь горекъ, а то всякій
а махiла ӄуа церiс мi- | тебя броситъ.
елтучехнечуа Ӡра кус-
ур ӄуа.

РАЗСКАЗЫ И ПОВѢСТИ.

насiр-уӠдiн ӄунех | Насръ-Эддинъ однажды
вахана хiлла; вахан- | пошелъ въ лѣсъ; тамъ
гу цунна сёне туап | онъ, увидѣвъ охотника, цѣ-
ӄажаjна летцец iг- | ливщагося изъ ружья въ
гарӄуа ваjна, тда ӄеӠ- | оленя, подбѣжалъ къ не-
Ӡе тiе ваханцу цуа | му, поздоровался съ нимъ
ассалāму ӡалаjкум, | и спросилъ: незнаешь ли
дуенiхi Ӡегiс Ӡiкiц мi- | гдѣ тутъ хорошія дрова?
гаӄа Ӡу цахее ӄуана | Охотникъ: зачѣмъ ты ко-
елле хеттiна. такка | миѣ такъ подошелъ, что
iггарӄуагуа ӄуа iш- | испугалъ моего оленя, и по-
тац кунда вāзара су- | колотилъ его. Тогда Насръ-
ана тiе сец саjiекkаjц | Эддинъ спросилъ: какъ же

аӄ елле ӷіттіна ӷуна. тӷа нāсіӷуддіна хеттіна ӷуеӷее суа мӯхӯ вāӷ віезара елле. іччархуагӷуа елле тебінē віеана еттау луалба хӯана āлāӷ дієзара аӄ. тӷа ас саӷ а біӯрбара хӯана дāаа дієрбара елле. еӷуеӄ уаӷла ӷіна нāсіӷуддіна кӯнӷӯ дуіӷна саӷіна міел ваӷнагӯнна тіе тебіна ӷуар суа елле.

Я долженъ былъ подходить къ тебѣ. Охотникъ отвѣтилъ ему: ты долженъ былъ подходить подкрадываясь и сказать мнѣ: желаю удачи, тогда я убилъ бы оленя и тебѣ бы далъ часть. Тутъ Насръ-Эддинъ далъ себѣ обѣщаніе впредь подходить ко всякому не иначе, какъ подкрадываясь.

ӷӷӷерінӷ ӷра вуедӷу ӷӷнна лōмудігӯӷ ӷа-а ӷаӷна тебінē тіе вуедеш хілла тавка ӷӯнна ваӷ-а ваӷна хӯа

Идя оттуда Насръ-Эддинъ увидѣлъ стадо овецъ, которыхъ гнали въ горы и сталъ подходить подкрадываясь. Настухи увидѣвъ

тхеҷ уіститхі лаҳдуаҷ
бāҙара елле ҷіттіна
ҷунна. тҙа нāсір-уд-
ðіна хеттіна ҳушка
суа мӯху бāҷвіеза ра
елле. цар елле цунне
вуалавелле тіс-а віс-
ана ðіебалда шуҷ āл-
аҷ ðіеҙара аѳ тхӯесе.
тҙа āху ѳуана ҷі ясіс-
а кума-а луҏ ҷара ел-
ле. тхква-а уаҷла ҷі-
на нāсір-уððіна кін-
ціðуіҷіна іðāхуҏ ас
елле.

цісаріҷ ðҙабу єðеҷу
цунна ðада іесна бу-

это, сказали ему: ты шелъ
украсть у насъ барана, и
поколотили его. Тогда На-
серъ-Эддинъ спросилъ па-
стуховъ: какъ же я дол-
женъ былъ подходить къ
вамъ. Пастухи ему сказа-
ли: ты долженъ былъ при-
мо подходя сказать: желаю
вамъ, чтобы у васъ это
множилось, и добавили,
что мы бы тебѣ тогда дали
баранины, и еще что ни-
будь. Тутъ онъ опять далъ
себѣ слово, что онъ впредь,
при встрѣчѣ, всѣмъ бу-
детъ желать, чтобы у нихъ
множилось.

Оттуда идя, онъ увидѣлъ
людей, которые несли мер-

слхеҗ пах бајна. цар-
на җіс-а вахана асса-
ләму ѓалајкум ѳіебал-
ѳашуҗ слс ьуа. ікун-
да ѳлара аѵ тхусгс
слс ацар-а јӣттіна
цуннна. црсс-с хст-
тіна нāсір-уддіна җда
ас ьуҗ ѳлаҗ ѳіезара
слс. ацар-а слс ьуҗ-
гс аѵ ѳада мēлісҗ хілда
шуҗ ѳлаҗ ѳіезара җда
ōху сāѓајна ьумалур
јара ѵуана. ьстс ьіпці
ѳуіјна ібōхур ас слс.
уајла јіна ацуа.

җда цігарің ѳа-
ьусѳсҗ цуннна пускул
ѳāлуаш бōҗуҗ пах ба-

твое тѣло. Подойдя къ нимъ поздоровался съ ними и сказалъ: желаю, чтобы это у васъ умножилось. Зачѣмъ ты это намъ говоришь, сказали они ему, и побили его. Насръ-Эддинъ спросилъ ихъ: что же я долженъ былъ вамъ сказать? Они отвѣчали, если бы ты сказалъ намъ: вѣчная память вашему покойнику, мы бы тебѣ подали милостыню. Насръ-Эддинъ обѣщался послѣ этого говорить всѣмъ вѣчная память.

Идя оттуда онъ увидѣлъ людей, которые везли молодую невѣсту, и подойдя

ла ҳарна-а Әусэ́с.л-а бе.лс Әада мӣлісӈ хі-ла шуӈ слле. сӈусэ́ ацар-а шадмуш ҳіт-тіна аэ́ нус Әеділі хіла шуӈ еллс хаэ́ӣ-ра ӧху саӈгат-а лур-Әара ҳуана слле. тӈа ізуш-а Әабахана нӣ-сір-уӘдін-а шіеӈ ҍа ва-хана.

Съ нимъ сказалъ: вѣчная память вашему покойнику. Тутъ они побили его нагайками и сказали ему, если бы ты насъ поздравилъ съ невѣстою, то мы бы тебѣ что нибудь подарили. Оттуда и они и Насръ-Эддинъ отправились по домамъ.

нӣсір-уӘдін цэ́сні бусу шӣ гуэ́ хіна ҳі-сш хілла. цӯа Әӗліс Әісэна Әурӈус тӈа тӈ-ілі ахані тӈуіӈ хіл-гіс ацла гутаса ҳа́ра аэ́ суӣна слле цул ші-шаӷ сау хілчіі ісшуш хілчіі ісцур ла Әа́цара

Однажды Насръ-Эддинъ ночью сидѣлъ одинъ у себя, онъ просилъ у Бога, чтобы спустилъ ему чрезъ трубу 200 р., при чемъ говорилъ, что если будетъ хотя бы 10 копѣйками больше или меньше, то онъ денегъ не возьметъ. Ми-

ша бāхуш. ууіні уіјіі-
схула Эавъсдіу уáс-
ні хандалу стагана
хазіна ууа ібāхуъ. су-
церіъ ба-а вахана оцу-
хал-далу стага дагар-
а діна тда туімі хі-
лаъ шіпаj ісшуш ах-
на туср мігу-а Эуіх-
хіна бсртіг-а јіххіна
ойсана нāсір-уЭдіниъ
бīці туіцкіл-гіехула
у тсна. сáа ісснагу
нāсір-уЭдіна Эуказзу-а
дагар діна массуzу да-
гарЭііъ тда туімі хі-
лаъ шіпаj ісшуш хіл-
на. лоЭī ууш лсттош
іхандалуъ стаг-а хіл-
на. сн дēлі хеъ-а Эок-

мо его сакли шелъ одинъ богатый человѣкъ и услышалъ эти слова. Человѣкъ этотъ отправился домой, сосчиталъ деньги, 200 р. безъ 10 копѣекъ связалъ въ мешочекъ, принесъ и бросилъ въ трубу сакли Насиръ-Эддина. Насиръ-Эддинъ схватилъ деньги, нѣсколько разъ пересчиталъ ихъ, и все оказывалась недостача 10 коп. Между тѣмъ богатый человѣкъ выжидалъ, что онъ сдѣлаетъ. Ахъ, какъ Богъ хорошо разсчитываетъ, сказалъ Насиръ-Эддинъ, мешочекъ и веровочка, зачтены въ 10 коп., поэтому онъ взялъ

kуц ɔiccan шiшiнajiн-
ла kapa туcpiмiс тi-
piс .ēpiна-ka цуа сл-
.ас нāciр-уддiна ахча
ɔра дiлмiна i ɔалдолуц
стаг-а шiсц ɓа kахана.
тца ɓурц kiccaцц
оцц ɔалдолцц стага
шiсц ахча нāciр-уддi-
нiс ɔра ɔiсана. тца
нāciр-уддiна хстiна
цуецго аɔ kцц ахча
ɔiсцц сцсго слас. тца
оцц ɔалдолцц стага
слас сiсара ɔуа ɔēлiс
ɔiсцци ɓiси тца тцi-
iмi хiлацц шiшаj iсцци
ахча ас тесiр ɔуа зi-
сц слас. тца нāciр-
уддiна слас i ма шā

деньги и спряталъ, а богатый человѣкъ пошелъ домой.

На другой день утромъ богачъ пришелъ къ Насиръ-Эддину и сталъ требовать у него обратно свои деньги. Насиръ-Эддинъ спросилъ его: какія ты деньги отъ меня требуешь? Богачъ отвѣчаетъ: въ то время, когда ты ночью сидѣлъ и просилъ у Бога 200 р., я, желая испытать тебя, принесъ эти деньги безъ 10 к., и бросилъ тебѣ въ трубу. Насиръ-Эддинъ ска-

Дēлiс дiхаu-а дiха-на дāла шiна дслле ахча ду лурдаu шā слле. тда халдолгу стага слле дēдi болгу хаттаu бāула шiецiц слле. тда хаттаu будеш хiлла i шii дiхуаu белле будеш пāсiр-уддiн шā бāгурбаu хуецiц хаттаu слле се сна. тда халдолгу стага хеттiна хуа нуда уавоагу суецiц хаттаu слле. тда пāсiр-уддiна слле суа мjаu бāгурбу дуецiц хаттаu дiкiгу дiна-а хiiна бепi бедiр-а jуiiхiна бēлiна гiсрзаш-а дiх-

залъ ему, что я у Бога денегъ просилъ и онъ ихъ далъ мнѣ, и потому я ихъ тебѣ не отдамъ. Тогда богачъ предложилъ ему идти вмѣстѣ разбираться у кадія. И пошли они разбираться; отойдя недалеко, Насиръ-Эддинъ остановился и сказалъ, что онъ не пойдетъ съ нимъ разбираться. Тогда богатый человѣкъ спрашиваетъ у него, отъ чего не идешь со мною разбираться. Насиръ-Эддинъ отвѣчаетъ: какимъ образомъ я пойду съ тобою разбираться: ты сидишь на хорошемъ конѣ, чисто одѣтъ, оружіе у то-

хіна ху̀а ḅу тіші̀у бе̄ді̀ріші̀уіу̀ дан суа ḅу дӗді̀нуа-а ді̀ука ḅіем ху̀есѐха ді̀рі̀і елле насі̀р-уддіна.

Бе тете ḅарушима ху̀е луу̀ ді̀ај ас елле уа̀ха-а ḅуіссіна шіеу̀ гуара гіерз-а бе̄ді̀р-а на̄сі̀р-уддіні̀с-а ӗелле шіена уді̀ні̀ тіші̀у бе̄ді̀рі̀ша ді̀ді̀ха̀на уді̀ні̀уіу̀ дан ḅахана і ха̀лӗолуу̀ стаг. суусрі̀у дӗді ḅолгу ḅахана да ḅіна і̀ші̀і̀ тда дӗді̀нуа хетті̀на шуі̀ші̀ суа ḅолгу ḅуу̀ ха̀ѕат хі̀лла ḅіе-ар елле. тда ха̀лӗолгуа кі̄тарлуа ді̀на ḅара

би оправленное, а я въ старой одеждѣ, и иду пѣшкомъ. Конечно, кадій рѣшитъ дѣло въ твою пользу.

Богатый человѣкъ отвѣчаетъ: если такъ, то я отдамъ тебѣ свое оружіе, одежду и лошадь, и слезъ съ лошади, отдалъ ее Насиръ-Эддину, а самъ одѣлся въ старую одежду его и пошелъ пѣшкомъ. Оттуда они пошли къ кадію и кадій спросилъ ихъ: зачѣмъ они пришли къ нему. Богатый человѣкъ отвѣтилъ, что Насиръ-Эддин однажды ночью просилъ Бога 200 р., присовокуп

сīсара дēлiе дiехуш ўā-
ра ццатуiмiң ахчанi
луа аҳ сўана дели бō-
хуш цул шiшаj сау
хiлчii iешуш хiлчii iе-
цур-а мадāцара шī
бāхуш цда шī hара
зiең hуа бāхцул шiшаj
iешуш ахча тесiр hуi-
нi туiң кiлхiе хула-
гу hiнцi hабуа сҳа
далаң цатiе сең ахча
елле. цда пāсiр-уддi-
на елле ас дēлiе дiс-
хаң-а дiехна дāла суā-
на ахча делле hiнцi
habуа i. дabhaң хiза
буа суа. цда ҳалдол-
гу стага елле ас дуг
а бцурбу i ахча сең

лял, что если будетъ хотя
бы 10 коп. больше или
меньше, то онъ не при-
метъ ихъ. Желая испытать
его, онъ бросилъ ему въ
трубу 200 р. безъ 10 коп.,
онъ принялъ и невозвра-
щаетъ ихъ мнѣ. Наспръ-
Эддинъ же сказалъ: я про-
силъ у Бога денегъ и Богъ
далъ ихъ мнѣ, а этотъ че-
ловѣкъ пристаетъ ко мнѣ
и хочетъ отнять у меня
эти деньги. Богатый отвѣ-
тилъ, что можетъ присяг-
нуть, что деньги эти его.
Наспръ-Эддинъ сказалъ
ему, что ты, пожалуй, ска-
жешь, что лошадь и оружіе,
которое на мнѣ—твои.

ма ду елле. туда на-
сір-удіна елле аха
аjха елгі хілах hара
сең чауһ-а гіһза дара
хаjың ду ёріг.

туда хәлдолгу та-
га елле туда дау
ізуш сең елле. туда
нәсір-уддіна елле ха-
жаһаң дёді іштің
харшы ўана і суеге
халхар гуіңсеһ-а. туда
чуа іштаң елгі дёді-
чуа hете hара санна
хәрду әең халхарің да-
уа елле болшуң hу-
ма-а нәсір-уддіна хі-
лаң діеза елле hіел
jіна дёдічуа.

абсалтімір шіең

Богатый человѣкъ отвѣ-
тилъ, что они дѣйствитель-
но мои. Насиръ-Эддинъ
сказалъ кадью, что богачъ
также неправильно гово-
ритъ и о первомъ. Кадій
сказалъ богатому, что вид-
но, что и первое твое дѣло
также право, какъ послѣд-
нее. И кадій рѣшилъ, что
все это должно принадле-
жать Насиръ-Эддину.

Хромой Теймиръ (Та-

Бацін bicana нāсір-уддін bахіу сулі јіст-і сацаз-а ссис bај-кан стаг bахајтіна нāсір-уддініс заш-а гу-ра́х-а bіра́х-а bарда-на́х-а поуда-а наббар-а уавōзуи шіена тіс bуа ма елс. тда нā-сір-уддін Бабзана-а хіна нēді. јуіддісь ху сізаь тісхула bахана чуннатіс. тда abcak-тімір хеттіна нā-сір-уддініс ха чуа bісац суана тіс елс. нāсір-уддіна елс чу-сиге а́х bа ајтінчуа сусге ēлір заш-а гоу-ра́х-а bіра́х-а bарда-

мерланъ), прибывъ съ своимъ войскомъ, остановился близъ аула, гдѣ жилъ Насиръ-Эддинъ и послалъ къ нему человѣка, чтобы онъ явился къ нему ни пѣшій, ни конный, ни на ослѣ, ни на арбѣ, ни дорогою, ни околицею. Насиръ-Эддинъ взялъ катера (лошака) и поѣхалъ къ нему между двумя тропами, цѣлякомъ. Хромой Теймиръ спросилъ Насиръ-Эддина, какимъ образомъ ты ко мнѣ прибылъ. Насиръ-Эддинъ отвѣчалъ ему: твой посланный сказалъ мнѣ, чтобы я не шелъ пѣшій, ни ѣхалъ на конѣ, ни на

наѳ-а наудa-а набдар-
а мавуала слің ѳусс
слс. тда суа бдарза-
на-а хііна нēді ідіқ-
дісь гу сізаь тіс ау-
ла вісаь слс. тда аь-
саьтіміра слс насір-
уддініс ноьу дуініснің
іудметтіс мілхуіу аѳ
сусс цаддіцаѳ ас хуаь-
та хāдуарбу ѳсц. тда
шісц бдарзана-а хііна
цѳа гурак-а існа ва-
ханагу насір-уддіна
гуабеккіна ѳаѳсац-а
ѳсѳснс цѳсні дбрзу бу-
іѳѳіс гурак дба-а бу-
сзна аксаьтīмір вол-
гу-а вісана і ас гурак
бусднаріс іу дуініснің

ослѣ, ни на арбѣ и чтобы
не ѣхалъ ни по дорогѣ, ни
по околицѣ, а потому я
сѣлъ на катера и поѣхалъ
между тропинками цѣли-
комъ. Хромой Теймиръ ска-
залъ Насиръ-Эддину: еже-
ли ты мнѣ не укажешь, гдѣ
есть средоточіе вселенной,
то я тебѣ срублю голову.
Насиръ-Эддинъ сѣлъ на
своего катера, взялъ длин-
ную жердь, отъѣхавъ ос-
мотрѣлъ кругомъ окрест-
ности и воткнулъ жердь
на вершинѣ кургана, воз-
вратился къ хромому Тей-
миру и сказалъ ему: вотъ
гдѣ средоточіе вселенной.
Хромой Теймиръ сказалъ:

jудметтіс елс насір-
уддіна. тұа ақсақті-
мірa елс қāһаң хір-
јаң і дүніені jуд хар-
лі ұуа. тұа насір-уд-
діна елс ұајна суа
харұ лі елс хістаұ
оұу метгерің дүјна
суабакқіс дүніс аұ
дуста ұајна ұабба а-
ғаң ұұа құас бімал
сау қара-јаұ сең ку-
арта хāдабіс елс. тұа
ақсақтімірa духа-а
елс насір-уддінің ді-
кіңду кетс стімаұ
сіеда масаңбу ұаха аұ
куарта хадуарбу ас
ұсең. тұа јістуа-а
белс насір-уддін сті-

средоточіе вселенной не
тутъ, ты говоришь неправ-
ду. Насиръ-Эддинъ отвѣ-
тилъ, если ты думаешь,
что я сказалъ неправду, то
смѣрь отъ того мѣста во
всѣ стороны кругомъ, и
если найдешь гдѣ нибудь
хоть одинъ шагъ лишній,
то отруби мнѣ голову. Тог-
да опять хромой Теймиръ
сказалъ Насиръ-Эддину, хо-
рошо, но если ты не уз-
наешь, сколько звѣздъ на
небѣ, я тебѣ срублю голо-
ву. Тогда Насиръ-Эддинъ
отъѣхалъ въ сторону, сталъ
будто бы считать звѣзды
на небѣ и шерстинки сво-
его катера, а потомъ воз-

ела хіяоуш шіеҷ бъарзаніе хіяоуш сіедагаї Дагардіе гуета летті на буштіе біеашу насір-уддіна абсабтіміріе ешҷ бъарзана тіеру гуаҷ біх стілаҳ сіедаа бу елле. тда абсабтімірна елле насір-уддініе бішан харцлі ҳуа кінці куарта хадуардубас ҳеҷ. духа-а насір-уддіна елле ҳуа суах уатіешаҳ стілара сіедагі-а сеҷ бъарзантіера гуеш-а Дагардіе ҳаюа ҳуа і шіа цха ніссіҷ ца хілаҳ сеҷ куарта хāда біе ҳаі-

вратясь къ храмому Теймиру, сказалъ ему, сколько шерстинокъ на катерѣ, столько и звѣздъ на небѣ. Хромой Теймиръ сказалъ Насиръ-Эддину: нѣтъ, ты говоришь неправду и я тебѣ отрублю голову. Насиръ-Эддинъ отвѣтилъ: если ты мнѣ не вѣришь, то пересчитай звѣзды на небѣ и всю шерсть на моемъ катерѣ и когда будетъ не одинаковое число, тогда отруби мнѣ голову. Хромой Теймиръ не могъ ни измѣрить разстоліе, ни сосчитать звѣзды и шерстинки и Насиръ-Эддинъ остался не казненъ.

на алле. нуа абсакиī-
лiрiң дуниēниң нуа
буспаң-а стiлара сi-
ёдарī-а цуiниң бзар-
зан тiсрiң гусш-а ба-
гарбаң jiш-а цахiлла
насiр-уддiн гiезаң бi-
тiна.

цāсш бусу вiжсiна
бiлгуш насiр-уддiнiң
бīниң дуа ахцуш сол-
куш дуij-а хiлла ма-
бiцуш бiлгуш нāсiр-
уддiн-а хiлла. бсжiна
гуа бсулле гуiрiң ку-
лапаш-а iсспа дуij-а
оцушш схiпсу хула
буха, ира-а бсул-ле бра
була бслла сiхаiң хе-
ле-а гспшiна шiспа

Ночью Насиръ-Эддинъ спалъ въ своей сакѣ; воры стали подкапываться къ нему; Насиръ-Эддинъ это слушалъ и лежалъ, между тѣмъ воры подкопались и вползли къ нему, обобрали все и вылезли въ туже самую яму; Насиръ-Эддинъ взялъ свой тюфякъ, на которомъ онъ лежалъ, свернулъ его и

ɣiелʌ́aріӈ ɣуеɣ ʌ́aріаɣ-
ла гі-а ɣіуіллі́на уаг-
ла ɣіеʌ́ʌ́і̄е. пāсір-уд-
дін-а ʊа ɬаʌаɲаɣ. ді-
ʌ́уаɲ ʊеуллс шаɣгіріӈ
ɬумаɲаш уаʌ́а-а ɣеа-
кіла ɣімла сʊʊаʃа ʊаɣ
елле ɣуіɣ-а сеуспа уаг-
ла сеɬɬсе шіеɣ гіріӈ
суеɣ уаʌ́а-а ɣілліла
пāсір-уддін-а сесла.
ɣда ɣуіɣсе ʌ́еуспаɣ-
ɣушла іʊауɣаɲʊауɣі-
ла аʌ́ ɬуɲ ʊуа пāсір-
уддін елле ʌ́еттіла.
ɣда пāсір-уддіна ел-
ле шɣ суа ɬалхуаɲ
уадеʌ́кінігра елле. кін-
ɣі суɣу ʊēлігь ʊаɣ ел-
ле ɣуіні ɬумаɲаш-а

пролезъ туда же и пошелъ
за ними, неси тюфякъ на
плечахъ. Воры, пройдя нѣ-
сколько остановились, сло-
жили съ себя вещи и рас-
положились отдыхать. На-
сирь-Эддинъ также сло-
жилъ около, ихъ свой тю-
фякъ и тоже усѣлся отдох-
нуть. Воры посмотрѣли на
Насиръ-Эддина, узнавъ его
спросили: а ты что здѣсь
дѣлаешь? Насиръ-Эддинъ
отвѣтилъ имъ: развѣ вы
не приняли ко мнѣ, чтобы
переносить (мои пожитки)?
Воры, увидѣвъ, что они
открыты, оставили вещи
и сами ушли; Насиръ-
Эддинъ, получивъ все

jïmïna ɣyïj ðja ɓaxa-na ɯïeŋ hymaman-a iesna nāsiɲ-yðdïn-a ɓa bïe-ana.

свое, собралъ и понесъ домой.

nasiɲ-yðdïn ŋyða-laŋ gergïm āta aŋ emte ðexkï ðaj-yŋ mal-xyŋ iegyr bōxyn ɓaj-kyan ɯïelan ẋïlla. ï xazïnyy yẋeni ðyhka-a jalta ðalyy stага iesna ðïẋyaŋ bells bye-ðeyy nasiɲ-yðdïnie tï-sẋa-a ɓajkïna xettï-na eyy stага hokyïn-yïŋ ðeskï mÿxy ðaj-y ells. tða nasiɲ-yð-ðïna ells ðaxka sẋa a esna merïɓyïres ðyïẋ-kïï lïrbu ẋyana el-

Насиръ-Эддинъ изтолокъ куски горшка и нося это кричалъ, не купитъ-ли кто порошокъ для отравленія крысъ. Это услышалъ человѣкъ, имѣвшій у себя много хлѣба и купилъ. Наспръ-Эддинъ пошелъ дальше; тогда купившій кликнувъ его, спросилъ, какъ этимъ порошкомъ истреблять крысъ. Насиръ-Эддинъ отвѣтилъ, надо поймать крысу и насыпать ей въ ноздри; она околѣетъ. Если поймаю, то ударю объ землю

лс. тұда сһалсеғіма ас
лстатех тұсехна-а бі-
ұұ бафіс і елмс ұұа.
тұда насір-ұддіна іма
мієлхұа-а ћұа тұслеш
ду молхұұ ћаjна-а бі-
сұш елмс Јавахана.

Ба вєұұу насір-уд-
діна шіұ хәртеғ
лаұзұш бәріш хаjна.
Јіс бәріш Ја лсаздіс-
ліеғ Јтәсіш бєду ұіһа
ћалһа кешіс ғұпна Је-
әсіш сау мұбу шұна
елмс ұұа ұрлс. ібад-
ду мұстәш бәріш-а
Ја ћғұлхіна ізұшіі ћа-
ұлхұұ Јаjна кєғұхәр-
ніш-а ћғұлхіна лас-
сағеріна бәріш ћаұл-

и убью, отвѣтилъ тотъ.
Насиръ-Эддинъ сказалъ:
это будетъ еще лучше, по-
тому что и порошки оста-
нутся въ твою пользу.

Насиръ-Эддинъ, идучи
домой, засталъ у себя на
дворѣ играющихъ мальчи-
ковъ. Дѣти! при мечети
идетъ роздача яблоковъ;
кто прежде прибѣжитъ,
тотъ больше яблоковъ по-
лучитъ, сказалъ онъ имъ.
Дѣти повѣрили ему и по-
бѣжали къ мечети. Другіе
мальчики, увидѣвъ это, то-
же побѣжали туда; Насиръ-
Эддинъ увидѣвъ, что и изъ

хуц Ъаjіі hомабаq-а Ъутіск елс нāсір-уЪ-Ъін шā-а ѣсЪЪеу. Ъаскінс мсасЪісіс кешіі hумма-а хара-а цаjіна Ъуха Ъірзінеу цара ѣсЪЪе bāzuц нāсір-уЪЪін Ъуіѣал hістта. ѣуа-а hунЪа bāzu hуза елле астціна кусце bāріша. тца нāсір-уЪЪіна елле массаѣріц-а bāріш ѣаулхуц Ъаjіі bāЪаЪу тісѣ hсте і елле bāзарака суа-а елле.

цѣа стас bахана нāсір-уЪЪін волуj āсаjісхац bахануу цуа hаjкіна āра-а bекkіна ѣа-

других мѣстъ бѣгутъ, подумалъ, что можетъ быть и въ самомъ дѣлѣ идетъ дѣлсжъ яблоковъ, побѣжалъ и самъ туда. Мальчики прибѣжали къ мечети, и возвращаясь встрѣтили бѣгущаго Насиръ-Эддина. Дѣти спросили его: а ты зачѣмъ идешь сюда? Насиръ-Эддинъ отвѣтилъ мальчикамъ: я видѣлъ, что бегутъ со всѣхъ сторонъ къ мечети и подумалъ, что въ самомъ дѣлъ правда, и я побѣжалъ туда.

Одинъ человѣкъ послалъ къ Насиръ-Эддину просить длиннаго ремня, и вызвавъ его попросилъ дать ре-

ji̯ aca .ma̓ā̓pa a̓̓ cye- се тахапагуппа елле ji̯ēxna. тда пасір-уДі̓на сиу тіс̓ ұамелхіс Даржуаң болиу суа елле ję̄лле ja̯ң. Духа оиу стага елле ім̄а бі̓схказалуа ja̯ң ұа муху Даржуар Ду асаjтіс елле. тда пасір-уДі̓на ja̯лаң ұалійі стіеннах-а ji̯aj-ui бі̓сакказалуа елле.

ұха̓ стаъ бахана пасір-уДі̓н болиу бір ji̯ехаң байхіна ара-а бекк̄іна ба хуінех ji̯аң бір муха̓ң сиеге елле ji̯ехна. пасір-уДі̓на ба̓х ja̯ң елле

мень на одинъ день. Насиръ-Эддинъ отвѣтилъ: не могу дать, потому что хочу насыпать на него пшеницу и сушить на солнцѣ, и не далъ. Тотъ ему сказалъ, что это не есть причина; какъ можно насыпать на ремень пшеницу. Насиръ-Эддинъ отвѣтилъ, что если человѣкъ хочетъ въ чемъ нибудь отказать, то для него все причина.

Кто-то пошелъ къ Насиръ-Эддину выпросить у него осла, и, вызвавъ его, сталъ просить, чтобы онъ одолжилъ ему своего осла отправиться съ нимъ въ лѣсъ. Насиръ-Эддинъ от-

бісиказа .уа-а јіна јелес јаң. тда діӄуаң белс Эа буседу стахана насір-уддіниң кәтелі бір ғахуң хезіна. буха бірзінеу уа делӄаң ма буаң стаг буӄуа ӄаҗң бір ғаӄ јаң елс ғіха-а біна Эа бахаҗтуа-ғака суа аӄ елс. тда насір-уддіна елс буаң ӄуа буба суах уа тіешанаң ӄуа сең біғах тіешанаң ӄуа елс.

говорилсл тѣмъ, что осла у него нѣтъ дома. Между тѣмъ человѣкъ этотъ, уходя, услышалъ во дворѣ Насиръ-Эддина ослиный крикъ. И вернувшись назадъ сказалъ Насиръ-Эдину: ахъ, какой ты нехорошій человѣкъ; оселъ твой дома, а ты мнѣ отказалъ обманомъ, и хотѣлъ такъ отъ меня отдѣлаться. Нѣтъ, ты самъ не хорошій человѣкъ, сказалъ Насиръ-Эдинъ, потому что ты невѣришь мнѣ, а вѣришь моему ослу.

маӄах заманаӄ уӄа тіех бестіна ӄалдеуш стаг хіла. уа

Въ прежнія времена былъ одинъ богачъ, черезъ чуръ тучный; онъ поз-

ѣлаӡна цӑа гоуӡу .ку-
ар јобӏкуӡ јалӑа јӣ-
лӏна шӑ азваӡ. вӏсана
і шӏна маваӡӡӏӡ .ус-
руа слс ас ӑуа азвӏ-
гӣ ӑуана ӏуӡ паӡда-
бу ӑуа ӏабу цӑаиӏ
баштаӑ бӏеӡ всаӏрӏс
цаӏлгӏ слс .куар ӷа
вахана. тӷа .курс і
слгӏ шӑ валарна ӏӏс-
руш і стаг аз вслс
дсрсх-кӏшцӏс ӏуӣттӏ-
на. тӷа і бут бсл-
лсцу хӑпсӑ вуса вӏсп-
гу .курӏна і стаг аз
вслл-а караӡна сӑаӡӑ
аӑ сӷана јӣллӏ на јал
слс ӑаузаӡна. тӷа
оӷу стага слс ӏӑвап

вать къ себѣ лекаря очень
хорошаго, обѣщалъ ему
очень большую плату, ес-
ли онъ избавитъ его отъ
излишняго жиру. Лекарь,
увидѣвъ его, сказалъ: ка-
кая будетъ тебѣ польза,
если ты похудѣешь, когда
тебѣ осталось жить всего
одинъ мѣсяцъ, и, сказавъ
это, ушелъ домой. Услы-
шавъ это, отъ боязни смер-
ти похудѣлъ такъ, что ос-
тались одне кости. Прошу-
стивъ этотъ мѣсяцъ, при-
шелъ тотъ самый лекарь
и, заставъ его похудѣв-
шимъ, потребовалъ плату
которую онъ ему обѣщалъ
Тогда богачъ отвѣчалъ

луҕ-јӑц шӣ ха̀уа-ху суа уха̀ бутбелчі лі̄ріѣлу елле ҕавахаҕ суа аз-а уавіеш ас ҕунда луа ха̀уана јӑл елле тда луеҕуа елле ас іштіҕуіщіц бісц пах лӯху азбуа луеттте ха̀уана елле. тда ха̀лдолгу стаза ахта-а ѣелле луаҕ-а ҕа̄ ҕахана.

мацах ха̀лхаҕху за̄манаҳ цха̀ні јаѣ̄куҕу шаҳараҳ ҕе̄хіш ші ду-аттаха хі̀лла ҕолгу уаҕ шіпшіехац ҕіестте цаҕ ҕелле. ҕеллегуц ҕісше цха̀ кант

ньтъ, я тебѣ денегъ не отдамъ; ты, сказавъ, что я умру чрезъ мѣсяцъ, ушелъ домой, и не отъ тебя я похудѣлъ, и потому обѣщаннаго я тебѣ не отдамъ. Лекарь возразилъ: какъ ты полагаешь, какимъ же другимъ средствомъ я могъ бы тебя заставить похудѣть. Тогда богачъ отдалъ деньги и лекарь пошелъ домой.

Въ давнишнія времена, въ одномъ большомъ городѣ жили два друга; одинъ изъ нихъ умеръ. У умершаго былъ взрослый сынъ. Этотъ сынъ сталъ расточать все пріобрѣтенное от-

хіlлеу. тда ханта
шіеу дас худіна дех-
нi нāхана дiсдуш хiл-
ла дуаттахаj лiсуу
шā бāхуш. тда тахур
лēрау цуiнi дēу дуат-
тахагуа елле цуiце
hара дехнi хеу дас iш-
тау цабаj ара hара
дехнi мадаj-а ах елле.
тда оцу ханта елле
hāнау даj ацас iзуш
ма суа халагу bахагi
суана карцар болуш
бусуана iешчi луh до-
лушa бу елле. тда
оцу деу дуаттахагуа
елле ханшiе i хаjiу ду-
аттахаj ах мабāхуу-
шу бу бау хаhаш зi-

цомъ, говоря, что онъ
этимъ способомъ пріобрѣ-
таетъ себѣ много друзей.
Давнишній другъ отца его
сказалъ ему, что отецъ
твой не расточалъ, а пріо-
брѣталъ, и ты нерасточай. Нѣтъ, отвѣчалъ юноша, и нерасточаю; напротивъ, люди, съ которыми я дѣлюсь, всегда помогутъ мнѣ, если меня постигнетъ несчастіе или случится мнѣ быть въ нуждѣ. Отцовскій другъ сказалъ юношѣ: позволь мнѣ испытать твоихъ друзей, чтобы удостовѣриться, дѣйствительно-ли окажутся такими, какъ ты объ нихъ отзываешься.

сң луда зіеjтаха̄ра аа̀ суега елле. тда канта дікің ду зіе ха̀jна елле. тда бе̄ң дуаттахагуа елле кантіе дікің ду са̀ гулбіе і ха̀jң дуаттахаj бериіе-а елле. тда канта шіеңг дуаттахаj кajкіна тjіе ба̄лаjна. тда дда вуеллеғу деңг дуаттахагуа туехне уа̀а ка-а бі̄на і ху̀л бі̄нна jе̄гуу тесна ңуу jетjіе-а балаjна елле уерее ка̄кā̄ң дуаттахаj ка̄ра кант сі̄са̄ра ваха̄на хі̀лла ваjң е̄лjіңг jіна jалғу і шіена jалуаң дага̀. сңусрjіңг

Очень хорошо, испытай ихъ, сказалъ юноша. Отцовскій другъ отвѣтилъ: хорошо: собери всѣхъ твоихъ друзей. Юноша пригласилъ къ себѣ всѣхъ своихъ друзей и когда они собрались, отцовскій другъ скрытно отъ нихъ зарѣзалъ барана и цѣльнаго бросилъ въ котелъ и заварилъ, запрылъ крышею; тогда онъ друзей юноши привелъ къ котлу и сказалъ имъ, что юноша этотъ въ прошлую ночь ходилъ къ сестрѣ князя, чтобы увезти ее, но князь узналъ и хотѣлъ поймать его, при чемъ юноша убилъ князя,

елїна ха·а а bелле ла·
уаң ѳауzаjна jара.
тда туехна bуа ґлї
bїна. тда bіеар jара
суа bалгу ѳагабалаң
їштїң ѳуалх белле
шїең карах bуцоіетї·
ен ша елле. тда ас
ґлїр habуїцге ѳїкнїң
уаjла·а jїна тхуа хеу
ѳуаттахаj ѳуbba·а ѳē·
цї цїгарїң меллїш·
їң гха а bіеана jē·
гу тесна bіехка·а bї·
на bїна ѳуа·bакbуг
bаj тда і bїна елгї
цхелшіе·а бада ѳаң хіе·
тарїз елле. bуцуц
bоbу jēгуа bіехкаш
леттарїз і ēлї bу. bїн·

и потомъ приходилъ ко
мнѣ за совѣтомъ, какъ
быть и что дѣлать, чтобы
скрыть. Я, обдумавъ хоро·
шенько, сказалъ ему: насъ
много твоихъ друзей и
вдвоемъ тайномъ прине·
семъ тѣло князя, заварим
его въ этомъ котлѣ, чтобы
совсѣми друзьми вмѣстѣ
съѣсть. Если объ этомъ и
слухъ разойдется, то ни·
кто не повѣритъ. Что въ
котлѣ варится есть тотъ
самый князь. Намъ нужно
его теперь съѣсть; если
мы его съѣдимъ, то спа·
семъ юношу отъ подозрѣ·
нія въ убійствѣ; а если не
съѣдимъ, то откроется и

ує baj i baaŋ bieza baj i biivi bicaxa-a bina ēli biina cлe naxana xezi цунах уабра niemapiz baŋ hapa ҳaiт цуінің бāлajxaŋ ҳaлa bokbybaj i baj уabiivi habya ібіер гуғуа ҙелле hapa ҳaiт hалак хірbу елле ҙеŋ ҙуатпахагуа. пуа цуа і елгі цҳацуа біехха залуаш ҳіеш haaцaa ҙуіjна міелверіг массуаŋ-а ҙа-а baxana hopuш hуаа вісінаŋ. пуа оцу haaлма елле ізуш буха-а баŋ бōгурiг і сха bакка аш суу jегурiŋ і ма baj

этотъ юноша долженъ пропасть, сказалъ отцовскій другъ сыновнимъ друзьямъ. Когда отцовскій другъ сказалъ имъ объ этомъ, то сыновнины друзья всѣ, подъ разными предлогами разошлись; осталось изъ нихъ только трое. Трое оставшіеся сказали: тѣ, которые ушли, уже не возвратятся, вынемъ изъ котла его и мы съѣдимъ его, пожалуй, хоть съ костями. Тогда отцовскій другъ сказалъ юношѣ: ты мнѣ всегда говорилъ, что если случится съ тобою несчастіе, то всѣ друзья твои помогутъ тебѣ; но вотъ

Әбзахкіи тіех ваад вігзаҳ-а ву увіу елле. тда елле әеӈ дуаттахачуа ӷантіс бāхачара аҳ ҳаӈна ӷҳа хамуа хілгі ацар ҳаӈӷуа әіӈәу ніиӷі ватуи ваа бісӈ махіланӈ ҳуана ӷуа дағ стаг ноку ваапӷіӈ солуӈ дуаттахала лісладіс бӯ керӷіӈ долуӈ гергерлуа гуттуріса әітаӈ әіеза аҳ ніиӷі гулбіеху ҳуа баддалла-а хамуаӈга вүежіїі ҳеӈ ӷуадіріндолуш баӈ ізуш елле. тда ошу ваапга-а елле ошу ӷентіӈ әеӈ

теперь ты видишь, что у тебя только три друга; съ ними имѣй всегда дружбу, а съ остальными разстань-ся, потому что, если бы въ самомъ дѣлѣ случилось съ тобою несчастіе, то они и тогда бы оставили тебя безъ помощи. Потомъ отцовскій другъ сказалъ этимъ троимъ, что въ котлѣ, варится не есть князь, а баранъ. Такъ какъ этотъ юноша всегда говорилъ имъ, что всѣ друзья его, въ случаѣ несчастія, готовы помочь ему, то и, чтобы испытать ихъ, сказалъ вамъ что въ котлѣ варится князь. Вынули барана, поѣли его

дуаптахагуа оуу јē-
гуѣ кіехкаш хетгеріа
ēлі вау кабу кўа шу
массуааң шā халагу
вахагі шіең гуадīдо-
луш ву гуптуріса.
бехна деллс шуіхің ку-
інің гуа дісң деріг-а
цадісңдеріг-а зісң лу-
уш ēлі ву ēлір шā
вллс. тда сѣа бекkіна
іка а бііна шаңң са-а
діріна дсң дуаптаха-
а вуаж кўаа ва ваха-
на. тда дуіјіна хап-
та і кўаа ваңгуіп-
уіңң долуңң гер герлуа
хāда-а діна доллуғу
кўманңгаѣ-а шіеңң дсң
дуаптахагуа даға-а

посидѣли и разговаривали. За тѣмъ отцовскій другъ и трое друзей юноши послѣ этого перестали водить дружбу съ прочими прежними друзьями своими, кромѣ этихъ трехъ, и постоянно сталъ во всемъ совѣтоваться съ отцовскимъ другомъ, черезъ что онъ получилъ общее уваженіе и сдѣлался хорошимъ человѣкомъ.

bĭyш хēдiл Долуш пахапа-а бiезаш отас хiлла.

мацах зāманаӕ цӕ-пi шаӕараӕ Дēхiш цӕ-мiскiц стiе маррiс. хiлла журцойiна сар-пац бусдiс маррагца дафiссiс кумалохуш саррац цца лсхнарiс царшiпна сараӕ ааал-бiец цахiлуш оцу хо-лрацуац Дēхiш хiлладiшшi. тда цӕнi журц-шаiна кума лахац бус-Дсцу маррагуппа Дем-iц сāлаг карацна сiххiц. i ӕ Дiсапа Дза-а куаттацна стi-сiе кара нсхiцду ка-

Въ давнившія времена, въ большомъ аулѣ, жили бѣдные люди-мужъ и жена; мужъ до вечера ходилъ на заработки, которые имъ доставляли только ужинъ вечеромъ. Жизнь ихъ была трудовая. Въ одно утро онъ шелъ на заработки, и на дорогѣ нашелъ мѣшокъ муки, отнесъ его домой и сказалъ женѣ, что эту муку не слѣдуетъ трогать, потому что она чужая, и самъ опять отправился на заработки. Когда мужъ ушелъ, жена изъ ча-

буиах маѣіетамаѧ суа
баіна бума лахаң бу-
ɗе елле буса ѣахана.
туа і ɗамаѣахаиіе-
ѧа етіеуа сіхің ші-
ена уѧа ѧ̄буме а бі̄на і
ɓааңа бі̄на ша̄ і бі-
і̄ні̄ла хааѧ маіра лі-
ур̄ маву ші̄ена елле
ара јелле ѣара ɗама
ѧ̄ені ɗушуң ѣара ɗол-
уа ɗа ѧуаіңшу елле
ѣаікі̄на. туа і ѣаікі-
хі кэ̄тэ лептеуу ші-
на стаса і̄ма тахең
ɗара і ɗаѧаң ѣісаі̄е-
ѧа тахуіјші елле ѣа-
хаиуу уарші̄ммі̄е уі-
ѣіі̄ң і̄есна ɗемі̄ң га̄лаі
ɗа ɗеѧна. туа сарѣаң

сти муки испекла хлѣбъ, съѣла его и потомъ боясь, что мужъ узнаетъ, вышла на улицу и стала всѣмъ кричать, чья мука, возьмите ее. Когда она кричала, двое стоявшіе недалеко сказали ей, что вто ихъ мука, и что они пришли за нею; вошли въ домъ ея, взяли муку и унесли. Мужъ ходилъ до вечера, не могъ ничего заработать и, возвратясь домой, сказалъ женѣ: я ничего не могъ заработать, уморился, голоденъ, и мука хотя чужая, но ты свари изъ нея намъ что-нибудь на ужинъ. Жена отвѣтила мужу, что эту

ліелла ҳад-а белле
ḥумма-а кара-а ҳаjӯ-
луш ѣабіеанҳу маjjа-
ҳуа елле шіеҳ стіеҳіс
тахана ḥума jakіаҳ
мєттіс-а маҳакарajҳ
суана пехіҳ Делєх-а
оҳу Демех муда jієхаҳ
ѣajна тхоусу jааҳ ḥу-
ма елле. тда стіеҳуа
елле маjjаҳусҳае і да-
махҳ Ӡра Деҳіҳ Долҳуа
елле. Ӡуха маjjаҳуа
хеттіна ҳаҳ Деҳіҳ і
елле. тда стіеҳуа ел-
ле паудаҳ леттеҳу-
ірііҳ Долҳуа Ӡра ҳаҳā-
ра jара елле ā̆ра jел-
ле хеттініера шā ḥа-
ра Дама ҳēпіӠушуҳ

муку уже унесли. Мужъ спросилъ жену: кто же взялъ ее? Жена отвѣчала, что мука эта мѣшала мнѣ въ домѣ, по этому я вышла и стала вызывать хозяевъ муки, чтобы ее взяли отсюда, и когда я стала кликать, то двое, стоявшихъ не подалеку, сказали мнѣ, что это ихъ мука и что они пришли за нею: взяли ее и унесли. Когда она это сказала, мужъ разсердился и высказалъ ей, что онъ эту муку нашелъ на дорогѣ, а она между тѣмъ отдала ее какимъ-то другимъ людямъ и объявилъ, что послѣ этого онъ

Ɔɔɛtya Ɔa ɨyaɨɨ ny
ɛ.ɛɛ. nya ouy kēnɨɛ
ɛɛnteny niɛa stan
nanɨ Ɔy i Ɔaɨaŋɓiɛa-
niɛpa nɨɣɨɨɨi ɛ.ɛɛ
Ɔy Ɔɛɨɨpka ɛ.ɛɛ. nya
yya i ɛɛɣi i ɨyuɨā Ɔa
ōpaɨ kapa-a. Ɔina Ɔiɛa-
niɛpa aɨ. ɨɓynɔa Ɔa-
ɨaɨɨyapa ɛ.ɛɛ yynɛa
iɛayya-a baɨana beɣ ɨyu-
ɣɨɨ bēɛpbay cya ɛ.ɛɛ
ɯiɛɣ ɛnɨɛ a jɨnɨɛa bɛɛ-
ɛɛ nayja Ɔa baɨana.
nya Ɔa byɛbɛy yynɛa
ɨaɛaɨa ɣa jypɛ. ja-
jɨna ɯī cyy jyjɨnɨɛa
ɛnnɨɛɨa naɓɛɣɨɣ ɨɛo-
Ɔɛ baɨana ɣaɛɨ nēɨɨɣ
ɣy-a ɨɓkɨna ɣy-yaɨa

съ нею больше нехочетъ
жить, бросилъ ее и самъ
ушелъ. Идя оттуда уви-
дѣлъ впереди яуль, и при-
ближаясь къ нему пустил-
ся бѣжать: подбѣжавъ къ
одной саклѣ, вскочилъ въ
нее и тутъ же упалъ; въ
это время кромѣ одной
женщины никого не было
въ саклѣ. Когда онъ упалъ,
женщина стала у него
спрашивать, что съ тобою
сдѣлалось; тотъ отвѣтилъ
ей; меня прислалъ къ те-
бѣ отецъ твой изъ того
свѣта, чтобы попросить у
тебя 100 р., и деньги эти
поскорѣе доставить къ не-
му. Отецъ твой тамъ за-

бүеэіна, цэрій цаа зу-
дац бієц бах стаг-а
цаэіла тда еуу зу-
дагуа хотэіна ёуана
куц хіла елле. тда
цуа елле еуу зудагуіц-
ге еуа ёец дас ваај-
эіна ғаіфтарій сіх-
хіц ёуеле дієхіе іэтту-
ііэій ахтаі дахан бу-
ала елле. цігаэ нехіц
іэтгуіэіиіц Дісіпгаj-
ла-а бүелле цуэіна ёүе-
ассехэе ваханэгуі-
ріц еуа бүха ваттала,
хаца ёлле сацаёна
летгсшбу аэ і цалаэ
еуа Ёламбаццій ёүе-
ассехэе ваханэгурбу і.
тда еуу зудагуа сіх-

должалъ, за что его хотѣли
сослать въ адъ, ему дали
срокъ пока я вернусь от-
сюда; если ты не отош
лешь ему денегъ, то, по
возвращеніи моемъ туда,
его пошлютъ въ адъ. Тог-
да женщина эта вынула
изъ сундука 100 р., отдала
ему и отпустила его.

хіц тарқузарцац дєкі-
ліна іцтцімід ахта-
ніц-а єлєс ўра ба-
хартіна і.

тда і ўра ваҳана
јєквцц ццц јалєіс ццц
зцўдцц маццга-а ѓабіс-
ана. тда стієцца дї-
цціна шіц маццацціц-
ле шіц дас ēхіртєрід
стаѕ ваајтіївіра іц-
тцімід ахтані дацта
шіна цівах нєхід діс-
ѓараѓа-а ѓцєлє ѓцс-
ѕєсєтє ваҳајтц шā
сіхаід ах і цадаајтах
єлє, ваід тарқузарііц
існа іцтцімід ахта-
нід дахајтід шā єлє.
тда маццацца хєтті-

По уходѣ его пришелъ домой мужъ этой женщины. Жена разсказала своему мужу, что ея отецъ прислалъ человѣка съ того свѣта и прислалъ сто р., которые онъ тамъ задолжалъ, говоря, что если я не пошлю этихъ денегъ, то его отправятъ въ адъ; она взяла эти деньги изъ сундука и послала ихъ къ своему отцу. Мужъ спросилъ жену—въ какую сторону онъ отправился, она указала ему, тотъ взялъ

ма цуцэ мiахуу аду- ружье, сѣлъ на лошадь и
ар ѳаха і с.с.с. цуцэ поскакалъ за нимъ. Тотъ,
і ѳахана адада ӡiӡар- который шелъ съ деньга-
тiна сiхаӡ шiӡ ту- ми, оглянулся и увидѣлъ
ата iсна гаурда хi- скачущаго за нимъ нов-
iна хэхэна тӡэда ѳа- наго, отошелъ отъ дороги
хата. туда ѳуда ӡэм- и зашелъ въ мельницу, гдѣ
гаду оду ахда iсна застолъ мельника обтеси-
ѳусэгуна хэхэна ти- вавшаго жерновъ, и раз-
сна тӡэда ѳэцу ӡэда сказалъ мельнику, что жи-
ӡара сiхаӡ ѳахана тели говорятъ, что ты бе-
ӡэрiӡу iлhiнду цуна решь лишнiй смоль, и за
шiӡ ӡэрi ӡгуш ѳолцуӡ это собрались и идутъ те-
ӡарӡуа ӡараӡна. туда бя убить и уговорилъ его
ӡарӡуа ӡоуӡаӡна цуда огдать ему свою одежду,
ӡiс ах ӡэртӡiрiӡ ӡуал а самому спрятаться подъ
суба iсцу с.с.с ӡуа ѳiӡ мельницу; если же тебя
нах ӡэцу сiхаӡ ӡаӡ ӡе- здѣсь найдутъ, то убьютъ
ӡiрiш ѳуманам сусэ-а непремѣнно; если же ты
суаӡ iуа сэду ӡэрi хiс.с будешь спрятать, то я те-

.ларда hobbуза ларі-
бай цар ӑуа бірлу
ізуш hуза бекігіа ас
хуш бінцуі а вац с.ас
і жрі ціс.а а.ардаці-
ма цуні бедірім.а ді-
ріна ші цуніц мс.-
тс жёрі ёган хіна.
ида біана сіа hсш-
нсчу ощу ахга ёс.ча
жрін бінах.суі ёда-
ріакіна гу-у hас.с суу
ахга ёаёан бісанчуін-
с.с хстшіна hобуу біс-
ана стаз жіча вахац
с.ас тда цуа жрі ціс.
цалі: ёпэаціна hобуу-
жа стас-а ца бісац с.-
.с. тда цуа цалі: ёіс-
жуац ёаіна буда ёра-

бя не выдамъ, заставилъ
такимъ образомъ спрятать-
ся, а самъ одѣлся въ его
одежду и принялся обте-
сывать жерновъ. Присма-
кавшій хозяинъ денегъ,
привязалъ лошадь за мель-
ницу, вошелъ въ нее и
сталъ спрашивать тогоже,
который похитилъ деньги:
гдѣ тотъ человѣкъ, кото-
рый передо мною пришелъ
сюда; тотъ отвѣчалъ, что
сюда никто не приходилъ,
а между тѣмъ указывалъ
пальцемъ подъ мельницу.
Замѣтивши это указаніе,
вышелъ изъ мельницы, по-
ставилъ въ дверяхъ свое
ружье, а самъ полезъ смот-

ьсле пеберіе туа-
ўра-а ьуаптаіна ьа-
хана ўеріўіе-е ўеженчу
чуіна ўеріўіе-е леўрі-
на ьолеуц отаг-а ка-
ьаіна баптаріц ме-
піа јеьбіна сіхиіц сўа
ўаіаў і ахта аевіур ьу
ўра сле ўоузаіна і
ўархуа. туа і ўері ку-
сле маьахаш чуініц
туап-а зоур-а ісіна
ьуаов-а ўра ьахана.
туа ўархуагуа сле
ўуртуа шісіна бі-еліна
буле бісц ісцаш ш суа
ьуіўа ьіс аў сле. туа
чуа і буле ўахаўсаў
ьеьуа буле маьіцу ўуа
ьуц стаг вусле ахта

рётъ подъ мельницу, напада
тамъ скрывавшагося, обна
жилъ кинжалъ и сталъ
отъ него требовать деньги,
говоря, что я тебя убью.
если не отдашь ихъ мнѣ.
Но въ то время, когда тотъ
пошелъ подъ мельницу
похититель денегъ взялъ
лошадь и ружье и ускак
калъ. Мельникъ же оправ
дывался, что онъ лишил
го помола не беретъ, кро
мѣ положеннаго ауломъ,
что убить его не за что
Тогда хозяинъ денегъ, ус
лышавъ о помолѣ, спро
силъ: что ты за человѣкъ
Тотъ отвѣтилъ, что он
мельникъ. Хозяинъ денег

Ɔолуа хетіна цуіцге. тда цуа елле суа-
ма ха́рхуа ьуелле. тда хетіна цуа цуіцге
суал ха́лха стас-а ьіе-
арај ьуза елле. тда
ха́рхуатуа елле оцу хе-
рі гух ӣрі ьіарьіа
ӯуалха́лха суггс па́ ӯу-
ал Ӯуьа іецу елле ха́уа
ьіец пах бӣцу ха́уа хе-
рі цієл лаӷда елле суа
ьоьу хері цієл-а лаӷ-
уаӷтіна па хе́рі ӣгац
хіірьа елле. тда оцу
хе́рі цієл харій са́а ьел-
-хеу царпіпнісоцу ах-
ганціс тцап'а гоурга
іена і Ӯа ьахана ка-
ьаіна. тда ьуаш аала-

спросилъ: а не приходилъ
ли кто сюда передъ мною?
Мельникъ отвѣтилъ, что
пришелъ передъ тобою
тотъ, который сидитъ въ
мельницѣ; онъ меня увѣ-
рилъ, что за лишній помолъ
жители идутъ меня убить,
и этимъ заставилъ меня
спрятаться, а самъ вмѣсто
меня сѣлъ обтесывать жер-
новъ. Оба вышли изъ подъ
мельницы и оказалось, что
похититель денегъ взялъ
лошадь и ружье и уска-
калъ. Хозяинъ денегъ от-
правился домой пѣшій и
безъ ружья. Когда жена
встрѣтила его спросила:
что ты сдѣлалъ? Тотъ от-

нің да туап гоуһ ашу
ғтала деіне ған ба ғи-
хапсу. тұда дұғел ді-
легу ғтіегұа хетпіна
бұң дің ағелле. мәрш-
ғұ ғлле ашу іптұімі-
наһ-а ілалдавғлушғ-а
цаһіла ұұціе сәң
туап-а гоуһ-а деліңас
ілала lebhypiz ғ.л.ле.
тұда і сәдду муғтғеш
ніеңда маһһағұа ғу-
ғлесхете бұғдеңұіріңз
lebbina бәхұш јеbhұң
јіеш ғтіе-а ліе.ла. тұда
іптұіміңз ахғаніе-а
туап а гоуһ-а іе-на ғи-
авахана мікіңз ғта-е-а
шіна бахаңхііна.

ветиль, что отецъ твой по-
отдвалси ста рублями, но
чтобы избавить его отъ
ада пришлось отдать и ло-
шадь и ружье. Жена по-
вѣрила этому и обрадова-
лась, что отецъ ея выру-
читъ мужемъ изъ ада; бѣд-
ный же человѣкъ взявъ
100 р., лошадь и ружь-
пріѣхалъ домой, попра-
вивъ свои обстоятельств
и сталъ жить лучше.

лауах цӕсниӈ Дӕӈ
ӄуа ӄант хӏлле цӕс-
ни шахарах бӕхӏи, тӏуа
Дӏ-а белле ӄуа ӄант
бӏсӏна, тӏда оцу ӄа-
анниӈ шаӈ Дӕх Дӏсӏ-
на ахча-а Даӏна бау
шӏех Дсӕӈ баам бӏсш
Дау хӏлле. тӏда цӕа
бӏслуна хаццу ӕлӏ бол-
цу хаттаӈ бахаӈ ел-
ле пауда белле Дца
буелхсу царна цӕа ел-
кӏл јаӏна отаг бӏсана-
тӏсӕа-а бӏӏна ӄоӄу
пауда́ елкӏл јаӏӏӣ
шуна елле хсттӏна.
тӏда ӄеӈ јаӏӏ-а уа ја-
ӏӏ-а уа ӑлуш ӄоӄцу

Въ прежнія времена въ одномъ городѣ жилъ одинъ человѣкъ, который имѣлъ трехъ сыновей; когда онъ умеръ, остались сыновья, у которыхъ пропали наслѣдственныя деньги. Они стали другъ друга подозрѣвать и начался между ними споръ. Они пошли къ одному умному князю для разбирательства. На дорогѣ ихъ догналъ одинъ человѣкъ и спросилъ: „не видали ли вы по этой дорогѣ верблюда“? Тогда не говоря—видѣли или нѣтъ, старшій изъ нихъ спросилъ: „не хромалъ ли онъ“?

болгу банас астаха
јарī елле, иуа јара ел-
ле, јуіддерīу банас
статиу сӣрīе бӣуди
јарī елле, иуа јара ел-
ле, ғіміау болгу банас
цхені āзуар мезіу кіп-
пе, бӣ ку āзуар дет-
тіу кіпте бӣуди ја-
рī елле, иуа јара ел-
ле, тда каалміса уа
јајіу тахана ма елле,
тда емкілін дīс дау-
діна керцін аш сеу
емкіл лабдајана аш і
уа лабдајніа шупа
сиу тіса міел долуц
дал хуур дāзара ел-
ле, тда ацар-а елле
дікін ду тахта-а бау-

тотъ отвѣчалъ: „хромалъ“; средній спросилъ: „не безъ праваго ли глаза онъ“? тотъ отвѣчалъ: „дѣйствительно“; младшій спросилъ: „были ли на немъ два бурдюка — съ одной стороны съ мёдомъ, а съ другой — съ масломъ?“ тотъ отвѣчалъ, „были“. Всѣ трое сказали: „мы не видали верблюда“. Тогда хозяинъ верблюда присталъ къ нимъ, говоря, что „вы украли моего верблюда; еслибы не вы украли, то вы бы не знали всѣхъ примѣтъ его“; тогда они сказали ему: „хорошо, мы тоже имѣемъ между собою

шішлаӄ ӄаур-а хіла
хатташ ӄуслас, ӄуа-а
буала бетс тахуеуіш
хатташ елс, шда
ѣахана ӄа бетша ѣа-
ра ѣіса ӓлі ѣолгу, шда
емкіміш ӄас елс, суа
сайш емкілі тіс ӄет-
тіміш, мозіш ші хіш
тіс-а ӄіхіна емкіс
ѣалха-а лелліна наш
да бус ӄіш ѣара, шда
педі ӄістісраш тӓені
хісна ӄіпӄазіс са ӄа-
ӄаш ӄаӄа хіінаш су-
ана пабкістгіра, ѣа-
ӓана сама ѣелгеш суа-
на ӄаасті ша ӄаӄш сар
уіш емкіс, шда наш-
ш ӄа ӄаханаш емкі-

спорь и идемъ къ разбира-
тельству; иди и ты къ раз-
бирательству съ нами". Они
пришли къ князю; хозяинъ
верблюда сталъ говорить:
„и привязалъ на своего вер-
блюда два бурдюка, одинъ
съ масломъ, другой съ мёд-
домъ; шёлъ и гналъ верблю-
да своего по дорогѣ; возлѣ
дороги столло дерево; я сѣлъ
подъ тѣнь этого дерева от-
дохнуть и заснулъ; а когда
проснулся, верблюда не бы-
ло возлѣ меня; но увидавъ
слѣдъ его по дорогѣ, я бѣ-
гомъ пошелъ по слѣдамъ
верблюда; на дорогѣ догна-
лъ этихъ людей и спро-
силъ ихъ: не видали ли они

лін лар-а јајна, лар-
пјіс ббДс Бубдеу суа
Бахана Боку Бааина
пјіса-а Бііна Берес
астпір ас, Боку пау-
да јіуедіш емкіл јајрі
шуна елле, пда Бар
јајр-а уа јајр-а уа
ӑлуш, Берхіу Бокуаду
Болгу Башас астаха
јарі ӗлір суе, ас јара
ӗлір, јіуіддіерду Башас-
а сптау бјерІс бӯуди
јарі ӗлір суе, ас јара
ӗлір, јіміху Болгу Ба-
шас-а уӕені ӑзуар дст-
пінІ кіпте, Бӯ Бу
ӑзуар мезіу кіпте
Дарі ӗлір суе, ас Дара
ӗлір, пда Бар Баам-

по этой дорогѣ верблюда
тогда они не сказали—ви-
дали или нѣтъ; но старшій
изъ нихъ спросилъ меня:
не хромалъ ли онъ? я от-
вѣчалъ, что хромалъ; сред-
ній братъ спросилъ меня:
не безъ праваго ли глаза
верблюдъ? я сказалъ: дѣй-
ствительно, онъ былъ та-
кой, какъ ты говоришь;
младшій спросилъ: были
ли на немъ два бурдюка-ст
одной сторопы съ масломъ
а съ другой—съ мёдомъ? Я
сказалъ: были. Потомъ вс
трое сказали, что они вер
блюда не видали. Теперь
ихъ спрашиваю: вы почем
же могли узнать всѣ пр

міе-а уа јајн Дгар
тхуана ма ēлір суе,
тда ас кунцу бāху
кобу каанзіе-а шуна
сəу емкіл уа јајцісá
суу тјісá. місл Долуу
кума кунда ассре, і ам
лафдајна і сха луа
бāхуас емс кітірлуа
јіна емкілін Дас. тда
ēлуā емс суу каанзіе
ам кун бāху цуа ма
бāхху ēлірī ам емс,
уар ēлір емс, Духа-а
емс ēлуа цорсе кетс
ам цуінін емкіл Дза
такан јіеза, ам і уа
јајінісх шуна і шī ма-
јарран јīуан мīхху-
аур Дара емс. тда

мѣты его, если вы его не
украли? И теперь отъ нихъ
требую своего верблюда".
Князь спросилъ ихъ: „дѣй-
ствительно ли вы ему
такъ отвѣчали и что вы
на это скажете"? Они от-
вѣчали: „мы дѣйствитель-
но такъ говорили". Тог-
да князь имъ сказалъ: „въ
такомъ случаѣ вы должны
заплатить ему за верблю-
да, котораго вы напѣрное
украли; иначе какъ же бы
вы могли разсказать всѣ
его примѣты, если бы вы
не видали верблюда"? Тогда
старшій сказалъ: „мы уви-
дали верблюжій слѣдъ и я
замѣтилъ, что слѣдъ одной

bobkyuxy bolgy bauac
елле, тауа ууінің ла-
тіс Әеллеуу хёлсәх ла-
ріс әсәсір суа уәа ку-
ас тіскуаш бәхнісра
астах јуујлы хіір су-
ана елле, тавва јуіґ-
ґісґеу бауас-а елле
гутгуріс-а єґґау ā-
гуар нєґі јістуґіу ја-
ааґ кі Әінісра єттау
бґеріс бāґуш јуујла хі-
ір суана елле, тда ји-
міху bолгу bауас-а ел-
ле і ємкіл јіәсінгу
мєттісіс уәєні āгуар
зіґґаті bуbу āгуар
мозуј Әара тда суу
тієх Әєттін муаз хіл-
лі-ла хіір суана елле.

ноги шель по землѣ, и
другіе слѣды ногъ были
какъ слѣдуетъ, и потому
узналъ, что онъ долженъ
былъ хромать". Средній
братъ сказалъ: „и замѣтилъ
слѣды его все по лѣвой
сторонѣ дороги и онъ
съѣлъ траву по лѣвой сто-
ронѣ дороги, и потому уз
налъ, что у него праваго
глаза не было". Младшій
сказалъ: „гдѣ верблюдъ ло-
жился, тамъ я замѣтилъ,
что съ одной стороны му-
хи, а съ другой муравьи хо-
дили и потому узналъ, что
на немъ были мёдъ и мас-
ло". Тогда князь послалъ
хозяина верблюда домой съ

тда ēлуа елкілің дā
lebbina dja baxajmina
ruy елкіле тjерің ӕ̄ліш
barna шаjз ӕ̄дiлуің
хійна barna і jajна-а
jaз лабдajна-а jaу ел-
лс. тда ēлуа цēрің іф-
алах тāмаша-а бīна
шуз даупна jaу jiс-
jaгу kiелуз ас уаjла-а
jiеф шу парзат хіла
цефасс елле царна уі-
отіхіі бīна, царна ӕал-
хаӕа jiасіл-а гарза-
наш-а деӕна, ізуш шсш-
а бітіна, ізуш гуӕ
болгу бīні куарiс цē-
рің лēкiрiс лабуазаш
шā сеснаш. тда bol-
kуаш bолгу башас ел-

тѣмъ отвѣтомъ, что эти
три человѣка узнали примѣ-
ты верблюда только умомъ
своимъ; но не слѣдуетъ за-
ключать, чтобы они его ук-
рали; трёмъ братьямъ ска-
залъ: „вы подождите здѣсь и
оставайтесь у насъ, а я еще
подумаю объ отвѣтѣ“. Тог-
да для нихъ зарѣзали бара-
на и, сваривъ съ лапшёю
подали имъ, а самъ князь,
удивленный ихъ умомъ, вы-
шелъ наружу и подошелъ
къ окну той комнаты, въ
которой они сидѣли, чтобы
послушать, что они будутъ
говорить. Старшій братъ
сказалъ: „эхъ какое хоро-
шее мясо, если бы не было

ле Дэлэху ма Дэкіу Ги-
аеіг Дара hара Гралі-
еу хаюу цаЦдаҳіра
елле, ГуіЦЦіғху bашас-
а елле Дэлэху маДэкіу
сарзанаш Гара hорүш
аДаман Гіеу хоюу ца-
Цдаҳіра елле, Гэміху
bолчу bашас-а елле і-
хаухух Дэлэху hара
bаЦу хāша ēлі ма Дэ-
кіЦдуеніхі bара дуа-
тала цавіліаҳіра
елле. тра ēлуа цēріу
лēкірах Ғāгуу тāма-
ша-а біна сіххіу bа-
хана шіеу Гуіліс хет-
тіна оцу хāшіш-
ша ах біна цістіхі
bуу цістіхі бара цуі-

от него собачьяго запаха"; средній сказалъ: „эхъ какая хорошая лапша, если бы не было отъ нея запаха человѣческой крови"; младшій сказалъ: „это все ничего; а вотъ князь хорошій господинъ, если бы онъ не былъ незаконно-рожденный". Князь все это услыхалъ черезъ окно и удивлялся ихъ разговору, пошелъ къ пастуху барановъ своихъ, и спросилъ его: „какого барана ты зарѣзалъ гостямъ, что они говорятъ запахъ баранины былъ собачій"? Пастухъ отвѣчалъ: „когда этотъ баранъ былъ еще ягнёнкомъ, мать

нің ғісісех уақ ғуслісу асасу ғөзу ма бөху слмс, тұда ғуінуа слмс і үістіхі маббің і үіхі болғу зәмангұҳ ұұлоің нәна баламаң бслмс зүйдех бақаі нісра шә і слмс, тұда оұу нах-а қөзуң тәмаша-а біна вахана і сарзанаш ғінғу шісің зәрабашіс-а хсттіна ёлуа оұу сарзаніех нұң тұсхнісра аҳ үәріех адаманң ғісің ҳасасу ғөзу ма бөху оұу вақің ҳёшіна слмс, тұда оұу зәрабаша-а слмс суа і сарзанаш ғісш ғолдұш үіғсуа

его околѣла, я подвинулъ его подъ суку и опъ сосалъ собачье молоко; тогда князь, удивлясь еще больше, пошелъ къ крестьянкѣ, которая готовила лапшу и спросилъ: „что ты клала въ лапшу? Гости наши говорятъ, что пахнетъ человѣческой кровью“. Крестьянка отвѣчала: „когда я дѣлала лапшу, я нечаянно обрѣзала себѣ палецъ ножёмъ и кровь изъ пальца потекла въ лапшу и вѣроятно оттого они такъ говорятъ“. Князь, еще больше удивленный, пошелъ къ своей матери и спросилъ ее: „Отъ кого ты родила меня? Гости наши

сэ̆ъ тєлiс хāдаjнiсра суана аа а аъ уахуун бi-а iхна аiлiєра iбi кiстта хiроу суу гарзаниєх єлле, тда уунах-а кєсъ тāлаша-а бiна бахаччу ăлуа хотгiна шiєъ нēниє-а ах суа хāназа бiна ва баiъ хāшiша суа ма дуатгалга бiна бāхуу єлле, тда нāнас-а єлле ууiнде бадду хуа дуатга лга вар хєъ дē-єъ бертсх і бēр уахiлуш хiлар тiєх тхуалтiєхa дiсуъ дєхнi дā бēдуш уа дiсаj таъ єлле, тда уēрiъ iралах кагуш берiг-а буiзна царна

говорятъ, что я незаконнорожденный". Мать отвѣчала: „дѣйствительно ты незаконно-рожденъ и съ согласія отца твоего для того, чтобы наслѣдство не осталось безъ хозяйна". Тогда князь окончательно удивленный ихъ умомъ крѣпко задумался, не зная, что отвѣчать по рѣшенію ихъ спора. Но въ то время прибыла замужняя умная его дочь; она увидала у отца гостей и замѣтивъ, что отецъ о чёмъ то крѣпко задумался, спросила отца: „какіе это гости пріѣхали къ намъ и о чёмъ ты такъ задумался"? Князь разска-

бісл нуц елле јӣр ју
ца хууш буехна і јіеш
болуш јіена ба̄ кешна
цуініц мӑріс јахана
цха ірніц јуаб, тда
шіец дс̄ бс̄хкіна хс̄ш-а
карајна шіец да̄ зӣлі-
іц бајна хеттіна цу-
ініц јуаба нај сец да̄
бајгарніц хс̄ш-а нуц
хс̄ш бу хуа зӣлііц
нуйда бу елле, тда
ӗлуа елле оцу шіец
јуабіе цӗрніц шіена су-
гу јелле ірналлаш јєр-
сіс-а дра-а јӣціна ішт-
тіц ірніцнах бу ізуш
шаіцдӗх дісіна ахча-а
даjна бацшіех дсіц
бааш-а біна хаттац

залъ ей о ихъ умѣ и пере-
далъ все, что онъ слышалъ
и видѣлъ отъ гостей—какъ
у нихъ пропали наслѣд-
ственныя деньги, какъ ста-
ли они подозрѣвать другъ
друга и какъ пріѣхали къ
нему съ просьбою разобрать
ихъ споръ. „Теперь незная,
какъ рѣшить споръ такихъ
умныхъ людей, и я задумал-
ся:“ Тогда дочь его сказала:
„Но стѣсняйся этимъ и ус-
покойся; я поговорю съ ни-
ми и обнаружу виновнаго;
я могу рѣшить ихъ споръ
вѣрно и справедливо:“ Они
вмѣстѣ зашли къ гостямъ
и дочь князя спросила го-
стей—кто они такіе и за-

бсакіна цēріц іралліс ах бъеріс бузарна царна кіел јац ваҳац суа цуцјцдēлс ціліц бусуа елле, тда јуаја елле шісц дē ēліс оцу дуіҳіма пашма махіла ҳуа цēріц дацма і бусаа ліс-а біна цсрахіц бісах болгуц бісах сугаа бекіна ас шāмајцц јцрац дурус кіел-а јіна дба хāдуар ду ҳуана елле, тда дахана јара ші-а ҳсшї болгу хеттіна јуаја хēшіша шу бцида дсакіна аш бцц кіела дуа елле, тда ҳēшіша-а елле тхуа ма тхацц

чёмъ пріёхали. Гости отвѣчали: „Унасъ пропали наслѣдственныя деньги и мы стали подозрѣвать другъ друга; не зная виновнаго, мы слышали, что этотъ князь—человѣкъ умный; мы пришли, чтобы онъ рѣшилъ нашъ споръ." Тогда дочь князя сказала: „Хорошо, этотъ споръ вашъ мимо отца и матери могу рѣшить, разсказавши вамъ сперва одну исторію; на которую попрошу отвѣта вашего." Она сказала имъ: вы слушайте меня хорошенько и начала говорить: „Когда я была еще дѣвушкою пр

Дēх дісіна ахча-а дај-
на bаушіех дсзіҗ да-
ам-а біна сунаҳ дсріс
мілхуҗ буу уа хііна
hара ēлі bіслуна са-
узу бу слс хсзіна
буеҳсс тахіҗ дау хā-
дадајтаҗ слс дēхкі-
ніера тхуа ма слс,
тда җуаҗа слс усрсс
дікіҗ ду hоkу сајҗ дē
ēліс-а уајāлајтуш ас
җіср шупа bісл ма уҳа
хабар-а дīціна оцу
хабарісҳ шу hаацсіс-а
хаттар-а діна слс,
тда җуаҗа оцу hаз-
сіс-а аш ҳōзуҗ ладу-
аза-а слс шā тахур
усрсс дīцур слс ха-

отцѣ, и очень полюбила
жившаго въ этомъ ауле
сына бѣднаго князя; и при-
слгнула выйдти за него
замужъ; онъ тоже присяг-
нулъ жениться на мнѣ;
отецъ не захотѣлъ выдать
меня за него и выдалъ
за сына богатаго князя.
Когда мужъ явился ко мнѣ
още въ первый разъ одинъ,
я сказала объ отцѣ: „пусть
Богъ вынетъ съ него за
то, что онъ ввелъ меня
въ грѣхъ“. Мужъ спросилъ
меня: „въ какой грѣхъ“? Я
ему отвѣчала: „я приня-
мала присягу выйдти за-
мужъ за того юношу, о
которомъ я тебѣ говорила,

бар ӣуаӈ ӻуалаӈа суа ноку саӈ ӣеӌіӈ ӻуаӷ ӻалуш ӷа́ӽ ӻолгу хе̄неӽ́ ас ӻуаг ӣохуш ноку сулеӽ́ ӌа́ ӻісӈ ве̄хіш волгу е̄ліӈ ӄант вара сеӈ ӌуӌіӈге ӻахаӈ бііна ӻуіӻ-а бара ӻігаӈ ӌуа-а біініера, ӌда сеӈ ӣас ӌуӌіӈсес ӌалуш кісгу ӽалӣолгу ӻ е̄ліӈ ӄантіс ма̄ріс ӻелір суа, ӌда е̄мір ас оӌу саӈ ма̄ріс ӻуіӽе́р і ша̄ суа ӻолгу кісагі ӣа̄ла малӣ сеӈ ӣа̄ ӽеӈ аӽ́ сеӈ ӻіла ӻуазсаӻар ка слле, ӌда сусгс е̄ллір оӌу маӻ ӷагуа кӌуӈ ӻаӣу і сл-

онъ тоже присягнулъ женится на мнѣ, а отецъ сдѣлалъ присягу мою ложною и выдалъ меня за тебя; я говорю о грѣхѣ за ложную присягу". Тогда мужъ мой сказалъ мнѣ: „я не хочу присягу вашу дѣлать ложной и принять грѣхи за васъ, а потому даю тебѣ волю выходить замужъ за того юношу, о которомъ ты говоришь мнѣ", и съ тѣмъ направилъ меня къ юношѣ. Тогда я одѣлась въ драгоцѣнное платье, навѣсила на себѣ золото и серебро, пошла къ тому юношѣ, которому я дала присягу;

ле, тда ас цуіцсе ēлліp тохур лēрчу аjса
бīцінчу хантіс jахаң
дуіj ас-а бīніcра jiгаң цуа-а бīніcра і
дуіj-а дарбісш сең дāс
суа ӄуссе jелің цуіні
да бāхара ас ма елле,
тда суа jаханчу маj
рагуа суссе ēліp цуі-
ніің ӄең-а дуіj-а дар-
бīна суа шуң дīла
бусріг ваң цупна ӄā-
пал хīла ӄуа цуіцсе
Эра ӷуā ӄajна елле
Эра jахajтip суа, тда
баuха iсдай бЭдipiш-а
цуіjхіна дсмī дстī дī-
ӷа-а дicpajна і ajса
jахаң дуіj бīна хант

выйдти за него замужъ. Когда я пришла къ нему, онъ спросилъ меня: „какимъ образомъ ты пришла ко мнѣ“? Я отвѣчала, что мужъ мой сегодня вечеромъ былъ у меня въ первый разъ; я ему разсказала, какъ мы съ тобою принимали присягу и разсказала всѣ тайны наши. Тогда онъ не дотрогиваясь до меня, сказалъ мнѣ: я дозволяю тебѣ выйдти замужъ за того юношу, съ которымъ ты принимала присягу и послалъ къ тебѣ съ тѣмъ чтобы выйдти замужъ за тебя. Тогда юноша не дотрогиваясь до меня, сказалъ

bолчу jахана Эда kē-
чір суа, тда оцу хап-
та хеттір суссе ӄуа
мӯхцу jісаӈ елле, тда
ēлір ас оцу хаптіе суа
jахана сеӈ маjра тха-
усу дуіӄӄер суа jолчу
bісаніера, тда ас цуіӈ-
ге baj ші біна дуіj-а
baj шіні дајліс-а шā
маjарраӈ Эда jіцір
тда цуа kеӈ хуіjг-а
уа тӯхуш цуна jе-
лінӈ ас ӄуа елле ӄуеге
сӄа jаајтіӈ суа елле
ēлір ас. тда оцу хап-
та-а kеӈ хуіjг-а уа
тӯхуш і ӄеӈ мар baj-
шіпцуіӈ санна уездіӈг
суа-а хір цуінцуіӈ ел-

мнѣ: „если мужъ твой по-
ступилъ такъ благородно
съ нами, то и я могу по-
казать ему свое благород-
ство отдавши ему жену
свою обратно“ и съ тѣмъ
юноша послалъ меня въ
ту же ночь обратно къ
мужу. Когда я шла къ му-
жу, встрѣтила трохъ во-
ровъ, которые сказали:
„вотъ Богъ намъ послалъ
неожиданную добычу“ и
хотѣли поймать меня. Тог-
да я разсказала имъ по-
дробно какъ мужъ посы-
лалъ меня къ юношѣ и
какъ онъ посылаетъ обра-
тно къ мужу и стала про-
сить ихъ отпустить меня

ле ӈуха сайӈ мафіс Ӡа
ӽамсаӈф суа оӈу бусі-
сіӽа, тӡа ӈелле сайӈ
мāф волчу ӈуха ӈусӠіӷу
суана кӈа ӷу
ӏісана Ӡуеӽел кіміф,
ӽуа-а Ӡāла Ӡагаӽ-а ӈō-
ӷуш ӈелле кӈанс ӈу ел-
ле суа мāӷаӈ бӱіӈіф
ізуш, тӡа ас сайӈ маӷ-
ғагуа, аӈса ӈахаӷӠуіӈ
бііна ӷант волӷу ӈа-
хаӈтаф-а ӷӈа ӈуха
ӽаӽа ӈаф-а шā ма-
Ӡафраӷ Ӡа-а Ӡіӷіна
Ӡіхіф оӈу кā-а ӷуіпіе,
тӡа ӷаф-а оӈу шім-
ліе ліпаӈчух тер-
ріӈ уезӠіӈ гала āхуу
ӈу ӽӷāӷіӈ ліпуаріг

безъ вреда. Тогда воры сказали мнѣ: если мужъ твой и этотъ юноша поступили съ тобою такъ благородно, то и мы не обидимъ тебя, пустили безъ всякаго вреда, а я пришла къ мужу и по настоящее время живу у него. Тогда она, окончивъ свой разсказъ, спросила у этихъ братьевъ, у которыхъ пропали наслѣдственныя деньги и которые пришли къ разбирательству, скажите—кто лучше поступилъ, мужъ мой, или юноша, которому я давала присягу выйдти за него замужъ, или три вора, съ ко-

елле Эра-а јахај тіна торыми я встрѣтилась, ког-
нетаӕ Эуіјна-а јӣахіш да юноша послалъ меня об-
ӕіеш јӯ суа саӈӯ лӣ- ратно къ мужу? Тогда стар-
ӕаӈіӯ елле хабаӕ Эі- шій братъ сказалъ: „твой
ціна шіеӈ Эӣӈ ӕсшіш- мужъ поступилъ лучше,
на јуаӕа, тда ест- потому что онъ жену свою,
тіна суу јуаӕа шіеӈ на которой женился съ удо-
хабаӕ кӣгаделгі ошу вольствіемъ когда пришелъ
Эгх Эісіна ахта-а Эај- въ первый разъ ночью къ
на Эаӯ хілле кісашу ней, не дотрогивался до нея,
кӣ кешіс, сеӈ маӕӕагу- отдалъ другому благород-
хін ошу ас шіеса ја- нымъ образомъ“: Средній
хаӈ. Эуіј бінагу ӈан- братъ сказалъ: „нѣтъ, юно-
тахін і кагуіріӈ ша сдѣлалъ лучше, потому
суа ӕуха јӣӈуш тіс что онъ отправилъ назадъ
кешнагу кӣ ӕуінхін ту дѣвушку, которую онъ
мілхӯ жіуелін хіста очень любилъ и на которой
шуна елле, тда кабі- присягалъ жениться, когда
ӯгӯ кашас Эеӈ маӕӕа она пришла къ нему, что-
туелле елле кунда ел- бы выйдти за него замужъ,

гі шіна ҷіезин ит ҷалаҷна шіең зудаң ӧуіӕӕр іҷолгу ваханғу хӗлеӕ куіҷе-а уатӯхуш шіең уездіҷгалла тіеӕ ӷуа кіегулла ҷелле дӗле. тда ҷуіҷгіеғу ваиас елле кāнаң і ханғ туеле елле кунда елгі ӷуа урдаң-а ҷіехуиіі дӗӷуш шіеға ҷіеана зудаң шіена ҷіеззашіеӕа шіең мāріс ҷуха ҷахаҷіна дӗле, такға ҷіміху болгу ваиас елле канаң оӷу шіинніел-а і кға ӷу туеле елле кунда елгі ӷар адамана-а ӷа-

не требуя калыма, а онъ, не смотря на то, что онъ любилъ её, отправилъ обратно къ мужу“: Тогда меньшой братъ сказалъ: „нѣтъ, воры сдѣлали лучше ихъ обоихъ, потому что въ такую темную ночь на единѣ встрѣтивъ такую дорогую добычу, оставили ее не отъ боязни, чтобы это могло обнаружиться, а оставили по благородству своему“: Тогда дочь князя сказала младшему ихъ брату: „отдай имъ тѣ деньги, которыя ты укралъ; если бы ты ихъ не укралъ, то ты бы не хвалилъ воровъ“: Онъ не могъ оправ-

хуши зеяу буєу ши-
на кяи ўєєлє ішт-
тіў сйлі куапє шєи
єуєу бауларна кіе-
ўша боцуушієха ма-
ўз уєздіузалла ўіті-
ш дёлє. тўа єлєє єуу
йліз ўауўа оцу ўіміху
болєу кошіе дўа лёа
кєте і аўха лаўдаўна
ахєи, хёа ўу кёцаха-
ўа ўуіпієха єуа бок-
куў дёцаўа ах єлєє,
тўа і хант ішт-
тіў шієга оцу ўуаўа
єлєі кєц ўац бєхка-
залуа-а цахілла ўаў
вєлєє, тўа єццеріц
кує-а ваша ўа-а ва-
хана оцу ўіміху бол-

дать себя и сознался, что
онъ дѣйствительно укралъ.
Тогда они уѣхали домой,
взяли отъ меньшаго бра-
та деньги, роздѣлили ихъ
между собою поравну и
стали жить въ согласіи.

ну ѣитес ѧадаӈна ахта сӑа·а ѳеѣкіна і нѣссіӈ ѳіедаиӈ ѳіедна тда ѳуіӈна хазаӈ бертеф бӗхіа ізуш.

маӈах зӑманаф цӑа ѣуа ѳухіле, ѳолуиіӈ балхіеф ѳӑзуӈ заузу ѣолуш. тда цӑсеніӈ буеу цӑсеніӈ суле, ѳолуа ѣаханеу оуу калміе, цӑсеніӈ стеліӈ ѳӑхна керта·а хӑѳаӈна, цӑа бокіуӈ ѳӑ мара стеу суіріиӈ бӗкіна і ієена шаіӈ ѳӗӑе ѳаханӈ ѳулмееу царна, ѳуіӈсіліӈ ѳаѣ жалма тіладӈ тіле, ѳабаханӈ хіліна бӑӈ, тда оуу сте-

Въ прежнее время были три вора, которые умѣли воровать чрезвычайно ловко. Однажды они ночью пошли въ одинъ ауль воровать, и пришли къ двору одного человѣка, гдѣ обрубили хворостной плетень сарая, въ которомъ находился рогатай скотъ; они взяли одного большаго быка съ бѣлымъ на лбу пятномъ и вышли изъ сарая съ намѣреніемъ возвратиться съ добычею до-

рінъ хєас тцєгчу ґāмаґаґ тцє і чабауздйтаңхат-а хєнна, і стч-ч ієспа сцч стєрінъ дēңчійтціс-а бахана, ґаґкіна і āра-а вєкґіна елле цāр цчійце, тацачха гєпнагчу жєттґіе рінъ ґара стч ладґарна дōгчи дага, буйдєінійңъ ґагжалла тіла-аңъ тіллє ґēха дахаңъ хааңъ тґчуана, шєш дēхіш долчңъ ā гау-а йīціна, сцчєхе буе дігу нāд тцє ґчаттта дахāра ах тґчуа елле, тца цагна халха-а вєлла ізчи шагна бахаңъ хучңъ долгу

мой; но ночь была слишкомъ темная и они заблудились такъ, что не знали, въ которую сторону и по какой дорогѣ идти. Тогда они замазали грязью бѣлое пятно на лбу быка, чтобы его не узнали, и вошли во дворъ хозяина уворованнаго быка, вызвали его на дворъ и, сказавши сначала о своемъ мѣстѣ жительства, просили, чтобы онъ вывелъ ихъ на ту дорогу, которою имъ нужно было идти домой, между тѣмъ хозяину быка сказали, что они изъ дальняго мѣста, гдѣ украли быка и идя оттуда сбились

мєтпіяіє ћаччалу на-
уда-а бєхна, шієц ѓіє
ћалха-а јіціна, хєт-
тіна цўа цєраєс шуц-
ѓєріш ћуц јц єлле,
ћунда єлгі мацуа-ац
ћајна дєлу дац лііві,
шц сўана тџіе дєхна-
ац єуа шуна тџіє ћєац
дікіц дара, ћајна ћау
шіјц ѓєріш-а хуџш дєц-
јіш хілгі єлле, тда оцу
ка апшєхіц цхаллєіє
єлле, шієц ѓіє хатєкє-
на ѓєма ра јц ћуана
єлле, шазлуцуа єл-
ле, шієц ѓіе кєна ху-
црду јц ћуана єлле,
ћуазлуцуа єлле, ші-
єц ѓіє хіїгі тємана

съ дороги, потому что ночь слишкомъ темная. Тотъ повелъ ихъ и самъ шелъ впереди до тѣхъ поръ, пока пришли къ мѣсту имъ знакомому, откуда они сами могли идти домой; проводникъ объявивъ имъ сперва свое имя, спросилъ объ ихъ именахъ, присовокупивъ: „въ случаѣ, если вы вздумаете охотиться со мною или я захочу быть вашимъ товарищемъ по воровству, то намъ будетъ лучше знать другъ друга лично и также поименно“: Одинъ изъ ихъ сказалъ ему, что имя его: „Вымазанное грязью бѣлое

бу ју ӑуана елле тӳа
шӗна ӗштӗҥ ӑуӗнсӑр
Долуш дӑлу Ӗлӗк пӑх
бешӗҥ ӳарла шӑ-а
бешӗҥ бӑхуш бокбуҥ
бӗсаш ӷӑ-а бихана сте-
рӗҥ Ӑ-а уӑҫа бӗлсӗ-
на, шаҥ сту-у ӗсна
ӷуӗ-а ӷӑ бахана, тӳа
бурӳ ӑрӗа бемлеш ӳуп-
на шӗҥ хӑдӑна Ӑах-
на корт-а јаӗӗ, ӳуӗ-
рӗҥ бокбӗна сту бӗс-
пӗла-а хӗӗӗ, шакба
хӗӗна ӳӑр шӗҥ ӷӗха
бар-а ӳар шӗна ӷӗӳӗ-
на бӗрӗш мӳхӳ ӷӗӳӗ-
на-а. тӳа тохур лӗ-
рӗҥ буа ӷу, шӗ ӳӑс-
нӗҥ сулсрӗҥ хӗлле,

пятно на лбу“; второй, что имя его „Завтра узнаешь“; третій, что его имя „Узнаешь, удивишься“: Тогда онъ вернулся домой, радуясь, что онъ познакомился съ такими ловкими ворами и легъ спать, а воры также пошли съ украденнымъ быкомъ домой; хозяинъ уведеннаго быка на другой день утромъ увидѣлъ обрубленный плетень своего сарая, въ которомъ онъ не нашелъ одного быка и тогда догадался, что тѣ люди, которые были у него съ уворованнымъ быкомъ, обманули его жестоко и что

хуаяс кіеҥу сулеріҥ хілле, тда ӧда бүелеҥу цӑр тцехна і шеш біна сту біе аҥ біна ӡіяеах ші дӑда а ӧіна, ҥцакӑа хуӧлцуҥ дӑда а лӗріна кӑяс тесҫі, ӡіяеіҥ ші дӑда цӕҥ сулеӕ волҥу шіпніе а кешна хӑүпна ҥцакӑа кешна кӑүе а шаіҥ ӡӑ хахна, тда ҥӑа кӑүа кешнакӑүа хазаҥ ҥуіӡӡіш кіеч а ӡіна ізуш ҥу у ӡу іхкіна цӑріех самаг а ӡу ізна ӡадуаіҥ піенах ірах үілліна, тда цӕа хаҥ ӡеллеҥу хӗнеӕ і цӕсніҥ

бык, котораго они увели, былъ его быкъ; онъ также понялъ почему они назвались такими страннымъ именамъ и что они были три вора, такъ какъ они были—двое изъ одного, а третій изъ другого аула. Они зарѣзали быка и раздѣлили его на три части; изъ нихъ одна состояла вся изъ внутренности; они бросили между собою жребій, и тѣмъ двумъ, которые были изъ одного аула, достались части мяса, а третьему—внутренность, и они взявъ свои части разошлись по домамъ; тотъ, которому досталась внутрен-

сулєѓ̀ болуӈ шіі шеш-
шіпіӈ ӡіэсіг-а ҟāгаӡ-
па, ҟуха-а ӡōлух ҟа-
хаӈ ӡагаѓ̀ шеш шіпіе
ціӈ сту лаѓ̀дуаш ӡē-
ӡєѓ̀ хілла ӡуаттаха
болуу ҟаханӈу цєр
шіпніе і цѓ̀єнєѓ̀а ҟа-
хана ѓаѓ̀ карӡна ҟаӈ,
стіе ѓаѓ̀ хіллеӡ, тӡа
стіеуа сараѓ̀ шіеӈ
маӡра-а ву ѓа ҟōӡуріг
уу ҟуала ші-а елле
уу ҟаханӈу цāр шіп-
ніе пієнах ҟōӡуш і
самас-а ӡаӡна цѓ̀амміе
кітуӈ лєрӡіг-а елле,
ҟу ҟуа ӡелшіӈ пēкі-а
елле ӡра ҟаханā і
шіі нахӡішінуцēнєѓ̀

ность, изготовилъ изъ нея
очень вкусныя колбасы, и
развѣсилъ надъ печкою
сушить. Чрезъ нѣсколько
времени двое, которымъ
достались части мяса, по-
кончили свои части и пош-
ли къ своему другу съ на-
мѣреніемъ воровать; этотъ
другъ участвовалъ съ ни-
ми, когда они уворовали
быка, и пришедши къ не-
му, они застали дома толь-
ко жену его, которая ска-
завъ, что мужъ ея вече-
ромъ придетъ домой, по-
просила ихъ войдти въ
комнату; они вошли и уви-
дѣли висящую надъ печ-
кою оставшуюся послѣд-

і лафдуаң вуха вāң ðагаѓ, стіеҷу ма-ҷуа бохоҷ-шіеѓа ðаң-ніс-а ҷаріеш, тда са-раѓ"а вісаңҷ шіең мāріе елле стіеҷуа ѓеңхі ші ðуаттаха віе-аніера ваіга, ҷѓа ðім-ма ҷу вісана ҷаѓа-а хііна, ші-а ваің са-маніс-а ѓеоніна, ҷѓалм-ніе кітуң лерðіг, вұ-ху-а бєлшің пēкіі ел-ле, ас маðұа бāохоҷ-шіеѓа ҷа ðіеш ðа ва-хаң елле, тда ҷунна хііна шеш ҷуттуріе-а іштің куманаш ҷѓе-нің ліела ðарцің, ҷар-шіннің шенші ðіоха-

шою колбасу, одинъ изъ нихъ сказалъ: „кусокъ бурдюна", а другой: „плечной плавъ" и ушли, съ намѣреніемъ украсть колбасу по возвращеніи ночью, когда всѣ будутъ спать. Они не хотѣли остаться, не смотря на то, что хозяика просила ихъ не уходить. Вечеромъ мужъ ея пришелъ домой, и жена сказала ему, что у нихъ были его пріятели, которые увидѣли ихъ колбасу и изъ нихъ одинъ сказалъ: „кусокъ бурдюка" а другой: „плечной плавъ" и ушли, не смотря на то, что она просила ихъ не

аң дізсаjтіна і сама
лаҳдаjна jаҳаң уаjла
хілліла, тда елле ууа
шісң стіеҳіс, ҳу ууз-
ăмал ліслаjна-а ку-у
вісапа і jаҳазаң jіріс
ҳăң і шіі, тоҳкуза-а
jілліс дōгу тўаха аҳ
елле, тда стісуа, і
тоҳкуза-а jілліна дō-
гу-а тусана дōгу ші-
ең гаулаң саггу гаj-
діс кіел діллі́на, тда
бусу пăх дїшшаjтіна
ҳуха-а вісапа тохур
лёріңъ дда ҳахана шіі,
мічча ăмал уіїң гаjл-
а бекїна ку-у ҳахана
тохур дїнаҳ шеш шіп-
піс і сама jаjпагу

уходить. Тогда мужъ ея
догадался, что они ушли
съ намѣреніемъ украсть
колбасу и что они возвра-
тятся ночью когда хозяева
лягутъ спать; онъ дѣй-
ствительно угадалъ прав-
ду, такъ какъ ему съ ни-
ми на поровствѣ часто
случалось употреблять по-
добныя выраженія, а по-
тому онъ сказалъ женѣ,
что они непремѣнно уне-
сутъ колбасу, и потому
она должна спрятать ее:
она положила её въ сун-
дукъ и заперла такъ, что-
бы они никакъ не могли
украсть; ключъ отъ сунду
ка она положила подъ

ѣсэкінгу царшіннїс ка-
рајна јау, тда хїіна
царшіннїс ішїї шєш
шіннїєх шєк-а ѳєлле
і тӧркуза јїллінїла-а,
цушїң ѳӧгу лєхушлї-
слаш хїллєу јараші,
тда царшіннїсхїң цаб
јїэкїна јїллугу стїс-
гунна єгєс-с вахана
і сама-а јёккїна шӑ
цушїнїң маjjа волгуда
єлле, стїс і ѳӧду сує-
гє ѳа ах ӽӧје хїлгї
царшіллїс лаӷ'ајна
ївуаң мєгє-с єлле, цу-
їң ѳӧдӱ-а ѳєлле стїс-
гунна јїуха-а паб кї-
єтте, тӧркузаң ѳӧду-
удєккїна оцу гуїрїң

свою подушку. Чрезъ нѣс-
колько времени тѣ двое,
которые ушли отъ нихъ
съ намѣреніемъ украсть
колбасу ночью, когда всѣ
лягутъ спать, пришли и
какимъ то способомъ от-
воривъ запертыя двери
пошли въ комнату, посмо-
трѣли на то мѣсто, гдѣ
днемъ висѣла колбаса и
не нашедши её тамъ, по-
няли, что хозяева, угадавъ
ихъ намѣреніе, спрятали
колбасу въ сундукъ; тогда
они стали искать ключъ,
а одинъ изъ нихъ подо-
шелъ къ спящей женѣ
ихъ друга, легъ возлѣ нея
и сказалъ ей, какъ бы

самаг·а іспа і шіі
вєДдау, тда сама вел·
лсгу маjjагуа·а слле
шіеу отієчіе, і дōгу
суєгс дā ах ӑуе хілхі
пагах сана вāдах цер·
шінніс хара дах ме·
єс слле, тда отісгуа
слле і ху ах іштті·
іу слле суе·серіу дуа·
а дісана ӑаjса їуір
слле, тда і уаршім·
міс jісаjнїла·а хі·
іна сіххіу ӑеле·а зет·
тіна торкузіе ӑсоюін·
гу узина, дōгу·у дек·
кіна і jєха·а харај·
на і шіі гуах волгу
наудда уаршіннєіс тї·
єха ӑсДДеу, тда вајна

мужъ, называя ее женою:
„дай мнѣ ключъ отъ сун-
дука, а то тѣ, которые уш-
ли отъ насъ съ намѣре-
ніемъ украсть колбасу мо-
гутъ взять его у тебя“;
Она отдала ему ключъ и
опять заснула; тогда воры
отперли сундукъ, взяли
изъ него колбасу и обо
убѣжали; потомъ просну-
ся хозяинъ и сказалъ же-
нѣ: „дай мнѣ ключъ отъ
сундука, а то если воры
придутъ, могутъ его най-
ти у тебя“: Жена отвѣча-
ла ему: „вѣдь ты этими
самыми словами потребо-
валъ отъ меня ключъ, и
я отдала его тебѣ“: Тогда

цупла і шіі цаҕ ӑ-
руалла пасаҕ сала і
тіҫҫавāраҕ-а бāхуш
тіҫҫа-а сісуш вуаю
самаг караҕ јерiс сен-
на ҳалха-а волуш вү-
ёдiш, тда тіҫҫарцун-
на улаҕахула цершiн-
ніса цахуш садеккi-
на ҳалха-а белле, са-
маг iесла вүёдiцунна
тіҫҫа-а кiiна елле
кӳа цүiнсе шā цүiнiң
пāдуаст волцуҫā, сҫā
і сусее ҳуа ӑāруалла
тіҫҫа саца, суа iесла
ҳалха вӳала луҏ ел-
ле, тда і цуа шiесла
сҫа ма јеллiң, шiең
самас-а iесла із-а ҏёҫе

онъ догадался, что воры
обманули жену его, пос-
пѣшно всталъ съ постели
и посмотрѣлъ въ сундукъ,
который онъ нашелъ от-
пертымъ и колбасы уже
не было. Угадывая, что её
унесли тѣ друзья, которые
имѣли намѣреніе обок-
расть, онъ побѣжалъ за
ними по той дорогѣ, по
которой они должны были
идти, и увидалъ ихъ: одинъ
шелъ впереди съ колба-
сой, а другой позади его
на большое разстояніе, изъ
предосторожности отъ по-
гони. Тогда онъ, обойдя
стороною задняго, пере-
гналъ и переднаго, кото-

бӯала белле царыіпніе-а цахуун, тда аӣл іхнагуахӗнех, ацу шіпшіехіц тіехарніг ѳалхарҭу шіец пӑ-дуастана тіеха-а бііна сѳӑ самаг оцесе-а луај ѳуа ҕӑрҭуална тіеха саца елле шіега јіехна, тда ѳуха цуа-а іху аѳ бунцуу сцесеріц ѳа ӣцір елле, тда самаг шіега лӯа елле јіехнагуа елле ас ма ѳгар ца іссшіеѳра ѳце-серіц і, іхацухцу ѳцесе шӑ сца бу-у жцаттајтіна, ѳца јіеха-а біна ацу самагац дӑс ѳа јеѳна

рый несъ колбасу, такъ что изъ нихъ ни тотъ ни другой не замѣтили его; когда онъ перегонялъ переднего, онъ сказалъ ему, какъ будто онъ былъ товарищъ его, который шелъ позади его: „дай мнѣ колбасу, а самъ оставайся позади меня, я же пойду впередъ съ колбасою“. Тотъ отдалъ ему колбасу, и самъ пошелъ позади его. Онъ, получивъ уцесшую свою колбасу, вернулся домой, такъ что воры не знали, что онъ взялъ обратно свое добро. Чрезъ нѣсколько времени задній догналъ переднято товарища и спр

ілма, ҙе цулҳалла цēрiң ҙа-а ҍахана цҳа ҍiлла ӧiна ҙула-а јāҍ-ҍаң ҳожур ҍаҙиі ел-ле, і цаҙӣаң ҍолгу науда ҳӧӧе цулҳил-ҳа цурiнiң ҙа-а ҍēш-па, цаҗ ӧҙа-а леҙӣна ҍцаос сiаҳiң сҳа јеккi-на шiең куаҗ ӧiсҙа-ҳа ҳаҕҕаҙна шā цурiнiстiе ҙолгу ҙā ӣдӧшкi тiс цаҳа хӣна. тӣа ҍiсана ҙа ҍешпагу цурiҙе ел-ле ҙудагуа тарҍелсҙа ҍаҗ ҍелiҍа маҙра ҍуҙ-ҳiлiң ҳеҙ ӧелҳеҙ ҳуа ҍалагiҳāна ҳеҙ ӧуiҳiң са ҳӣзуаш ҍоҍу мстте ҳсана ҙiем ҙухӣана

зялъ ему: „дай мнѣ колбасу, а самъ останься сзади вмѣсто меня для осторожности со стороны погони за нами“: Тотъ отвѣчалъ: „вѣдь ты сейчасъ взялъ у меня колбасу“: Онъ сказалъ, „не получалъ отъ него колбасы и навѣрное хозяинъ колбасы обманулъ тебя, притворившись твоимъ товарищемъ, и взявши отъ тебя колбасу, унесъ ее домой, и теперь намъ съ тобою остается сдѣлать только одно: поспѣшимъ поскорѣе къ нему на домъ такъ, чтобы прежде его поспѣть и постараться ка-

суа слле, тда іса-
ггуіпзе-а јелле
ма ћуа јāхаң суа
сауаң ēіртіпчу
шіммісчула газзу
јіеха-а віна сћа
јісаң ћуана, ћупуу
хіллаң ћајң керің
Эја ма јавћалаћ
ћуха-а вāң мсге
слле, ніеј јіллі-
вахапчу ггуіпзе
гуа-а хеттіна,
ћур керūа санна
кііңу ху а чаршіннісх
Эслсхеңу маја
тда шіеңу стісхіс
гуа Эуха-а ћупда
стту аћ і, ас
ћуеге јелінуі

кою нибудь хитростью до-
стать отъ него колбасу.
Такъ они и сдѣлали: побѣ-
жали такою дорогою, ко-
торою тотъ не долженъ
былъ идти, и пришли къ
его дому; одинъ изъ нихъ
спрятался, а другой, снявъ
съ себя рубашку, накинулъ
её себѣ на голову и за-
вернувшись въ нее сѣлъ
въ сѣняхъ у входа, какъ
бы хозяйка дома, въ ожи-
даніи возвращенія мужа.
Хозяинъ вернулся, а прини-
нувшійся женщиною встрѣ-
тилъ его въ сѣняхъ и обра-
тился къ нему съ словами:
„Мужъ мой, скажи пожа-
луста, что ты сдѣлалъ?

елле, тда отіегуа Ду-
ха-а елле ууіуге аӕ
сусге мігаӕа јелле і,
суаху кунцуу ӕуа
ау віеапгумтіӕа біец
сама-а уа јēлін елле,
тда буха-а уарнімм-
міе ша јіеха-а віна
і самаг јеӕнīла-а ді-
іна таkка-а уарнім-
ніе тіӕа ӕеддау і,
тда уајла јінгу цун-
на хііна і шіі ша
тіӕа бāрна кіерун
шајц бēӕс бūедіцу на-
уда баха-ац уа беӕ-
на, і самаг јатта-ац
јеттіна јаац дагаӕ
кіегуāзуар баканīла,
тда оцу каанніе-а

догналъ ли ты воровъ? а
я, съ тѣхъ поръ, какъ ты
погнался за ними, сижу
здѣсь, скучая по тебѣ“!
Хозяинъ отвѣчалъ, что
онъ обманулъ воровъ не
хуже, чѣмъ они его хотѣ-
ли обмануть; и отдалъ кол-
басу, сказалъ: „до самаго
свѣта не выпускай её изъ
рукъ, чтобы въ случаѣ если
придутъ воры, они не мог-
ли бы унести ее. Но когда
онъ отворилъ двери и во-
шелъ въ комнату, полагая
что онъ колбасу отдалъ
женѣ, жена его также спро-
сила: „не догналъ ли ты
воровъ“ какъ и переодѣтый
спрашивалъ его въ сѣняхъ

ǯēðіл хілле шаǰ̇ бу-
су āраҳ кума ǰааǰ̇ уа-
ǰіла хілгі кешкішка-а
буелхіе ǰууш, кунда
елгі і бусу стаг уа
вǯе-ðіш мештіс ǰо-
луǰ̇ ðēле, туда кеш-
кішка вахангу ууліна
карāǰна і шіі, ǯіе-а
хатāǰна самаг ҳаста-
ма тіе-а ǰуілліна ǰот-
туш ǯіеш, тда уаǰла
ǰінгу уда царшінніе
гергее вахана уҳелiǰ̇
гуірлі тіҳā-а кует-
тіна муаҳ туехна
шā ошу кешкішкагу
беллiгу нāхаханǰ̇ ка-
шкурiǰ̇ сҳа велле стаг
волгуда, ðелгі кешкіш-

у входа Мужъ отвѣчалъ:
„къ чему ты спрашиваешь
меня объ этомъ вторично?
Вѣдь я сейчасъ отдалъ те-
бѣ колбасу, которую отоб-
ралъ отъ нихъ?“ Жена ска-
зала: „Гдѣ же ты могъ мнѣ
отдать её, когда и просну-
лась сейчасъ только какъ
ты пришелъ?“ Тогда хозя-
инъ узналъ, что воры об-
манули его и унесли отъ
него колбасу, онъ побѣ-
жалъ за ними зная, что они
побоятся идти тою доро-
гою, которою нужно было
имъ идти домой. Онъ такъ
разсуждалъ самъ съ собою:
„навѣрное воры свернутъ
съ дороги въ сторону

хаѓ ѓаѓкаң жуда ðіпа-
ўіңіа тҳуа саүаѓ̄ізуаш
слле, тда ѓ̄ōздң kic-
ра-а bслле ðа ikkina
самаг ісүаң-а цакіўш
і шіі-а bеðеу, ðа
ѓерпзіс ѓ̄еððс хапцех-
на ѓерсарің шіең са-
маг-а ісспа сісің ѓ̄ēѓс
із-а bеðаү, і шіі
пзіса bāліс шіспіс
шіеңг спісүпіс ўіспа
ші ðūда-а ðіпа ўііпа
ðа ўōkbўр шспшіммс
еллсгў уаўланцің, тда
шспшіпің kicра bалар
ðуаа ðірзіпа са мст-
пе ðіспсгў хēпсѓ̄ ðу-
аа ѓерпзіс bісапа ѓ̄ехс-
гі, шспшіпна ѓерсѓ̄

чтобы изжарить и съѣсть колбасу". Онъ вспомнилъ, что когда онъ пускался съ ними на воровство, то они имѣли привычку закусывать на кладбищахъ, чтобы никто не могъ ихъ видѣть, такъ какъ кладбище такое мѣсто, куда ночью никто не ходитъ. Онъ дѣйствительно пошелъ на кладбище, гдѣ и засталъ воровъ, жарившихъ колбасу. Онъ спрятался за памятный столбъ, стоявшій у головы одной могилы и закричалъ жарившимъ колбасу, какъ будтобы онъ покойникъ, вставшій изъ гроба „какіе это вы скверные люди! дайте

і самаг мацакарраjиг елле царшімміе бацшіпка, Эгар кунцу-у цуа ма jсʹна і самаг беллічу пāхаху Дуініе нарің кума хūjjніа-а jāцара jуурніа-а jāцара елле, Jе цуа-а цуініц отісцūа-а jуурjу і, царшімміе і jаліе сіхаіц кана бецшіпніе Jіехна Эāда Эāккур баjші елле, цеграе Эа кханцу царшіпніе і jаац кіечам біеш Эāллуш і шіі карајна, тда елле царшімміе оцу мāріе-а отіеціе-а таціjшіц-еіе і шуц самаг цʹеній

намъ, хоть мертвымъ, спокойно лежать въ гробахъ, и не тревожьте насъ". Они, испугавшись этого голоса, убѣжали такъ поспѣшно, что и колбасу не успѣли захватить; хозяинъ колбасы въ ту минуту вытащилъ изъ огня свою колбасу и проворно побѣжалъ домой съ намѣреніемъ поскорѣй съѣсть пополамъ съ женою эту колбасу, пока придутъ воры. Воры же опомнившись отъ испуга, пошли къ огню, на которомъ они жарили колбасу, и когда не нашли её на огнѣ, они сказали другъ другу: „къ какой стати мертвый можетъ взять

ādyap лаўдаjна jаўа-а
лацаjелiц, шешiнiе
санна дāда-а дiе тхуij-
шiц-гiе-а шаj-цiц ja-
ajтаўāра аш елле, тда
оцу лаjpачўа каршiц-
гiе дiкiцду jуур баj-а
елле, шiец стiегупна
мелiiшi керiе-а бала-
на елле, ши дāда док-
ку-уц diе аў шii jи-
кiiц diе аў, ajўа шуц
оўа даўаш і докхуху до-
луц ши дāда баjшiна
jiшiху долуц ши дāда
бар хазац бсахiнацу
ўēшiша ўалхā хiлу-
гу ўiесапiеў уаўа-а
дiлла аў елле, тда
ауўа шiец стiегiе iш-

колбасу; вѣдь онъ ѣсть её не будетъ, вѣроятно, хозяинъ испугавши насъ унесъ её". Они подумавъ, залучшее нашли пойдти къ нему на домъ пока онъ съ женою не успѣетъ съѣсть колбасу, попроситъ и себѣ части и ѣсть съ ними. Съ этимъ намѣреніемъ они пошли къ хозяину колбасы, застали его собравшагося съ женою поѣсть ее, поры сознались, что сколько ни старались они унести колбасу, все таки немогли ею воспользоваться, и что потому они пришли просить ихъ подѣлиться съ ними. Хозяинъ согласился вмѣстѣ съ ни-

тій ӑлуӌ царшін-
ніс-а хӗзіна, тӳа
сяісгӳа шіеза ӑларах
тевріӌ шуӌ карна
халха-а ӗілліна, тӳа
царшінпахаӌ цхамла
елле шіеӳіӌ шуінеӑ
болгушка, іштіӌ ка-
ра шуӌ сапка хӗеза
бӑхука кара ваӌ тіеӑ
ӗолуӌ латта елле,
шуӌ хауза-а ӗіна, і ӗок-
кухуӌ ӗолуӌ ші ӑӳа
шешшіннеіс халха хау-
заіна, тӳа шіна ӳу-
пӳа ӗоккухуӌ ӗолуӌ ші
ӑӳіс, ӳĕш ӑас ӳĕшіӌ
пӑпас ӳіміхуӌ ӗолуӌ
ші ӑӳіс ӗіна шеш
белӳі, дамӗл ӗіна цар

ми ѣсть колбасу и ска-
завъ имъ: хорошо, будемъ
ѣсть вмѣстѣ, шепнулъ же-
нѣ на ухо, чтобы она
разрѣзавъ колбасу на че-
тыре части, изъ нихъ двѣ
побольше а двѣ поменьше
и принесши на подносѣ,
поставила такъ, чтобы
большіе куски пришлись
противъ него и её самой.
а другіе противъ непро-
шенныхъ гостай. Они под-
слушали разговоръ мужа
съ женой и замѣтили, что
она въ точности исполни-
ла приказаніе своего му-
жа; изъ нихъ одинъ пе-
вернулъ подносъ такъ, что
большія двѣ части прим

дӧлуниӈ ӽаддіеӽ шеш і самаг баӽана дӧлуш міелаӈа кумапаш дагa-а лӭна, кара усгуріс-а паӈда бӭуӈ уӽа самаг бієӈ ӈоцуу шіеӽа, кеттіс-а масаzzу хаманӈ хӣтіӈ баӈна і кергіӈ ӈāлар баӽана дӧлуш, масалā стуӈ гаур баӈна-а кеӈ цул-а доккуніг баӈна-а зієӈ хілчі, баӈна-а кісгушна-а міелхіл хістанд діӈ ӽісгам-а, кісгам-а, хаманӈ хістар-а, паӈда-а кӧӈ паӈда хірбу лардаӈиӈу кумапах, цаӈӈа буіӈ дӧлударах вӭхі хілле

лись противъ него съ товарищемъ. Онъ вслѣдъ за симъ обратился ко всѣмъ сидѣвшимъ вокругъ подноса, съ слѣдующими словами: „говорятъ, что земля, на которой мы живемъ, вертится вотъ такъ, какъ этотъ подносъ“ и такъ они съѣли колбасу: воры— большія куски, а хозяинъ съ хозяйкою — меньшіе, послѣ этого они стали говорить о воровствѣ, взявъ въ примѣръ колбасу, съ которой они возились такъ долго и такъ заключили: „Изъ за этой ничтожной колбасы сколько разъ намъ приходилось досадо-

стаг, цӕсгийӕ хумаг-
гахӕ гауҙалла ӷāцаӕ-а
шiсӕ хуiӷа ҙаӕiсгуш
бӕхiӕ стаг, ӕāл хiмар-
ла-а, парҙатуанна-а
ҙубка-а тӯгелiш хiр
ма бу, ӯрiс-а ҙōлу ҙар
гаӕ, гаууу болгу ҙу-
стагал, ҙōлу ҙiсгу
стага лiелӯаӕ хума
ӯрiс-а хаӷ ҙōгуӕ ху-
ма-а ҙу, ҙуiгiсгаӕ сi
ҙōгуш-а, ҙiсматаӕ ҙi-
наӕ шеш ҙiна ҙiнуаш
ҙа така елгi, такаӕ
мiсл халаӕ ҙа-а ҙу ел-
ле, тӷа шеш ҙамӕлҙiна
бӕулгi, ҙӷеш-а бiна
ҙōлу суттурiс-а ҙi-
та-аӕ ҙiтiна ӕāпал

вать, когда она переходила
изъ рукъ въ руки, и ка-
кихъ хлопотъ, страха и
досады стоитъ намъ и
другимъ, когда кража—
поважнѣе, какъ напри-
мѣръ, быка или лошади и
какой прокъ отъ воровай-
ства? развѣ кто нибудь
отъ этого разбогатѣлъ?
право даже самый не хит-
рый хозяинъ, живущій тру-
домъ рукъ своихъ и бога-
че и спокойнѣе самаго хи-
траго вора! Занятіе воров-
ствомъ самое неприбыль-
ное и безчестное на этомъ
свѣтѣ, а какой тяжкій от-
вѣтъ за него, когда по-
требуется отчетъ за всѣ

бѣлхіш шеш-а біеш, ша-
ін бѣріш-па-а ѣāмуаш
царна хіехараш-а бі-
еш, нѣхіц Дахнана ці-
еха бѣзуц стаѣ шіец
гуіхііц бāр нѣхіц біе-
зама-хііц бāр, бāхуш,
іштіц оцу бѣаѣу
ьумапапахіц, Дікіѣу
уаѣлапціс бісрзар ба-
хана Долуш, бāхарга-
ґуāліеш-а ѣолуш, на-
халаҳ сі Долуш-а бо-
луш, пах хілле ацā-
ліех.

поступки наши". Послѣ этого разговора они дали присягу не воровать никогда. Отказавшись отъ воровства они стали жить собственными трудами, къ которымъ они стали пріучать и своихъ дѣтей и чему давали наставленіе никогда не воровать, говоря имъ, что тотъ человѣкъ, который гонится за чужимъ, лишается и своего и вмѣстѣ теряетъ уваженіе народа. Они сдѣлались зажиточны, заслужили уваженіе въ народѣ чрезъ оставленіе дурныхъ замысловъ и стали жить спокойнѣе, чѣмъ прежде.

мацах зāманаф, цӕ-
хāл долуш стаг хӕлле
цӕ-ха ханта-а волуш,
цӕхенӏц сулсф бāхӕш,
тӏа бӏбāхӕна кӏистте
велле ӏдā, шӏел тӏӕ-ха
дӏсугу дахна балхӏсф
весӏст дац-а цакӏуш,
тӏа ӏ шӏецц дӕх дӏсӏна
дехнӏ кара-а лсна шā
дӏкӏӏц суӏнӏӏ нӏсӏца
ӏӏезаш-а, ханта хӏлар-
га терӏц уаӏла ӏӏна
цца, сецц дāс гуттур-
ӏе-а шā да ӕӏсгуш
ма гулдӏна кара дех-
нӏ, ӕхӏта мацадаф-
делӏц цӏцӏце, шā лӏсш-
а шӏецц сӏна тӏерӏц
мӏскӏц пāхана мӕлле

Когда—то въ одномъ ау-
лѣ жилъ богатый чело-
вѣкъ, имѣвшій одного толь-
ко сына; онъ умеръ ско-
ропостижно, не успѣвши
сдѣлать завѣщанія объ ос-
тавшемся послѣ него имѣ-
ніи, и сынъ получилъ все
наслѣдство въ свои руки.
Этотъ сынъ былъ чело-
вѣкъ очень хорошій, на-
божный и справедливый;
онъ сталъ разсуждать такъ:
„Отецъ мой все добро на-
жилъ трудами своими, но
на тотъ свѣтъ ничего не-
могъ взять, даже за моль-
бу о душѣ своей передъ
Богомъ ничего не успѣлъ
завѣщать бѣднымъ, и я

лӯа слле весіет-а Дазаӈ балар-а ма хілӏӈ ууінӏӈ сіхал-тіех, аjса да ҷаҳіегуш сајӈ Дӧло Дієана кара Дёхні ха-ра-а лесна вехіі хілле ғіегул, ууллах сајӈ Дёна ёхіртіӈ тајДа бієр ас, сајна ӯа санна да-а ғіегуш кеӈ лохур ас ел-лс, шіеӈ Дёх Дієна долӯӈ кума бајшніс, мі-скіӈ нӑҳаніс Дієда-аӈ Дієдна, Дба Дахајтіна, шіена шӑ тіс ӯӯхуӈ бєДір, ҷіелбіллуӈ муат бієӈ ҷабба кума уйбі-туш. тда ууптіеха бі-лсіеу ууппа Дајна ҷёнах Дёлӏӈ малајк, шіеса

все получилъ и безъ всякаго труда сдѣлался богатымъ; давай сдѣлаю я доброе дѣло въ память отца и потомъ стану самъ трудами своими наживать состояніе также какъ отецъ мой нажилъ". Тогда онъ роздалъ бѣднымъ и спротамъ все, что осталось ему отъ отца, кромѣ одной постели и платья. Послѣ этого ему явился во снѣ ангелъ Божій и сказалъ, что Богъ за его добродѣтель исполнитъ одну его просьбу, какая бы она ни была и въ чемъ бы ни заключалась. Проснувшись, онъ всталъ, пошелъ къ стари-

бāхуш, аӄ ӧіпгу ӧіӄіӷу
ӄумаӈіӈ ӧуіӄіӈ, ӧāла
аӄ ӧіехна цӄа ӧіехара
луа ӄуана, ӄуӷуӈ ӧіе-
хана ӧелсӄ-а елле, тӷа
ӄелс-а ӷеттіна ӄаӄан-
гу цуа хеттіна шаӈ
сулсгу баӄӄаӷу пā-
хіс-а, сі ӧолгу ігіӷу пā-
хіс-а шіна ӧаӷна ӷаӷ-
а ӧіӷіна, ӧāла ас ӧі-
ехна цӄа ӄума лӷара
суана, ӄуӷ ӧіеха тіси
ас елле, тӷа і ӧага
ӄелсгу пāха ӷуат
ӧелле цуіниӈ хаттаг-
на, шеина хіста хіс-
тагу ӄіесаніеӄ, цӄалм-
ліе ахча ӧіеха аӄ ӧлуш,
ӄӷӄӷа ӷа ӧлуш, ӄіе-

камъ и людямъ самымъ
уважаемымъ въ томъ ау-
лѣ; онъ разсказалъ имъ
свой сонъ, спрашивалъ ихъ
совѣта, чтобы ему просить
въ молитвѣ у Бога, такъ
какъ просьба его будетъ
непремѣнно исполнена. Тѣ.
къ которымъ онъ обратил-
ся, посовѣтовали ему каж-
дой по своимъ понятіямъ
просить — кто деньги, кто
баранту, кто рогатаго ско-
та а кто и табунъ лоша-
дей; но ни одинъ изъ
ихъ совѣтовъ не понра-
вился и онъ пошелъ
посовѣтоваться съ умны-
ми стариками въ другіе
аулы. Въ каждомъ изъ

гӯа баиса је кӗлӥш ӧлуш, тӯа цар шӥна бӥс тусхаку кумана-шкӥц цӓапшс-а дӧбул-а цахӥлла, кӥсу ӯл-ӥшкарку бакӓајку ӥр-ку нӓхах даа кӗр гӯа елс шӥсц ӯлсрӥц ӓра-а кӧлс, цӓа-цӯа ӯлс бӯдӧш, ацц ӯлсрку пӓлс хӧтцш кокц ӯлсӓ мӥла ку кокцц стас, ӓӗдӥлдолцц стас ӧлс цупла тс кӯдӧш, дӓла шӥна лцц ацц цӓсцц кумацц ӓаддӓӓ даа кӧлш, тӯа і даа кӗлсӓӯа мӥлхаку кӧлсӓ-а, шӥна ӓӥстаку ӓӯар ӯап

ауловъ, въ которыхъ онъ бывалъ, онъ спачала спрашивалъ у народа, кто у-нихъ въ аулѣ умный и пожилой человѣкъ, и наго они указывали, онъ къ тому и заходилъ и спрашивалъ его совѣта, разсказавъ предварительно ви-дѣнный имъ сонъ. Хотя каждый, къ кому онъ ни обращался, по своему понятію совѣтовалъ разные предметы, но ему все ничьи совѣты не нравились; такъ дошелъ онъ до дальняго края отъ его мѣста жительства и въ той странѣ, въ одномъ аулѣ, онъ увидѣлъ старика,

луш, цӕамлӕс-а елле-
гунна ӏрӗзӏ цахӏлуш,
гак гӗна мехле белле
ӏза, тда бахана кешна
ӏ цӕсенӏц суле, тда оцу
сулеӕ цӕсенӏц кӗсертеӕ
цӕа стаг-а бацна, цун-
на тӏе бахана ӏза, шӏе
на кеттелц мӏел баӏ-
нагц нӕхал ӏ бокхуцц,
шӏеса дӏнгц хаттар-
на бадуанцӏеӕ ӏуан
далац хуцш-а ӏ хӏр ел-
легц уаӏланцӏц, тда
салам-а делле хет-
тӏна цца ццӏнге шӏ-
ец цуллукуц буалх,
тда елле оцу бокхуцц
стага ццӏнге сец
ханат дӕӕгц ӏӗнцца-

который показался ему
старше всѣхъ, кого онъ
до того видѣлъ. Поду-
малъ, что этотъ старикъ
долженъ дать на кажъ-
дый вопросъ справедливый
отвѣтъ, онъ подошелъ
къ нему, поздоровался съ
нимъ и просилъ его со-
вѣта, разсказавши ему спер-
ва видѣнный имъ сонъ.
Старикъ, указавъ ему сак-
лю стариаго своего бра-
та, сказалъ, чтобы онъ по-
шелъ къ нему и спросилъ
бы его совѣта. Онъ такъ
и сдѣлалъ; но пришедши
къ нему, удивился, что онъ
показался ему гораздо мо-
ложе того старика, кото-

шкаѓ суаѓ bokkyy сеу baша by, yyiyze хапта ѓэjна елле. туа bахала і хант yya шіеча еллеуу yyл bokkyay bолуу yyiнiiу baша bолуу, туа Бер-гіна сархаѓ і Dikkiy yyл jімііу bajна yyнaх тāлшіа-а біна yyiiу ге-а хеттіна yya шіеу ѓоэстуу буала. туа yya-а тохурлер-гу шіел jімiгу baшас і шіена тіе ѓаэса ba-hax терkiу, шіел bok-kyy шіеу bеу baша-a бīyiна, yya хyp ѓya-на аѓ хіеттуу ky-маniу jуап елле yyн-

рый направилъ его къ нему. Тогда тотъ также направилъ его къ своему старшему брату, какъ прислалъ къ нему его младшій братъ и сказалъ ему, что навѣрное получитъ такой же отвѣтъ, какъ и слѣдуетъ. Онъ пошелъ къ самому старшему изъ трехъ братьевъ: онъ былъ съ чёрною бородою и усами, безъ сѣдины; его очень удивило то обстоятельство, что старшій братъ тѣхъ двухъ стариковъ на взглядъ казался совсѣмъ молодымъ человѣкомъ. Онъ разсказалъ ему о своихъ обстоятельствахъ и потомъ

на тіе бахаjтіна і | присовокупилъ: „По тому
ҳант. тда і хорӯл | дѣлу, о которомъ говорилъ
ҳераскіҳ маҳо мі̆-а ӧо- | тебѣ, я странствую по свѣ-
луш, ҳант стеҳіҳ | ту давно и всё совѣтуюсь
ҳіесапіӗ-а баjна цу- | съ умными стариками; но
нах-а бе-еҳ ӄӧдуҳ тӑ- | не получан до сихъ поръ
маша-а бі̆на елле цуа | ни отъ кого такого совѣ-
цуіҳге, шіеҳ ҳаост | та, который бы мнѣ попра-
шӑмадирраҳ ӧра-а дӣ- | вился, наконецъ прибылъ
шіна, сиа іштіҳі | въ вашъ аулъ; здѣсь я
цуллуҳ хіле ҳӧділ | увидѣлъ одного старика,
долчу бакаjчу нӑхах | который на видъ показал-
ӧага бӣлуш цуӧуіҳіҳ | ся мнѣ старше всѣхъ
ара бӧле ліелаш бу, | тѣхъ, которыхъ я до сего
цҳеҳгіерійҳ сеҳ ӧасӯа | времени видѣлъ и я поду-
ӄӧбул ӧіеҳ ӄуат уа- | малъ, что онъ какъ чело-
хілуш, коқу шуҳ сулс | вѣкъ очень пожилой дол-
кӧгіҏ сиа; тда саjна | женъ имѣть и умъ зрѣ-
куцуалаҳ сҳа баjнагу | лый и потому подошелъ
нӑхахіҳ бӀергіна сар- | къ нему и разсказавъ ему

сах̀ bokyn, koky cy-
лех̀ ух̀а стас-а bajna,
koky сyана eyy bok-
kyлiех терiнъ х̄ēдiл-
ах̀ byiззiна-а хiр japa
елле сajнъ х̀аэт цуцiн-
ге дэа-а дīцiна цуцiнге
цуцiнiн jуап дīгiр ас,
тда цуа ас луг дāнъ х̀у-
ана jуап дэāгу бīе-
нуашкаx̀ сеп суал бок-
кунъ bаша бу цуа луг
х̀ūана jуап елле цун-
на тiс bахajтiр суа,
тда цуа-а шiел bокkунъ
кеп bаша бу шiеп цуа
лурду х̀уана дiкiнъ jу-
ап елле х̀уа bīцiна х̀уа-
на тiс х̀аэаjр суа, ас
дōгунъ тāмаша ма буа

обстоятельства своей жизни, просилъ совѣта; а онъ, указавъ саклю своего брата, сказалъ мнѣ: „тамъ живетъ мой старшій братъ; ступай къ нему, онъ дастъ тебѣ отвѣтъ“. Я пошёлъ къ нему и разсказалъ ему свои обстоятельства; онъ сказалъ, что ты еще старше его и дашъ мнѣ хорошій отвѣтъ, посовѣтовавшись съ тобою. Теперь я пришелъ и очень удивляюсь, смотря на тебя, видѣвъ твоихъ братьевъ, изъ которыхъ ты лѣтами старше, видомъ же моложе, а тотъ, который лѣтами моложе всѣхъ, видомъ ка-

шу ћā-а ћешіїу бāлгах, ћнуда елгі, шу хāнна ћокћунiс шiе хеяхгі ўімiгу хiесапiсх ћолуу дēлс, ўімiнiс мiелаўа-а дēнiгу хiесапiсх ћолуу дēлс елс. тда оуу ћокћуху ћолгу ћашас елс ханшiс, бадду тхуа аф мабāхуу хiлар, ас цуiнiу баха-на-а шā ма дарћаш дīцур хуана, хеш гулдукуш ўуап ўriе-а хуана туē лiш дериг-а лур ас, гў вўалiе са-а даўа пардат-а хiла хуа елс. тдаі ћокћуху ћаша хаш алсам ўолду шiеха, шiе хеяхгі ўімі-

жется старше“: Молодой старику отвѣчалъ ему: „Дѣйствительно это такъ, какъ ты говоришь; но я сначала объясню тебѣ причину, по которой мы такіе какъ ты говоришь и тогда дамъ тебѣ полезный совѣтъ“: Онъ попросилъ его въ комнату, сказавъ: „успокойся насчетъ своихъ обстоятельствъ и отдохни“: Тогда пришедшій къ старику молодой человѣкъ такъ разсуждалъ самъ съ собою: „Этотъ старикъ на взглядъ совершенно бодръ и молодъ, хотя прожилъ многія лѣта; значитъ, онъ жилъ

гу стеғіц ӕіссапіск гар бӕхана долуш, ӕгділ долуш гаузу бӕхац хуцш стас шӕ-а хіґма бу ґара, гуа ґіна ліахара пізӕіґгу пізӕіцгаф-а бірахат долуш ліланца мисс суана, бӕґаґіска слс кума кцуц ґелеф-а ґіскуґ ас ґӕліс слсгу цаґланцуіц, гу бахана цуінід ӕӕшша хілс і цапт. пда оцу стсгіц піё цісл ші ба долуш ґӕла-а хілс, ціслхогу ба гуӕ ґара ӕӕшша-а бінід ӕӕ-а хілс, бімма цомгуґла пізӕ-а долуш цуінід стіе-а хілс, пда

благоразумно и потому его совѣтъ долженъ мнѣ быть полезнымъ даже и дѣтямъ моимъ". И такъ онъ вошелъ въ саклю, рѣшась просить у Бога то, что по совѣтуетъ ему этотъ старикъ, остался гостить у него. Старикъ жилъ въ двухэтажной саклѣ; въ верхней помѣщалась его жена съ хозяйствомъ, а въ нижней онъ самъ и пріѣзжій гость. Посадивъ гостя, хозяинъ сказалъ женѣ своей, которая была въ то время больна, чтобы она принесла изъ верхней сакли одинъ арбузъ; она пошла и принесла изъ верхней сакли арбузъ. Хо-

і ха̄ша уаха-а ха̄аjна
елле маjраɣуа шіеɳ
стіеɣіс, ха̄да стіе тɯу-
іjшінніс ха̄лле ба̄jɳ
тjіраɣ ба̄ ɣуіріɳ уха̄
хорбуз jаха̄ш jjа̄ла
елле. тда jаха̄на ɯуу
тjіраɣ ба̄ ɣуіріɳ уха̄
хорбуз-а jаха̄ш jjса̄на
стіе: тда елле маjра-
ɣуа, ас іштjɳ бjа̄ніс
jа̄хуу уа ба̄хіе хуесе
кеɳ дjкjніс jаха̄ш jу-
ала елле; тда-а тjір-
ɣу ба̄ɣуу jахана хор-
буз jаха̄ш jjсана стіе:
такка-а елле маjра-
ɣуа шіеɳ стіехіе, ас
іштjɳ бjеніjіш jа̄хуу
уаба̄хіе ха̄уесе ха̄рас-

зянинъ сказалъ ей: „Развѣ
я говорилъ тебѣ, чтобы
ты подала такой скверный
арбузъ? Поди, принеси
получше. „Хозяика опять
пошла въ верхнюю саклю
и достала имъ арбузъ. Хо-
зяинъ опять сказалъ ей:
„Развѣ я тебѣ приказы-
ваю приносить такіе сквер-
ные арбузы? Ступай, вы-
бери самый лучшій и подай
его намъ“: Она въ третій
разъ пошла на верхъ, не
говоря мужу ничего проти-
наго, и принесла арбузъ.
Тогда хозяинъ сказалъ
молодому человѣку: „Вы-
слушай внимательно то,
что я тебѣ разскажу объ

ээіс кеҙ діҙіңіс јаҳаш јуала елле; ҙда куазуҙуҙ кеҙ ҙуҙна дуіҳем тāмбōуҙ дуаш ҙа ҙаҳаш, јуҳа-а ҙіскуҙ бағуҙ јаҳана хорбуз јаҳаш јісана стіс. тақка біңіҙ дāс қалтіс аҳ ҳа-а ӧуаҙаҳаҳ ӧікіҙ уаҙҳа-а јіҳаҳ, ас ҳуҙуҙ ҳоқу хорбузаҙ-буалх шā ҳа бархаҙ біҙур ҳуана-а елле, ӧіҙіна, ҳоқу тхеҙ кертеҳ-а ҳара біеҙ беҙ јēс хорбуз уаҙ-а јаҙ, ҳуана ҳеттіс-а ӧēмер хсе ҳуана ваҙгаҳ ҳара біеҙ беҙ хорбуз јōҙуҙҙа, суа ҳаост

этомъ арбузѣ, то есть почему и былъ не доволенъ тѣми арбузами, которые жена намъ приносила“. У насъ и въ дворѣ не было другаго арбуза, кромѣ этого; но всё таки жена моя не говорила мнѣ: „самъ знаешь, что у насъ кромѣ этого нѣтъ никакого арбуза; зачемъ же зря гонишь меня то вверхъ, то внизъ?“ Ты видѣлъ, сколько разъ она ходила съ этимъ арбузомъ туда и назадъ, не говоря ничего противнаго мнѣ и не смотря на то, что она больна; ты самъ видѣлъ её въ этомъ положеніи; такъ по-

Дӯуш ӕлiе уаӕiе hуш-
да лiела ӷуа аӕ елле
сеӈ дашна дуiӕл ду-
аш ца дафаш, ӕуана
магуӈ ма цомгуш-а
ӷоллушiӕа, і цӕа хор-
бӯз iесна, і дӯ сӕ
лiсмуаш, hӯззу залаӷ-
тiе ӷёлiӈ iза, hуз-
зу уаӕа ӷӯессiӈ iза,
iштiӈ hушуу ӕуана
гуғуа тевриӈ hӑрмет-
тiгiӕ-а, hеӈ суана
дуiӕлӑа ӷӧуш мутiӷ
ӷолуш ӷу iза: цуiӷӈ
дӗле дӑла цуiнiӈ дi-
калла бафана долуш
бӑхарғаӕ суана ӕаст
мiел долуш hума-а
делле суана, дiгдiӕ

корна она мнѣ всегда и во всѣхъ случаяхъ; черезъ эту то добрую жену Богъ мнѣ далъ все что нужно въ моей жизни и этимъ поддерживается моя молодость. Если послушаешь меня, совѣтую тебѣ просить у Бога такую же послушную и во всѣхъ отношеніяхъ покорную хорошую жену, какъ моя жена". Молодой человѣкъ сказалъ хозяину, что если бы онъ имѣлъ въ виду невѣсту, которая можетъ сдѣлаться такою же доброю женою, какъ эта хозяйка, то онъ просилъ бы у Бога чтобы Онъ далъ ее ему

ẋyana maggyц ǰiмiчy
cmeeiц ẋiccamieẋ-a ẖo-
ǒy cya, ac eммep aẋ
ǰaẋ aẋ ẋajna ǒēмic jiec
xyp ma jy hapa cajниc
canna jūxap gaẋ-a hap
hymanieẋ-a, ẋajцiц ǰep-
meẋ-a jолуш ẋajna
мутiэ-a jолуш ǰiниц
cmie eмe. тда eмe
ҳанта оцу ǰīниц ǰē,
iимтiц japa ẋajниc
canna ǰiжiц cmie xiм-
уц jолуц зуǰац мiмцу
jy xaaẋāpa cyana, iма
муххуниc-a jiexyp ma
japa ac eмe. тда eмe
оцу ǰīниц ǰāc ҳан-
mie, hoky ceц cmiecyц
баẋ уẋа jiша jy

Хозяинъ сказалъ: „у женыі моей есть дома сестра, которая еще не была замужемъ; это такая дѣвица, на которую можно надѣяться, что она будетъ даже лучше моей жены во всѣхъ отношеніяхъ. Ты проси себѣ ее у Бога въ жену“! Молодой человѣкъ очень обрадовался этому случаю и разсудилъ, что будетъ полезно для него вступить въ родство съ хозяиномъ, женившись на такой доброй дѣвицѣ. Старикъ узнавъ, что молодому человѣку, по его разсказу, понравилась эта дѣвица и что онъ желаетъ,

мāрiс-а jахазаң jуаҕ стаағ-а jолуш, боллуҕу балхiсх-а ноҕу сең стiсҕул туалаң-а месiш. і jiеха ӄajна дēлiе елле. тда і ӄантӄōҕуң рēзii хiлле і зуӄаң шiена стiсҕалҕа jāлаjаҕ тiсх, муху елі, шiена ӄiкiң стiе-а ма ӄарајуал, iштiҕу ӄiкiҕу стасауiң серсерлуā-а махiл елле-ҕу уајланҕiсх. тда оҕу ӄантана тохуҕ шā jiуiна jуаҕ jiезаҕ-а, ууiнiң зāхалуā шā дēууiјла уунна лааҕ-а, шiена ҕуҕу дēлгі ваӄана і ноккуң стас

чтобы она была засватана за него, пошелъ къ ея роднымъ сватать, а молодой человѣкъ столъ просить Бога, что бы Онъ внушилъ ей желаніе выйдти за него и такъ же роднымъ ея—выдать ее за него, тогда Богъ, обнадеживъ его исполненіемъ одной его просьбы, возбудилъ въ сердцѣ дѣвицы желаніе выйдти за него замужъ, а въ родственникахъ желаніе выдать ее за него. Итакъ старикъ засватавъ за молодаго человѣка невѣсту; пришелъ домой и скоро послѣ того была свадьба; потомъ молодой человѣкъ

оцу ӷуеӷіц зер серіц нах болуц, оцу шіец ӕеші қантіе, і ӷуаӷ стіеҕалҕа ӆа елле ҙāхалӆа āіӷаӷ. тӷа і қанта і ӷа-а балаҕтіна ӗāліе ӗіелац қустіна, везіц ӗāлі оцу ӷуаӷана суеге ӷāц-а маӷ ӗіс ах, цуініц ӆāлана і суеге стіеҕалҕа ӷалац-а маӷта ах бāхуш. тӷа ӗāла тохурш шā ҡāӷуа ӷарах терӷіц цуа ӗіелла цуха қума цуцна ӗалац, ӷуаӷана қанта біезаӷтіна, цуініц пāхана і оцу қантіе стіеҕалҕа ӷалац-а ла-

отправился съ женою своею домой и они стали заниматься хозяйствомъ. Чрезъ нѣсколько времени жена сказала мужу: „у насъ есть только корова, которую я получила изъ дома своего, но у меня есть хорошее платье, которое можно продать и купить вола и давая нашего вола въ наемъ сосѣдямъ, брать у нихъ тоже въ пользованіе пару воловъ для работъ и перевозокъ“. Мужъ взялъ ея платье и пошелъ покупать на это платье вола, котораго онъ нашелъ въ своемъ же аулѣ у одного человѣка и купивъ его

аґтіна. тда і ханп
оцу ґуафах шіена стіе-
а ґіна, оцу стесінбаґ
лаузар-а ґіна лаузар,
хеґчі шіеп стіс-а ієсна
шіеп ба вахана. тда і
шіі мāр стіе хілле цхе-
ніп ґāхап хеначултіе-
ха, цхеніп ґінаґ елле
стіечуа шіеп маґґачіе,
кара ас бēріп ґāлаґіна
цха ґіет-а ма ґара ваґ-
шіпіп, аґ кара сеп ґу-
ехкічі мсіп ґолуп ґбаґ-
ґіш-а ієсна вахана, цхе-
ніп ґучхуш болчіріп
цха сту ієцаґāра,
хааст хілчі вешна ґуа-
ага-ап карґуар ґара,
ґієхначіе ґуаагап ґала-

возвратился домой. Возвращаясь онъ встрѣтилъ одного человѣка, который продавалъ сапоги; онъ ихъ взялъ въ обмѣнъ за вола и идя домой, увидалъ прожпую папаху, которую онъ взялъ въ обмѣнъ за сапоги, а потомъ сѣвши отдохнуть, папаху положилъ возлѣ себя. Когда уходя домой, позабылъ о папахѣ и оставилъ её, то дорогой вспомнилъ и побѣжалъ къ тому мѣсту, гдѣ отдыхалъ; но видно, папаха была уже поднята и унесена кѣмъ нибудь: онъ тамъ уже не нашелъ её; онъ спрашивалъ у про-

аӌ хір бара елле. тӌа і бедірін-а іесна еулі ӌуіддіс ваханчу хаӌра-гуа, бӯахчуш карӌна цӕенің ста гісрің сту іесна і бедірін-а ӌелле, тӌа шіең сту-у іесна ба вуедічу цуна, ӌӯахчуш цӕенің ста гіех іткін-а карӌна, і сту-у белле цунах іткін іесна цуа: тӌа іткін-а іесна шіең бӕхе вуедічу цуа бӯахчуш карӌна цӕа куӌің іесна і іткін-а ӌелле: тӌа і куӌің-а іесна ба вуедің іза хӕд-а велле ӌімма садаӌаң цаӕа ха-а шӕ

хожихъ, не видали ли они кого нибудь проходившаго мимо мѣста, гдѣ онъ оставилъ свою папаху, но проходившаго тамъ никто не видѣлъ. Послѣ этого онъ встрѣтился съ однимъ богатымъ человѣкомъ, который на вопросъ: не видалъ ли онъ ушёшаго его папаху съ мѣста, гдѣ онъ отдыхалъ, сказалъ, что невидалъ и вмѣстѣ спросилъ: какая это папаха? развѣ у тебя была папаха кромѣ этой, которая у тебя на головѣ и другая? Тотъ разсказалъ ему подробно, какъ жена послала его вымѣнять вола за ея платье, какъ онъ получен-

елле шіена гераге і
куіјц уаха-а бііна
уаха хіінац тда ші-
ец са-а дєјна, шī уа-
ха бііліпгуѓ гіјубіна
куіјц-а бітіна, зет-
тіна бјала белле дја
вусбіцу цупна пацуаѓ
куіјц дага-а бієана
хеддє вуха бахаі,
цхамліс лабдајна ка-
ра дја ма бєлліц ба-
ха-ац бєѓна карајна
бāц шā бітіцуѓ куіјц,
тда шā і куіјц бі-
тіпцу мєттієіна гу-
анах болцу нахіс і іес-
на бусбіш ста-а бај-
рī шуна бāцуш і ѓіст-
туш ліелац іза, баха-

наго за платье вола отдалъ
въ обмѣнъ за сапоги, какъ
напаха была взята имъ въ
обмѣнъ сапоговъ и какъ
онъ потерялъ напаху. Тог-
да богатый человѣкъ ска-
залъ ему: такъ какъ жена
посылала тебя за ея платье
получить вола, а ты сдѣ-
лалъ такіе невыгодные про-
мѣны за вола и даже по
своей небрежности поте-
рялъ напаху, которую взялъ
въ послѣдній обмѣнъ, то
жена твоя станетъ упре-
кать и ругать тебя за то,
что ты сдѣлалъ съ ея плать-
емъ, и даже пожалуй не
впуститъ тебя въ домъ.
Тотъ отвѣчалъ, что жена

па цәсеңіз әал Әолғу | не скажетъ на это ни од-
тағана піе-а кеш- | ного противнаго слова, ни-
па, цүіңге-а хеттіңа | зачто не будетъ упрекать
цуа, іштіңіз оүү мет- | мужа своего и даже какъ
тіғіеә уаға біліңі- | бы онъ ни обидѣлъ её, и
гуә біу-а беле бісіңа | тогда она ни въ какомъ
күіјң бағна шіең, і іес- | случаѣ не отвѣтитъ про-
на бүсбіш тағ-а ца | тивъ его брани ни однимъ
баjр әуана елле. тда | противнымъ словомъ. Тог-
цуа елле: цаваjр суа- | да богатый человѣкъ ска-
на ма, кұң күіјң ба- | залъ ему: „хорошо; если
ра іза әең күертеріңз | правда все то, что ты го-
бәцүріс бееңз күіјң | воришь и жена твоя не
бара әүеғеә елле. тда | ругаясь, не сердись на те-
ұаңта шā і бәбіріш | бя, промолчитъ, то я от-
іесна āра бēлкі әāна | даю тебѣ всё свое имѣніе,
сәа Әеріз шā мәдәр- | описавъ ему тутъ же, въ
баңз Әра-а бīңіна, ішт- | чемъ состоитъ его имѣніе.
тіңз күіјң бара шіеңз | При этомъ предложено бы-
і елле. тда оүү әал | ло условіе, что если за его

Долгу стаға елле: іштің аӕ ма бāхаҳу і делеӕ ма ӕуа ӕаӡ стісҳуа ба-а ваӡ бітуріс; барт бісташ нуйда елгі, ӕуа ӕаӡга іеуа елле бахаӡтіна стуӡу іесна ба уа вуедіш, аӕ і стуӡу белле ӣткіш-а іесна дēлс, ӕуа іешуш маа біеш оуу ӣткіеӕ-а куіӡӡ-а іесна дēлс, тақа-а аӕ ӕаӡ ледіӡлуанӡіӡ куіӡӡ-а баӡіна дēлс елле. туда елле қанта сеӡ стіс ӕсенії нуманттіеӕ-а, шіеӡ маӡӡачіс бартбістгар болуш-а ууп-

покупки и промѣны на платье жена выругаетъ его или разсердится на него, то въ такомъ случаѣ онъ обязанъ произвозить ему въ теченіе пятнадцати лѣтъ какую онъ назначитъ работу и быть его вѣрнымъ рабомъ. Молодой человѣкъ согласился на это, но прибавилъ: „сдѣлаемъ потъ что: пойдемъ къ кадію просить, чтобы онъ написалъ намъ условіе, а то насъ здѣсь толко двое; по окончаніи дѣла тотъ изъ насъ, кто проиграетъ его, можетъ отказаться отъ условія и выйдетъ только споръ, а для того,

ла ухѣнiй леттiгiех Дашла Дуiѣел Дуаш Дахарооллуш-а зуДаць јаць шiена hуууц цатауh Дiгiе, цуама hлла-а ēhiс Дāцара шiеса елле. такiа елле оцу халДоллу стага цаттiе, Дiкiцду ах суана Дīцуц хараh бад-а делех, і хец отiе кец хуана iецуз уа јусдiш хуесс баhт цабiетташ і ѣеДе-а јах, шā Дā болуц Дēхнi̇̄ Дерhiгiс-а цаттiе Дра-а Дīцiна, і Доллуц hума ас хуанаhуh; алмаiхуанаiецуз-а јуадах, уа хуесс баhт-а бiет-

чтобы никто изъ насъ не могъ отказаться отъ условія, мы позьмемъ свидѣтелей и написавъ при нихъ условіе, испытаемъ жепу мою. Они пошли къ кадію, взявъ съ собою свидѣтелей. Объяснивъ ему въ чемъ дѣло, заключили законное условіе, какъ это присовѣтовалъ имъ кадій; послѣ чего онъ составилъ имъ подписку въ условіи; къ подпискѣ оба они приложили руки и потомъ взявъ съ собою своихъ

тай ах цуіпіц бЭдіріех бінцу мēхіш тієх ах мāх бōцуш jāл jōцуш, ас хаjса бēтіна буалх мілхцу буалх белєх·а кец Эціхілуа цаjієш, тхіjтпі шаjах сец jалхуа хілле суа·на бац тіє ієца елле. тца цапта елле·Эіхіц Эу, суа рōцуц jēзі ву суц ах бōхуцу тієхма, амма кобцузах ваjіші вешші Эіціна кума ваjішпіехіц мілахцу Эуахкуа вēлчіі сацам болуш хіЭāц! ваjц дēЭі волцу·у вахана цуіцге кēзіт·а jāзЭаjтіна,

свидѣтелей слѣдить, чтобы молодой человѣкъ и его жена секретно не могли сговориться, богачь и мужъ оба пошли вмѣстѣ къ жоиѣ узнать, не разсердится ли она за всѣ проказы, которые мужъ ея надѣлалъ въ столь короткое время. Жена поздоровалась съ гостями и посадивъ ихъ, спросила мужа: ку-

*вешиі јінчу ўāгуана оцу дēдінна ха-
хā тіешаш-а лēсна, мілахчу дуахчуа бāлаа-
а уа јўхчуріс ўāгуа јіср ваџіімміс елле
шаџ суперіц дēбі волгу вахапау і шіі: тда
дēді волгу вахапа шеш јіец ўāгуа хазац
тіешаш-а іесна шаџ дацсам дēдіпіс дра-а
бīціпа, дēдіпуа шаџга ваџнаа мадаррац
āларах терріц тслāгіш-а тавуаш кēгітā
ја̄здіпа, суу хатіе цуціпіц отіегуаі
бацшішка кіслдā хажц дуалгапа ха̄оцац*

пилъ ли онъ вола за сп

платье; мужъ отвѣчалъ сй,

что онъ за сп платье ку-

пилъ вола; она сказала:

„отлично сдѣлалъ, покрай-

ней мѣрѣ теперь, когда у-

насъ будетъ одинъ волъ,

можно просить къ нему

въ пристяжку, какъ пона-

добится, другаго вола у со-

сѣдей одолжай имъ тоже

нашего вола, когда они по-

і тіеша-а іесна ва-
хана і шіі оуу ҳеу-
тіц стіе јалгу, і мај-
ја ӑра белмеуу ҳеззіг
зӑманчуӑ цуа кістам-
бӑууш дінгу буагу ну-
манашкаӑ цупна і іе-
зуз јуеділгана ӑажац.
туа стіегуа шіеза бех-
кінгу ӑёшіška хазац
маршалла-а хеттіна
ізуш уаӑа-а хаушаја,
елле шіец мајјагіс: ші-
ец бедіјіех сту ӣуін
аӑ елле; туа мајја-
гуа елле, ӑец бедіјіех
сту ӣуіц шӑ елле; туа
стіегуа елле дікіц бу-
алх біна аӑ сту іес-
на, нуцуу вајц уӑа

просятъ". Мужъ сказалъ
ей, что онъ промѣнялъ
вола за сапоги; она отвѣ-
чала: „очень хорошо ты сдѣ-
лалъ, потому что когда
тебя увидитъ такой чело-
вѣкъ, который не любитъ
тебя, онъ все будетъ смо-
трѣтъ тебѣ въ ноги, а
канъ увидитъ у тебя хо-
рошіе сапоги, будетъ за-
видовати тебѣ". Мужъ ска-

стуӈ болуш халаӈ дāӈ цуінцуіӈ буажаӈ вет-
па ӑаяст хілгі лӯлу-
хуаӈ стуӈ-у біехуш
цāр біехгі вēшіпіг цер-
се-а луш буалх біср
ваӈ елле; такка елле
маӈгагуа ас ма і стуӈ-у
белле цунах іткіш
ӈціӈ елле: тда елле
стісгуа іткіш іесна-
ма дікін дікіӈ бу-
алх біна аӑнуида елгі,
ӑуа цавіезаӈ стаг ма
ӑуаа дуіхел волгу
хēнеӑ, гуттуріс-а ӑеӈ
куагашка ӑіежуш хіӈ
бу, ӑеӈ куагаш хазаӈ
баӈгі цупна халан хіс-
тарелле; такка-а елле

залъ, что онъ промѣнялъ
сапоги на папаху. Она от-
вѣчала, что это еще луч
ше, потому что тотъ, кто
тети любитъ, будетъ смо-
трѣть тебѣ въ лицо и ког-
да увидитъ у тебя на го-
ловѣ хорошую папаху, бу-
детъ радоваться ей. На
это мужъ сказалъ ей, что
онъ, идя домой, содился
отдыхать и положилъ па-

маjjачуа, ас-ма і ет-
кіш -а jелле куjіц ӣцін
елле: туда стіечуа елле
іма ӯрiе-а ӧікіц буалах
біна ах, кунда елчі ӑуа
бісаш стас ӑӯана ӧуі-
ӑел болчу заманчуӑ
ӑец jуіеӑіе ӑіеаоуриву,
ӑец куертеӑ ӧікіц ку-
jіц баjгі цуцах бокчуц
біср елле; туда елле
маjjачуа, ша ба бӑзуш
уад-а белле уаӑа хіір
суа сајна сергге куі-
jіц-а бімліна, туда са-
jіц са-а ӧерна цігарiц
сӑа бӑзуш бiц-а белле
бісіна і куjіц-а баjи
семма елле! такка
елле цуда шіец маjjа-

паху возлѣ себя, по уходѣ
послѣ отдыха, позабылъ
ее тамъ и папаха пропа-
ла. Тогда она сказала му-
жу, погладивъ его по го-
ловѣ рукою: „если Богъ бу-
детъ сохранить твою голо-
ву благополучно, то па-
дѣтъ на ней папаху всегда
найдешь средство“ и съ
тѣмъ вмѣстѣ проспла, что-
бы онъ объ этомъ не ту-

суд кусьтех куёјса-а
ѣська, кара ѣсд кус-
арта ѣала мёрцід ка-
бах, кокд кусьте тід-
лад кусд-ма місса хё-
нах-а карадар бд ѣд-
ала, удадіхід-ма удір-
кіс-а пāима ма хілa-
лах есле; тда есдсех
хілесд пāха ёсдд
пāмана біна, осд зд-
дасд ёсілі хілах-а,
тда і бахана ѣолдш
дріпід мадрасд ба-
дда-а хілесосд ѣалѣол-
сд стсід ѣāлніана, і
ѣёхнй кара-а іёсна бід-
ід ѣа хілес кāхад хі-
іна і дант: шісагід
пāхана пад̄а-а кіс-

жилъ. Тогда всѣ, бывшіе

тамъ, удивлись ея хлад-

покровію и терпѣнію, за

что мужъ ея и получилъ

право на все имѣніе бога-

того человѣка. Онъ взялъ

все это имѣніе и сталъ за-

нимаются въ немъ хозяй-

ствомъ и помагать ближ-

нимъ. За то и Богъ не

оставилъ его безъ мило-

сти: черезъ добрую жену

таш, дēлiерiң дiкiң шiена-а уа iстуш, шiең стiсуң дiкалла-а, шiең дēң ӑурмат дарғаӑ шā бiна буалх-а бахана долуш, доквучу ӑōлуң дā-а хiлле паха-па-а вiсаш вехнаң і. маӑах заманаӑ буарғанаң сулеӑ бēхiш хiлле, цӑа хазаң ғiмiң ӷуаӷ-а ӷолуш стас, тӑа і ӷуаӷ хiлле шаң сулеӑ бēхiш волгу цӑенiң стесiң ҳант, цӑӷiге ӷахазаң ғiрiг ӷоцӑуш ӑоӑуң вiсаш: тӑа оцӑ ҳанта-а гiелан-гi мiебiешхiлле ӷуеғiң дēгуттуғiс-а; ӑаң ӷуаӷ сӑе

и добрым дѣла свои онъ почтилъ память отца, а самъ получилъ богатство и уваженіе въ народѣ.

Въ давнишнія времена, въ аулѣ Баргопѣ, жилъ одинъ человѣкъ, который имѣлъ молодую и красивую дочь. Она очень полюбила сына одного человѣка, живщаго въ томъ же аулѣ, до того полюбила, что расчитывала непремѣнно выйдти за него замужъ. Онъ и она безпрестанно посылали къ ея отцу лю-

стіскалъа лӯа ахъ бӑхуш, тда уар шімміе-а шіеда лібіеӈ нах, куардаабіна, ӯр тіеха шіега, ката ваартіиӈу гіеланчіе елле дӑс, шіеӈ са ӕізуагуіріӈ і хантвелле ӕда вӑр вӑуара тіеша елеку уаӕлагаӕ. ӕіхіӈ-ду лур ас ӯуіӈге саӈ ӕуаӕ, ковӈ ваӕӈ еулі ӕістіергу рӗзіӈ ӕудаӕ, цӕалха гатана бедіріщуіӈ бӗе цалатуаш бӗе цагуш, цуа бӳіӕі ӕабкаӕ елле; тда і хаӈ хіллс ӯріе-а ӕа ӕаӈделле хаӈ. тда і хантаӈу ӕуебіӈ дӑс бӑхудей просить согласія выдать дочь свою за этого юношу; наконецъ надоѣли отцу тѣ люди, которые ходили къ нему со стороны его дочери и юноши и онъ возпамѣрился погубить юношу и тѣмъ избавиться отъ докучливыхъ просьбъ его и дочери; съ этимъ памѣреніемъ онъ сказалъ посланному отъ юноши: „хорошо, я отдамъ за него свою дочь, если онъ будетъ въ состояніи переночевать на вершинѣ горы, близъ аула находящейся, но безъ верхняго платья, въ одномъ только холщевомъ бѣльѣ“; въ то время была са-

гуа терӏиӈ цӑалха гатана бедӏӏіш-а ӏуӏхіна кіса-а белле, вахана цуа шіса елле-гу ӏсӑӈ ӡуда буӏсі ӏаккаӈ: тда оцу бусу цунна ӏаӏна, тіерхал оӑхаӑ сеннаӑ сіедасанна ӏсӑгаш цӑа ӏӏіміӈ бе тда, ӡба іӡуш сӑа іӡуш мілла баллаӈ волуш, і буӏсі цігаӑ-а ӏскіна, шіӏӡуш валазаӈ ӏуӏӏіцца-а белле ба-а вахана, сіхаіӈ тохур лӑріӈ шіоӈ сіелачі вахаӏтіна оцу гаота ӏусӏіӈ дӑ, ас цуа еллеӈ ӏӑсӏіӈ ӡуда-а вахана сӑсаралӑ-

мая холодная зима, и отецъ предложилъ въ дополненіе то условіе, чтобы юноша не только не имѣлъ при себѣ огня, но даже чтобы онъ не видѣлъ никакого огня въ то время, когда онъ будетъ на горѣ ночевать. Юноша, получивъ это предложеніе, снялъ съ себя верхнее платье и въ одномъ холщевомъ бѣльѣ пошелъ ночевать на ту гору, которая была ему указана. Онъ провелъ на этой горѣ ночь, бѣгая все взадъ и впредъ, а огонь видѣлъ только за Терекомъ и то такъ далеко, что замѣтно было одно сверканіе какъ

ңіңъ бүүсі jекkіңъ, үүа бӑхүүүх тєрңіңъ, үӑалха гатапа бєдіңіңа jүүіjхіна, біє үалатуаш бі бєрге үагүш, kүңүү сүєге сӑа лүа ӑла үүіңге шієңъ jүаб єлле: түа шієла віеңа ош гіємангүа іштңіңъ ма єллің jүеjіңъ дӑс вуха вахаjтіңа, ганшіе кӑкаңъ лүjаңъ ас үүіңге саjңjүаб, іштңіңъ үүа басах ӑлаңахма kүңӑа єлкі, іүүа бүүсі jекkіна мєштіъ гүа бекkіна дүіңіе гүш мєштіъ jү, шӑ үалаташіскӑа, үӑєңеха нӑаш латаjна біс үагүш

будто звѣздочка; утромъ онъ чуть живой пришёлъ домой и послалъ къ отцу этой дѣвицы сказать, что онъ ночевалъ, гдѣ ему было назначено, безъ огня и безъ платья, какъ ему было сказано. Отецъ дѣвицы отправилъ присланнаго обратно къ юношѣ съ отвѣтомъ, что онъ не вы дастъ за него дочь свою, ибо не вѣритъ его словамъ, потому что изъ того мѣста, гдѣ онъ ночевалъ, видны всѣ окрестности; не можетъ быть, чтобы онъ не видѣлъ огня, хотя бы онъ не имѣлъ его при себѣ.? пусть онъ при-

бісіна хір бау і, ууа дуј цабаах, цхеній мєттігіех бїе цагуш, сахілуцга ма бēлір суа елле; тда і цант шісаіштіц оцу јуебіц Дāс елех, тохур лēрiц бїе шіена гарцiц, дēрiц дуј баац Дēлеха цавєха, ас ћуцуц дiгiй лур јāц суєге ууа і елле, Дуаг дiлiна сєпау. тда цултієха цхєніц бусу, јуєбіц Дā болу хāшалга бєхкіна цха сїлі пах, тда оцу јуебіц Дāс цхєні бєрстінчу уст хана урс-а хєћна, і сіххіц тілацна буа-

мєтъ присягу что онъ не видѣлъ огня. Юлоша не могъ принять ложной присяги, такъ какъ онъ видѣлъ огонь, хотя и очень далеко отъ того мѣста, гдѣ онъ почевалъ, сообразивъ, что отецъ не соглашается выдать за него свою дочь, хотя какъбы онъ не старался всетаки получить его согласіе и потому пересталъ просить у него дочь. Чрезъ нѣсколько времени пріѣхали къ отцу этой дѣвицы почетные гости; онъ зарѣзалъ для нихъ барана и приказалъ своей дочери сварить его сказавши ей, что гости пріѣхали изъ дальняго

хаjна, шiеҷ jуаjiе jiасiе Ӧа Ӧелле, jiе jуаҷ hара jēчу-у тасiе jокkуҷ jiе цiела латаjiе: сiххiҷ hiехкаjталаҳ: і hаjараiҷ ҳēшiī гēнараiҷ бēхкiна ҳēшiī бу, мецiҷ хiрбу iзуш елле. тӀа Ӧа jуеллеҷу jуаjа, хазаҷ Ӧiлiна ғаndiна, jаj буiззiна jēчу, jiхоiла тесна цiе хiī Ӧуiттiна, jаj пiенах туехчаҷу ҳастамах-а уjлiна, тауаncуҷ jокkуҷ jiе-а латаjна, шī ӷērбiстiе уаҳа хiiна: цӀа цӀа хаҷ jеллiҷу хēнеҳ, hуцуjла

края и вѣроятно они очень голодны, разведи подъ плитою побольше огни и поскорѣе свари баранины. Дѣвица вымыла данную ей часть баранины чисто, положила въ котелъ и повѣсила котелъ на гвоздь, прибитый къ стѣнкѣ, развела подъ плитой большой огонь и сѣла возлѣ него; чрезъ нѣсколько времени сидѣвшій съ гостями отецъ ея вышелъ къ дочери, полагая, что баранина сварилась и дочь ожидаетъ его съ готовымъ кушаньемъ, подойдя къ дверямъ, онъ спросилъ ее, готово ли кушанье

ўіэсіе-а кӣкіе-а ахіэ-
Ӧу, ўуаўэ ўуўгу ку-
маніў кӣгуа-а ўіна
хіэ ўу, елеґу уаўлаґ-
саҳ ӓӗші долгуўіэіў,
ўуаў ўолгу ўӣніў пе-
ўеэіе-а вісана, хет-
тіна Ӧас ўуаўіе, ўіэсіе
кіэкіні, ўуўгу кума-
ніў кіеґам хіллі ел-
ле; тда Ӧуха ўуаўа
елле шіеў Ӧе, кӣгуа
ма мухху Ӧелеґ уа-
хіллієра, кунцу-у ўаў
кіеґкаґ геґае-а мабаґ
елле: тда аҳ ўіе ўок-
куґ уалатаўна хіэ
ўу, цуўіґӧелле цакіеґка
хіэбу-і, ўіе ўокkуґ ўок-
куґ латаўіе аҳ елле,

и сварилась ли баранина? Она отвѣчала отцу, что ничего не приготовлено и баранина еще не сварилась. Отецъ сказалъ ей, что вѣрно ты мало огня развела подъ плитою и потому такъ долго не кипитъ котелъ; разведи еще по большe огня. Сказавши это самъ воротился къ гостямъ. Тогда она прибавила подъ плиту дровъ и развела большой огонь; отецъ вторично пришелъ къ ней и спросилъ её: готовой, кушанье? она отвѣтила: „какъ же кушанье можетъ быть готово, когда котёлъ еще не закипѣлъ, сколько ни ра-

буха·а шіеңдёшї болгу
вахапа ӷуебіңдā·а. тда
ӷуаба дукка·а дшкіш
техкіна, кеңӷокбуңӷ
-латаӷіна бїе, тда ошу
дāс такка·а вісана
хеттіна ӷуабіс, ӷуугу
намапіңӷ кāгуа хіллї
дёңӷ елле! тда ӷуаба
кāнаңӷ хілле ӷаңӷ, кā-
гуа мўхуӷ хіӷ ӷу, міел
ӷокбуңӷ бїс латаӷчії
кіехкапіс·а ӷаӷ уа-
кіехкіїї елле: тда дā
тіс гуаҳіна ӷуабана
і буңду шā бёгуа ӷаӷ
уакіехка буа бōхуріг
елле! тда ӷуаба дёда
уатіешаҳ, гу·у вуаліс
ҳаяса кете ҳуа·а ел-

зогрѣваю плиту“. Отецъ
разсердился на нее и ска-
залъ ей: „что это ты миѳ
говоришь; можетъ ли быть,
чтобы огонь не вскипятилъ
воду въ котлѣ?“ Она ска-
зала: „если миѳ не вѣришь,
зайди въ комнату и по-
смотри на огонь и въ ко-
телъ“; тотъ по предложенію
дочери вошелъ въ комнату
и увидѣлъ висящій на
стѣнкѣ котелъ, а подъ пли-
той большой огонь; онъ
еще больше разсердился
на дочь и выругалъ ее,
говоря: „какъ же можетъ
закипѣть отъ топленія
плиты висящій на стѣнкѣ
котелъ“. Она отвѣтила: „по-

ле; тда вахана, гу вуелеш дёна пiенан кōзуш jай-а бajна, тауханчух jоккуш бiе-а jajна, тда хōзуш iе-зуз-а вахана барт тусаха цуа шiеш jу-абiе, jай мӯху кiех-карбу аҳ таухан-чу бiе латajайаудуiхiш, аҳ бахаш бёна пiе-нах уiлiчi елле! тда jуаза елле шiеш дё i нуна цакiеака, нёдiш дударiш кант-а вуах-вiлiерiе, тiеркал дiхаҳ шiена ченнеҳ нiстта дiеган jajнагу бiмi-гу бёрцiш, нара jай-ах ноккул jоккуш бiе

чему нельзя зашибть котлу, который виситъ въ той комнатѣ, въ которой разведенъ большой огонь, если тотъ юноша, который ночевалъ на вершинѣ горы, близь нашего аула, могъ получить теплоту отъ того огня, который онъ видѣлъ за Терекомъ и то такъ далеко, что онъ чуть только замѣчалъ его сверканіе"? Тогда отецъ, поняв въ чемъ дѣло и удивляясь хитрости своей дочери, съ улыбкою сказалъ ей, что онъ въ слѣдующій день по раньше увѣдомитъ юношу о согласіи своемъ выдать ее за него и вмѣстѣ

шіена гуӄ јӧгуґу ӄагуӄ бу, елле, тда дас шіеԓ јуеӡіԓ кіԓланах, ӄӧґуԓ тāлаша-а біна, елле уујԓге віела-а велле дікін ду, ас кāна ӡурӡіе оуу ӄантіе стаг вахајтіна, ууӡіԓ нāԓ нах сӄа-а бāлаіна, зāхалуа-а діна уујԓге стіечалґа луӡіу ӄуа, ӷда вајԓ ӄēшіішна сіххіԓ, јаан кума јāлајта аӄ елле, тда ӷра јуеллечу јуаза цӄассаӄат јај-а кіехкајна, кіеч-а јіна ӄешішна јаан кума ӷра јаӄајтіна. тда ӷāс ӡурӡіе ӄēшī ӷӄа-а ба-

съ тѣмъ, сказалъ ей, что-

бы она поспѣшнѣе приго-

товила гостямъ кушанье;

послѣ этого она поспѣш-

но вскипятила котелъ, при-

готовила кушанье и посла-

ла гостямъ. На другой день

утромъ отецъ, проводивъ

гостей, потребовалъ род-

ственниковъ молодаго че-

ловѣка, чтобы сватать

дочь свою за него; они

хаjтіна стас вахаj-
тіна оцу ҫентіҥ гер-
гірiҥ нах шіеҥ jуаj
jіехаҥ сӑа бӑлаjна;
тӳа бехкінчу цар цуj
нiҥ jуаj-а jіехна, дука
хаҥ jӑламіе шаjн нус
дӑа-а jігна туаj-а
дiна.

пришли, засватали его дочь
и въ скоромъ времени взя-
ли свою невѣсту и от-
праздновали свадьбу.

Bayerische
Staatsbibliothek
München